叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 禅宗佛教及其与艺术的关系(zen Buddhism, And Its Relation To Art) 000001

2. 禅宗佛教及其与艺术的关系(zen Buddhism, And Its Relation To Art) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

禅宗佛教及其与艺术的关系(Zen Buddhism, and Its Relation to Art)

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] . [[wʌn]]

The	cover	image	was	produced	by	the	transcriber	and	is	placed	in	the	public	domain	.	[	1	]
这	覆盖	图像	曾是	生产	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众	领域	.	[	1	]

封面图片由转录者制作，属于公共领域。[1]

[zen] ['bu:dɪzəm]

ZEN	BUDDHISM
禅	佛教

禅

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ɑ:rt]

and	Its	Relation	to	Art
和	它是	关系	到	艺术

及其与艺术的关系

[baɪ]

By
经过

经过

['ɑ:rθər] ['weili]

ARTHUR	WALEY
亚瑟	沃利

亚瑟·韦利

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['lu:zæk] & [ˌsi: 'oʊ] . , - , [greɪt] ['rʌsl] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] . [wʌn] . - [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]] [[fɔ:r]] [[faɪv]]

LUZAC	&	CO	.	,	46	,	Great	Russell	Street	,	W	.	C	.	1	.	1922	[	2	]	[	3	]	[	4	]	[	5	]
卢扎克	&	一氧化碳	.	,	-	,	伟大的	罗素	街道	,	W	.	C	.	1	.	-	[	2	]	[	3	]	[	4	]	[	5	]

LUZAC & CO.，大罗素街 46 号，WC1.1922[2][3][4][5]

[zen] ['bu:dɪzəm] [[sɪks]] [['sɛvən]]

ZEN	BUDDHISM	[	6	]	[	7	]
禅	佛教	[	6	]	[	7	]

禅宗佛教[6][7]

[zen] ['bu:dɪzəm]

ZEN	BUDDHISM
禅	佛教

禅

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ɑ:rt]

AND	ITS	RELATION	TO	ART
和	它是	关系	到	艺术

及其与艺术的关系

[bʊks] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ['ɔːf(ə)n]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][sekt][ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [kɔːld] [zen] .

Books	**on**	**the**	**Far**	**East**	**often**	**mention**	**a**	**sect**	**of**	**Buddhism**	**called**	**Zen**	**.**
图书	在	这	远的	东方	经常	提到	一个	教派	的	佛教	称为	禅	.

有关远东的书籍经常提到一个名为禅宗的佛教宗派。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [skuːl] [ʌv; əv]['æbstrækt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

They	**say**	**that**	**it**	**was**	**a**	**“**	**school**	**of**	**abstract**	**meditation**	**”**	**and**	**that**	**it**
他们	说	那	它	曾是	一个	“	学校	的	抽象的	冥想	”	和	那	它

['eksəd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

exercised	**a**	**profound**	**influence**	**upon**	**art**	**and**	**literature**	**;**
锻炼	一个	深刻的	影响	之上	艺术	和	文学	;

他们说这是一个“抽象冥想流派”，对艺术和文学产生了深远的影响；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [wʌt] [zen] ['æktʃuəli][wʌz; wəz] , [ə'baʊt][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

but	**they**	**tell**	**us**	**very**	**little**	**about**	**what**	**Zen**	**actually**	**was**	**,**	**about**	**its**	**relation**	**to**
但	他们	告诉	我们	非常	小的	关于	什么	禅	实际上	曾是	,	关于	它是	关系	到

['ɔːrd(ə)neri] ['buːdɪzəm] ,

ordinary	**Buddhism**	**,**
普通的	佛教	,

但它们很少告诉我们禅宗究竟是什么，以及它与普通佛教的关系。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr][ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][aːts] .

its	**history**	**,**	**or**	**the**	**exact**	**nature**	**of**	**its**	**influence**	**upon**	**the**	**arts**	**.**
它是	历史	,	或者	这	精确的	自然	的	它是	影响	之上	这	艺术	.

它的历史，或者说它对艺术影响的确切性质。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ]

The	**reason**	**of**	**this**	**is**	**that**	**very**	**little**	**of**	**the**	**native**	**literature**	**which**
这	原因	的	这	是	那	非常	小的	的	这	本国的	文学	哪个

[diːlz] [wɪð; wɪθ][zen] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

deals	**with**	**Zen**	**has**	**yet**	**been**	**translated**	**,**
交易	和	禅	有	然而	到过	翻译	,

原因在于，目前翻译的禅宗本土文献非常少。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɜːrli] [ˌtʃaɪ'niːz] [kə'loʊkwiəl] ,

perhaps	**because**	**it**	**is**	**written**	**in**	**early**	**Chinese**	**colloquial**	**,**
也许	因为	它	是	书面	在	早期的	中国人	口语	,

或许是因为它是用早期汉语口语写成的，

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz]

a	**language**	**the**	**study**	**of**	**which**	**has**	**been**	**almost**	**wholly**	**neglected**	**by**	**Europeans**
一个	语言	这	学习	的	哪个	有	到过	几乎	完全	被忽视的	经过	欧洲人

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ([tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]) [baɪ]

and	**also**	**(**	**to**	**judge**	**by**	**some**	**of**	**their**	**attempts**	**to**	**translate**	**it**	**)**	**by**
和	还	(	到	法官	经过	一些	的	他们的	尝试	到	翻译	它	)	经过

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ðəm'selvz] .

the	**Japanese**	**themselves**	**.**
这	日本人	他们自己	.

欧洲人几乎完全忽视了这种语言的研究，而且（从他们的一些翻译尝试来看）日本人自己也忽视了这种语言的研究。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər] [meɪks] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [prə'fʌndəti] ,

The	**present**	**paper**	**makes**	**no**	**attempt**	**at**	**profundity**	**,**
这	展示	纸	制作	不	试图	在	深刻	,

本文无意追求深刻的论述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['tɛksts][ænd; ənd] ['fəːniʃiz] , [aɪ][hoʊp] ,

but	**it**	**is**	**based**	**on**	**the**	**study**	**of**	**original**	**texts**	**and**	**furnishes**	**,**	**I**	**hope**	**,**
但	它	是	基于	在	这	学习	的	原来的	文本	和	提供	,	我	希望	,

但它是基于对原始文本的研究，并且提供了，我希望如此。

[sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:][ək'sesəb(ə)l] .

some	**information**	**not**	**hitherto**	**accessible**	**.**
一些	信息	不是	迄今为止	可访问	.

一些此前无法获取的信息。

[bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv][zen] [ɪt'self][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] .

Before	**describing**	**the**	**origins**	**of**	**Zen**	**itself**	**I**	**must**	**give**	**some**	**general**	**account**	**of**	**Buddhism**	**.**
前	描述	这	起源	的	禅	本身	我	必须	给	一些	一般的	帐户	的	佛教	.

在描述禅宗的起源之前，我必须先对佛教做一些概括性的介绍。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] ['tʃaɪnə] [[wʌn]] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bu:dɪzəm]

At	**the**	**time**	**when**	**it**	**reached**	**China**	**[**	**1**	**]**	**there**	**were**	**two**	**kinds**	**of**	**Buddhism**
在	这	时间	什么时候	它	达到	中国	[	1	]	那里	是	二	种类	的	佛教

,

,

,

佛教传入中国时[1]有两种佛教流派，

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['lesər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] .

called	**the**	**Lesser**	**Vehicle**	**and**	**the**	**Greater**	**.**
称为	这	较小的	车辆	和	这	更大的	.

被称为较小的车辆和较大的车辆。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , ['prɪmətɪv] ['bu:dɪzəm] , [pə'zest] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [ɪn][pɑ:rt][æt; ət]['eni] [reɪt] [wɜ:r; wər]['dʒenjuɪn] ;

The	**former**	**,**	**Primitive**	**Buddhism**	**,**	**possessed**	**scriptures**	**which**	**in**	**part**	**at**	**any**	**rate**	**were**	**genuine**	**;**
这	以前的	,	原始	佛教	,	拥有	经文	哪个	在	部分	在	任何	速度	是	真的	;

前者，即原始佛教，拥有一些经文，至少其中一部分是真实的；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wɜ:rdz] ['æktʃuəli] [ju:st] [baɪ] - .

that	**is**	**to**	**say**	**,**	**they**	**recorded**	**words**	**actually**	**used**	**by**	**Shākyamuni**	**.**
那	是	到	说	,	他们	记录	字	实际上	用过的	经过	-	.

也就是说，他们记录了释迦牟尼实际使用过的词语。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bu:dəˌbʊdə] ;

The	**ordinary**	**adherent**	**of**	**this**	**religion**	**did**	**not**	**hope**	**to**	**become**	**a**	**Buddha**	**;**
这	普通的	信徒	的	这	宗教	做过	不是	希望	到	变得	一个	佛	;

该宗教的普通信徒并不希望成佛；

['bu:dəz] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ɪk'stri:mli] [rer] .

Buddhas	**indeed**	**were**	**regarded**	**as**	**extremely**	**rare**	**.**
佛陀	的确	是	认为	作为	极其	稀有的	.

佛像确实被认为极其罕见。

[hi:; hi]['oʊnli][əs'paiəd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑ:rhət] , [ðæt] [ɪz] “ [æn; ən] [ə'setɪk] [raɪp][fɔ:r; fər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

He	**only**	**aspired**	**to**	**become**	**an**	**Arhat**	**,**	**that**	**is**	**“**	**an**	**ascetic**	**ripe**	**for**	**annihilation**	**,**
他	仅有的	渴望	到	变得	一个	罗汉	,	那	是	“	一个	苦行僧	成熟	为了	湮灭	,

他唯一的愿望就是成为罗汉，也就是"一个成熟到可以灭亡的苦行者"。

”	[wʌn]	[huː]	[ɪz]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[ɪˈskeɪp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ʌv; əv]	[ˌriːɪnkɑːrˈneɪʃn]	—	[huːz]	[ˈprez(ə)nt]
”	**one**	**who**	**is**	**about**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**wheel**	**of**	**reincarnation**	**—**	**whose**	**present**
”	一	WHO	是	关于	到	逃脱	从	这	车轮	的	投胎	一	谁	展示

[ˌɪnkɑːrˈneɪʃn]	[ɪz][æn; ən]	[ˈæntitʃeɪmbər]	[tuː; tə]	-	.
incarnation	**is**	**an**	**antechamber**	**to**	**Nirvāna**	**.**
化身	是	一个	前厅	到	-	.

“即将摆脱轮回之人——其现世是通往涅槃的入口。”

[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ˈæspərənts][ðə; ði]	[ˈbuːdəˌbʊdə]	[ˈgɪvz]	[noʊ]	[əˈsɪstəns]	;	[hiː; hi][ɪz]	[wʌt]	[ˈtʃɪldrən]	[ɪn][ðer; ðər]
To	**such**	**aspirants**	**the**	**Buddha**	**gives**	**no**	**assistance**	**;**	**he**	**is**	**what**	**children**	**in**	**their**
到	这样的	有志者	这	佛	给予	不	协助	;	他	是	什么	孩子们	在	他们的

[geɪmz]	[kɔːl]	“	[hoʊm]	,
games	**call**	**“**	**home**	**,**
游戏	称呼	“	家	,

对于这样的求道者，佛陀不提供任何帮助；他就像孩子们在游戏中所说的“家”。

”	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[ˈfɔːləʊz]	[mʌst; məst][pænt][ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][best]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	.
”	**and**	**his**	**followers**	**must**	**pant**	**after**	**him**	**as**	**best**	**they**	**can**	**.**
”	和	他的	追随者	必须	喘气	后	他	作为	最好的	他们	能	.

他的追随者们必须竭尽全力地追随他。

[ðoʊz]	[huː]	[faʊnd]	[ðɪs]	[rɪˈlɪdʒən]	[tuː]	[ˈkʌmfərtləs]	[ɪnˈventɪd]	[əˈnʌðər]	,	[wɪtʃ]	[bɪˈkeɪm]	[noʊn]	[æz; əz]
Those	**who**	**found**	**this**	**religion**	**too**	**comfortless**	**invented**	**another**	**,**	**which**	**became**	**known**	**as**
那些	WHO	成立	这	宗教	也	无安慰	发明	其他	,	哪个	成为	已知	作为

[ˌmɑːhɑːˈjɑːnə]	,	[ðə; ði]	[ˈgreɪtər]	[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]	.
Mahāyāna	**,**	**the**	**Greater**	**Vehicle**	**.**
大乘	,	这	更大的	车辆	.

那些觉得这种宗教太过令人不安的人，发明了另一种宗教，即大乘佛教。

[ˈpʊtɪŋ]	[ðer; ðər]	[ˈdɒktrɪnz]	[ˈɪntuː][ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	-	[[eɪt]]
Putting	**their**	**doctrines**	**into**	**the**	**mouth**	**of**	**Shākya**	**[**	**8**	**]**
推杆	他们的	教义	进入	这	嘴	的	-	[	8	]

把他们的教义塞进释迦的口中[8]

[ˈmjuːni]	,	[ðeɪ]	[ˈfæbrɪkeɪtɪd][æd][hɑːk]	[ˈsəːmənz]	[ʌv; əv]	[ɪˈnɔːrməs]	[leŋkθ; leŋθ]	,
muni	**,**	**they**	**fabricated**	**ad**	**hoc**	**sermons**	**of**	**enormous**	**length**	**,**
市政	,	他们	制造	广告	hoc	布道	的	巨大的	长度	,

穆尼们，他们编造了篇幅极其冗长的临时布道词，

[priːtʃt]	(	[soʊ]	[ðeɪ]	[əˈsɜːrtɪd]	)	[baɪ][ðə; ði]	[ˈbuːdəˌbʊdə]	[hɪmˈself]	[ɪn][hɪz; ɪz]	“	[ˈsekənd]	[ˈpɪriəd]	”	[tuː; tə]
preached	**(**	**so**	**they**	**asserted**	**)**	**by**	**the**	**Buddha**	**himself**	**in**	**his**	**“**	**second**	**period**	**”**	**to**
布道	(	所以	他们	断言	)	经过	这	佛	他自己	在	他的	“	第二	时期	”	到

[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər][raɪp]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[truːθ]	.
those	**who**	**were**	**ripe**	**to**	**receive**	**the**	**whole**	**truth**	**.**
那些	WHO	是	成熟	到	收到	这	所有的	真相	.

（他们声称）这是佛陀在“第二时期”亲自向那些已经成熟到可以接受全部真理的人宣讲的。

[ðə; ði]	[greɪt]	[ˈfiːtʃər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[nuː]	[ˈbuːdɪzəm]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[ˌɪntərˈvenʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l]
The	**great**	**feature**	**of**	**this**	**new**	**Buddhism**	**was**	**the**	**intervention**	**of**	**the**	**merciful**
这	伟大的	特征	的	这	新的	佛教	曾是	这	干涉	的	这	仁慈

[ˌboʊdɪˈsɑːtvə]	,
Bodhisattvas	**,**
菩萨	,

这种新佛教的最大特点是慈悲的菩萨的介入。

[ɪˌluːməˈnɑːtiː]	[huː]	,	[ðoʊ]	[fɪt][fɔːr; fər]	['bjdəhjd]	,	[ˌvɑːlənˈterəli]	[riˈnaunst]	[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
illuminati	**who**	**,**	**though**	**fit**	**for**	**Buddhahood**	**,**	**voluntarily**	**renounced**	**it**	**in**	**order**	**to**
光明会	WHO	,	尽管	合身	为了	佛性	,	自愿	放弃	它	在	命令	到

[help]	[mænˈkaɪnd]	.
help	**mankind**	**.**
帮助	人类	.

光明会成员，虽然具备成佛的条件，但为了帮助人类，自愿放弃了佛法。

[ðə; ði][fɜːrst] ['buːdɪst] [bʊks] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tʃaɪnə] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lesər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

The	first	Buddhist	books	to	reach	China	emanated	from	the	Lesser	Vehicle	.
这	第一的	佛教徒	图书	到	抵达	中国	散发	从	这	较小的	车辆	.

最早传入中国的佛教经典源自《小乘》。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɔːr] [ˌboʊdɪ'sɑːtvə] - ['buːdɪzəm] [suːn] [pri'veild] , [ænd; ənd][baɪ]

But	the	Greater	Vehicle	or	Bodhisattva	-	Buddhism	soon	prevailed	,	and	by
但	这	更大的	车辆	或者	菩萨	-	佛教	很快	最终获胜	,	和	经过

[ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

the	sixth	century	a	.	d	.
这	第六	世纪	一个	.	d	.

但大乘佛教或菩萨道很快占据主导地位，到公元六世纪，佛教已盛行一时。

['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrks] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

over	two	thousand	works	,	most	of	them	belonging	to	the	Greater	Vehicle	,
超过	二	千	作品	,	最多	的	他们	属于	到	这	更大的	车辆	,

[hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [ˌtʃaɪ'niːz] .

had	been	translated	into	Chinese	.
有	到过	翻译	进入	中国人	.

两千多部作品已被翻译成中文，其中大部分属于大乘。

['buːdɪst] [sekts] .

BUDDHIST	SECTS	.
佛教徒	教派	.

佛教宗派

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['meni] [sekts][ɪn]['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] :

There	were	already	many	sects	in	China	,	the	chief	of	which	were	:
那里	是	已经	许多	教派	在	中国	,	这	首席	的	哪个	是	:

中国当时已经有很多宗派，其中最主要的有：

([wʌn]) [ðə; ði] - .

(	1	)	The	Amidists	.
(	1	)	这	-	.

（1）阿米迪主义者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] .

This	was	the	form	of	Buddhism	which	appealed	to	the	uneducated	.
这	曾是	这	形式	的	佛教	哪个	上诉	到	这	未受过教育	.

这是最受未受过教育的人欢迎的佛教形式。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə] [neɪmd] ['ɑːmiːdɑː] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] ['pærədaɪs] ,

It	taught	that	a	Buddha	named	Amida	presides	over	the	Western	Paradise	,
它	教授	那	一个	佛	命名	阿米达	主持	超过	这	西	天堂	,

它教导说，一位名叫阿弥陀佛的佛陀主宰着西方极乐世界。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

where	he	will	receive	the	souls	of	those	that	worship	him	.
在哪里	他	将要	收到	这	灵魂	的	那些	那	崇拜	他	.

在那里，他将接收那些崇拜他的人的灵魂。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hev(ə)n]

The	conception	of	this	Paradise	closely	resembles	the	Christian	idea	of	Heaven
这	概念	的	这	天堂	密切	类似	这	基督教	主意	的	天堂

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	may	have	been	derived	from	it	.
和	可能	有	到过	衍生的	从	它	.

这种天堂的概念与基督教的天堂概念非常相似，并且可能源于基督教。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['tɛnˌdaɪ] [sekt] , ['faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .

(	2	)	The	Tendai	Sect	,	founded	at	the	end	of	the	sixth	century	.
(	2	)	这	天台	教派	,	创立	在	这	结尾	的	这	第六	世纪	.

（2）天台宗，创立于六世纪末。

[ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [leŋkθ; leŋθ] [kɔːld] [ðə; ði]

Its	teaching	was	based	on	a	scripture	of	enormous	length	called	the
它是	教学	曾是	基于	在	一个	圣经	的	巨大的	长度	称为	这

-　-　['suːtrə] ,

Saddharma	Pundarīka	Sūtra	,
-	-	佛经	,

它的教义基于一部篇幅浩瀚的经典，名为《萨达摩·蓬达里卡经》。

[wɪtʃ] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][kɜːrn][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

which	is	translated	by	Kern	in	the	Sacred	Books	of	the	East	.
哪个	是	翻译	经过	科恩	在	这	神圣	图书	的	这	东方	.

克恩将其翻译成《东方圣书》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [sekt] .

It	was	perhaps	the	broadest	and	most	representative	sect	.
它	曾是	也许	这	最广泛的	和	最多	代表	教派	.

它或许是范围最广、最具代表性的教派。

[ˌaɪ 'tiː][leɪd] [greɪt] [stres] [ɑːn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv] ['buːdɪzəm] .

It	laid	great	stress	on	the	ethical	side	of	Buddhism	.
它	铺设	伟大的	压力	在	这	伦理道德	边	的	佛教	.

它非常重视佛教的伦理方面。

[wiː; wi] [naʊ]　[kʌm]　[tuː; tə][zen] .

We	now	come	to	Zen	.
我们	现在	来	到	禅	.

现在我们来谈谈禅宗。

[ɪn][ðə; ði]　[jɪr]　-　[ə; eɪ] . [diː] . [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kæntənˌ'kæntɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [frʌm; frəm]

In	the	year	520	a	.	d	.	there	arrived	at	Canton	a	missionary	from
在	这	年	-	一个	.	d	.	那里	到达的	在	广州	一个	传教士	从

['sʌðərn]　['ɪndiə] .

Southern	India	.
南方	印度	.

公元520年，一位来自南印度的传教士来到广州。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]　['bəjdi'dʌrmə]　[ænd; ənd][hiː; hi]　[ə'pɪrz]　[tuː; tə][hæv; həv]　[bɪn]　[ðə; ði]　['jʌŋgər]

His	name	was	Bodhidharma	and	he	appears	to	have	been	the	younger
他的	姓名	曾是	菩提达摩	和	他	出现	到	有	到过	这	年轻

[sʌn][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən]　[prɪns] .

son	of	an	Indian	Prince	.
儿子	的	一个	印度	王子	.

他的名字叫菩提达摩，他似乎是印度一位王子的幼子。

[ðə; ði]　['reɪnɪŋ]　['empərər][ʌv; əv]['tʃaɪnə][wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['peɪtrən][ʌv; əv] ['buːdɪzəm] .

The	reigning	Emperor	of	China	was	a	munificent	patron	of	Buddhism	.
这	统治	皇帝	的	中国	曾是	一个	优厚	赞助人	的	佛教	.

中国当时的皇帝是一位慷慨的佛教赞助人。

[hiː; hi][hæd; həd]　[bɪlt]　['mɒnəstrɪz]　, ['gɪv(ə)n][ɑːmz] , [dɪ'strɪbjuːtɪd]　['skrɪptʃər]　,　[dɪ'fendɪd]　[ðə; ði] [feɪθ] .

He	had	built	monasteries	,	given	alms	,	distributed	scriptures	,	defended	the	faith	.
他	有	建造	修道院	,	给定	施舍	,	分布式	经文	,	辩护	这	信仰	.

他建造修道院，施舍布施，分发经文，捍卫信仰。

['hɪrɪŋ]　[ðæt] [ə; eɪ]　['buːdɪst]　[prɪns] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['ɪndiə][hiː; hi]　['sʌmənd]　[hɪm; ɪm]

Hearing	that	a	Buddhist	prince	had	arrived	from	India	he	summoned	him
听力	那	一个	佛教徒	王子	有	到达的	从	印度	他	被召唤	他

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [[naɪn]]

at	once	to	his	[	9	]
在	一次	到	他的	[	9	]

听说有一位佛教王子从印度来到这里，他立即召见他[9]。

['kæpɪt(ə)l] .
Capital **.**
首都 .

首都。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]['nænˌkɪŋ; 'nɑːn'kɪŋ] :
The **following** **conversation** **took** **place** **in** **the** **Palace** **at** **Nanking** **:**
这 下列的 对话 采取 地方 在 这 宫殿 在 南京 :

以下对话发生在南京大皇宫:

['empərər] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] ['meni] ['mɒnəstrɪz] ,
Emperor **:** **You** **will** **be** **interested** **to** **hear** **that** **I** **have** **built** **many** **monasteries** **,**
皇帝 : 你 将要 是 感兴趣的 到 听到 那 我 有 建造 许多 修道院 ,

皇帝:您或许会感兴趣,我建造了许多寺庙。

[dɪ'strɪbjuːtɪd] ['skrɪptʃər] , ['gɪv(ə)n][ɑːmz] , [ænd; ənd] [ʌp'held] [ðə; ði] [feɪθ] .
distributed **scriptures** **,** **given** **alms** **,** **and** **upheld** **the** **Faith** **.**
分布式 经文 , 给定 施舍 , 和 维持 这 信仰 .

分发经文,施舍布施,维护信仰。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə'kwaɪrd] ['merɪt] ?
Have **I** **not** **indeed** **acquired** **merit** **?**
有 我 不是 的确 获得 优点 ?

难道我没有获得功德吗?

['bədi'dʌrmə] :
Bodhidharma **:**
菩提达摩 :

菩提达摩:

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
None **at** **all** **.**
没有任何 在 全部 .

完全没有。

['empərər] : [ɪn] [wʌt] [ðen] [dʌz] [truː] ['merɪt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?
Emperor **:** **In** **what** **then** **does** **true** **merit** **consist** **?**
皇帝 : 在 什么 然后 做 真的 优点 由 ?

皇帝:那么,真正的功德究竟体现在什么方面呢?

['bədi'dʌrmə] :
Bodhidharma **:**
菩提达摩 :

菩提达摩:

[ɪn][ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['mætər] [θruː] ['æbsəluːt] ['nɑːlɪdʒ] , [nɑːt][baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l][ækts] .
In **the** **obliteration** **of** **Matter** **through** **Absolute** **Knowledge** **,** **not** **by** **external** **acts** **.**
在 这 抹杀 的 事情 通过 绝对 知识 , 不是 经过 外部的 行为 .

通过绝对知识消灭物质,而不是通过外部行为。

['empərər] : [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['praɪm(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] [ri'ælәti] ?
Emperor **:** **Which** **is** **the** **Divine** **and** **Primal** **Aspect** **of** **Reality** **?**
皇帝 : 哪个 是 这 神圣的 和 原始 方面 的 现实 ?

皇帝:什么是现实的神圣和原始面向?

['bədi'dʌrmə] : [ri'ælәti] [hæz; həz][noʊ]['æspekt] [ðæt] [ɪz][dɪ'vaɪn] .
Bodhidharma **:** **Reality** **has** **no** **aspect** **that** **is** **divine** **.**
菩提达摩 : 现实 有 不 方面 那 是 神圣的 .

菩提达摩:现实中没有神圣的一面。

['empərər] : [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [θroʊn] ?
Emperor **:** **What** **are** **you** **,** **who** **have** **come** **before** **my** **Throne** **?**
皇帝 : 什么 是 你 , WHO 有 来 前 我的 王座 ?

皇帝:你们这些胆敢觐见我王座的人是什么身份?

['bəjdi'dʌrmə] : [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
Bodhidharma : I do not know .
菩提达摩 : 我 做 不是 知道 .

菩提达摩：我不知道。

[ðə; ði]['empərər][kʊd; kəd][meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The Emperor could make nothing of him .
这 皇帝 可以 制作 没有什么 的 他 .

皇帝对他毫无用处。

[mə'næstɪsɪzəm] , [ə; eɪ][hju:dʒ]['vestɪd] ['ɪntrəst] , [dɪ'kraɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [steɪ][ɪn]
Monasticism , a huge vested interest , decried him , and after a short stay in
修道主义 , 一个 巨大的 既得权益 兴趣 , 谴责 他 , 和 后 一个 短的 停留 在
['nænˌkɪŋ; 'nɑ:n'kɪŋ][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['nɔ:rθwərd] ,
Nanking he started northward ,
南京 他 开始 向北 ,

僧侣制度作为巨大的既得利益集团，对他极尽诋毁，于是他在南京短暂逗留后便启程北上。

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪ]['tɑ:rtər] , [hu:] [ðen] [ru:ld]['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv]
towards the Capital of the Wei Tartars , who then ruled over a large part of
向 这 首都 的 这 魏 酒石酸 , WHO 然后 裁决 超过 一个 大的 部分 的
['tʃaɪnə] .
China .
中国 .

前往魏国都城，当时魏国统治着中国的大部分地区。

[ðə; ði]['weɪ]['empərər] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrən][ʌv; əv]
The Wei Emperor , like his Chinese confrère , was also a great patron of
这 魏 皇帝 , 喜欢 他的 中国人 兄弟 , 曾是 还 一个 伟大的 赞助人 的
['bu:dɪzəm] ,
Buddhism ,
佛教 ,

魏帝和他的中国同僚一样，也是佛教的伟大赞助者。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [dɪ'zaɪrd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] [pri:st] .
and he , too , desired an interview with the Indian priest .
和 他 , 也 , 想要的 一个 面试 和 这 印度 牧师 .

他也希望能够采访那位印度祭司。

[bʌt; bət] ['bəjdi'dʌrmə] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['empərəz] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri]
But Bodhidharma had done with Emperors , and settled in a small country
但 菩提达摩 有 完毕 和 皇帝们 , 和 定居 在 一个 小的 国家
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

但菩提达摩已经厌倦了帝王，隐居在一座乡村小寺庙里。

[wer] [hi:; hi] [lɪvd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [naɪn] ['jɪrz] ['leɪtər] .
where he lived till his death nine years later .
在哪里 他 居住地 直到 他的 死亡 九 年 之后 .

他在那里生活了九年，直至去世。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪs] ,
Some say that he tried to visit the Capital of the Weis ,
一些 说 那 他 尝试 到 访问 这 首都 的 这 魏斯 ,

有人说他曾试图访问魏国都城。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [in'tri:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ðer; ðər] .
but was prevented by the intrigues of the monks there .
但 曾是 阻止 经过 这 阴谋 的 这 僧侣 那里 .

但由于僧侣们的阴谋诡计而作罢。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['trækˌteɪts] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz]

He	left	behind	him	a	few	short	tractates	,	the	substance	of	which	is	as
他	左边	在后面	他	一个	很少	短的	篇章	,	这	物质	的	哪个	是	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

他身后留下了几篇短篇论著，其内容如下：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] ['buːdəˌbʊdə] .

There	is	no	such	person	as	Buddha	.
那里	是	不	这样的	人	作为	佛	.

世上根本没有佛陀这个人。

['buːdəˌbʊdə] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['sænskrɪt] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] “ [ɪ'nɪʃieɪt] .

Buddha	is	simply	a	Sanskrit	word	meaning	“	initiate	.
佛	是	简单地	一个	梵文	单词	意义	“	发起	.

“佛陀”一词源于梵语，意为“启蒙”。

” [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪz] ['ɪmənənt] [ɪn] ['evri] ['mænz] [hɑːrt] .

”	The	Absolute	is	immanent	in	every	man's	heart	.
”	这	绝对	是	内在的	在	每一个	男人的	心	.

“绝对真理蕴藏在每个人的心中。”

[ðɪs] “ ['treʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ” [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['buːdəˌbʊdə] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .

This	“	treasure	of	the	heart	”	is	the	only	Buddha	that	exists	.
这	“	宝藏	的	这	心	”	是	这	仅有的	佛	那	存在	.

这个“心灵宝藏”才是唯一存在的佛陀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['siːkɪŋ] ['buːdəˌbʊdə] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['neɪtʃər] .

It	is	no	use	seeking	Buddha	outside	your	own	nature	.
它	是	不	使用	寻求	佛	外部	你的	自己的	自然	.

在自身本性之外寻求佛法是徒劳的。

[prer] , ['skrɪptʃər] - ['riːdɪŋ] , ['fæstɪŋ] , [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [mə'næstɪk] [ruːlz] — [ɔːl] [ɑːr; ər]

Prayer	,	scripture	-	reading	,	fasting	,	the	observance	of	monastic	rules	—	all	are
祷告	,	圣经	-	阅读	,	禁食	,	这	观察	的	修道院	规则	—	全部	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

祈祷、诵经、斋戒、遵守僧侣戒律——这一切都是无用的。

[ðoʊz] [huː] [siːk] ['buːdəˌbʊdə] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

Those	who	seek	Buddha	do	not	find	him	.
那些	WHO	寻找	佛	做	不是	寻找	他	.

那些寻找佛陀的人找不到他。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [ðə; ði] ['suːtrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [dɪ'vɪʒnz] ,

You	may	know	by	heart	all	the	Sūtras	of	the	twelve	divisions	,
你	可能	知道	经过	心	全部	这	经文	的	这	十二	部门	,

你或许能背诵十二部全部经文，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

and	yet	be	unable	to	escape	from	the	Wheel	of	Life	and	Death	.
和	然而	是	无法	到	逃脱	从	这	车轮	的	生活	和	死亡	.

然而，却无法逃脱生死之轮。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [-]

One	thing	alone	[	10	]
一	事物	独自的	[	-	]

仅此一件事[10]

[ə'veils] — [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˌʌnri'ælәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt]

avails	—	to	discover	the	unreality	of	the	World	by	contemplating	the	Absolute
可用性	—	到	发现	这	不真实	的	这	世界	经过	沉思	这	绝对

[wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

which	is	at	the	root	of	one's	own	nature	.
哪个	是	在	这	根	的	一个人的	自己的	自然	.

益处——通过思考自身本性根源中的绝对真理，来发现世界的虚幻。

[sʌm; səm] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] : “ [waɪ] [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['buːdəz] [ænd; ənd]

Some	one	asked	him	:	“	Why	may	we	not	worship	the	Buddhas	and
一些	一	问	他	:	“	为什么	可能	我们	不是	崇拜	这	佛陀	和

[ˌboʊdɪ'sɑːtvə] ?

Bodhisattvas	?
菩萨	?

有人问他：“为什么我们不能崇拜佛陀和菩萨？”

” [hiː; hi] ['ænsər] :

”	He	answered	:
”	他	回答	:

他回答说：

“ ['oʊgərz] [ænd; ənd] ['hɑːbgɑːblɪn] [kæn; kən] [æt; ət] [wɪl] [ə'suːm] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm] [ʌv; əv]

“	Ogres	and	hobgoblins	can	at	will	assume	the	outward	form	of
“	食人魔	和	妖精	能	在	将要	认为	这	向外	形式	的

[ˌboʊdɪ'sɑːtvə] ;

Bodhisattvas	;
菩萨	;

“食人魔和妖精可以随意化身为菩萨的外貌；

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [hə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['buːdəˌbʊdə] .

such	are	heretical	and	not	of	the	true	Buddha	.
这样的	是	异端	和	不是	的	这	真的	佛	.

这些都是异端邪说，并非真正的佛陀所为。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['buːdəˌbʊdə] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] .

There	is	no	Buddha	but	your	own	thoughts	.
那里	是	不	佛	但	你的	自己的	想法	.

世上没有佛，只有你自己的思想。

['buːdəˌbʊdə] [ɪz] [ðə; ði] [wei] .

Buddha	is	the	Way	.
佛	是	这	方式	.

佛即是道。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [zen] .

The	Way	is	Zen	.
这	方式	是	禅	.

道即禅。

[ðɪs] [wɜːrd] [zen] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] .

This	word	Zen	cannot	be	understood	even	of	the	wise	.
这	单词	禅	不能	是	理解	甚至	的	这	明智的	.

即使是智者也无法理解”禅”这个字。

[zen] [miːnz] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [hɪz; ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['neɪtʃər] . - ” [[ˌtuː'tuː]]

Zen	means	'	for	a	man	to	behold	his	fundamental	nature	.	'	”	[	2	]
禅	方法	-	为了	一个	男人	到	看哪	他的	基本的	自然	.	-	”	[	2	]

禅的意思是“让一个人看到自己的本性”。[2]

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [trʊθs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɔːr] [tɔːt] [baɪ] [spiːtʃ] .

The	highest	truths	cannot	be	written	down	or	taught	by	speech	.
这	最高	真相	不能	是	书面	向下	或者	教授	经过	演讲	.

最高的真理无法用文字写下来，也无法用言语传授。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɑːt] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [kæn; kən] [jet] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd]

A	man	who	cannot	write	a	word	,	can	yet	contemplate	his	own	heart	and
一个	男人	WHO	不能	写	一个	单词	,	能	然而	沉思	他的	自己的	心	和

[bɪ'kʌm] [waɪz] .

become	wise	.
变得	明智的	.

即使一个字都不会写的人，也能通过反省自己的内心而获得智慧。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] , - ['suːtrəz][ænd; ənd] - ,

Knowledge	of	1	,	000	Sūtras	and	10	,
知识	的	1	,	-	经文	和	-	,

精通一千部经文和十部经书

- - ['kænɑːt] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

000	Shāstras	cannot	help	him	to	realise	the	Absolute	within	him	.
-	-	不能	帮助	他	到	意识到	这	绝对	之内	他	.

000部经文也无法帮助他认识到自己内在的绝对真理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] : “ [kæn; kən][ə; eɪ] ['leɪmən] [wɪð; wɪθ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

He	was	asked	:	“	Can	a	layman	with	wife	and	children	,
他	曾是	问	:	“	能	一个	外行	和	妻子	和	孩子们	,

有人问他：“一个有妻子和孩子的普通人，可以这样做吗？”

[wʌn]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ə'tʃiːv] ['bjdəhjd] ?

one	given	over	to	the	lusts	of	the	flesh	,	achieve	Buddhahood	?
一	给定	超过	到	这	欲望	的	这	肉	,	达到	佛性	?

沉溺于肉体欲望的人，能证得佛果吗?

” [hiː; hi] ['ænsər] :

”	He	answered	:
”	他	回答	:

他回答说：

“ [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnər] - ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'tʃiːv] ['bjdəhjd] .

“	Provided	he	contemplate	his	own	inner	-	nature	,	he	will	achieve	Buddhahood	.
“	假如	他	沉思	他的	自己的	内	-	自然	,	他	将要	达到	佛性	.

“只要他沉思自己的内心，他就能证得佛果。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌsts] .

It	does	not	matter	about	his	lusts	.
它	做	不是	事情	关于	他的	欲望	.

他的欲望无关紧要。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] ['bjdəhjd] , [ɪf] [hiː; hi] ['sɝːtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] . ”

Even	a	butcher	can	achieve	Buddhahood	,	if	he	searches	in	his	own	heart	.	”
甚至	一个	屠夫	能	达到	佛性	,	如果	他	搜索	在	他的	自己的	心	.	”

即使是屠夫，只要向自己的内心寻求，也能证得佛果。

“ [wʌt] , ” [kraɪd][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , “ [ə; eɪ] ['bʊtʃər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd]

“	What	,	”	cried	his	listeners	,	“	a	butcher	,	who	lives	by	taking	life	,	and
“	什么	,	”	哭	他的	听众	,	“	一个	屠夫	,	WHO	生活	经过	采取	生活	,	和

[hiː; hi] [ə'tʃiːv] ['bjdəhjd] ?

he	achieve	Buddhahood	?
他	达到	佛性	?

“什么？”听众们惊呼道，“一个靠夺取生命为生的屠夫，竟然能成佛？”

” [ðə; ði]['mæstər] [rɪ'plaɪd] :

”	The	master	replied	:
”	这	掌握	回复	:

师父回答说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðiˈmænz] [treɪd] .
“ It is not a question of the man's trade .
“ 它 是 不是 一个 问题 的 这 男人的 贸易 .

“这与该男子的职业无关。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
If he has learnt to know his own nature he will be saved .
如果 他 有 学会了 到 知道 他的 自己的 自然 他 将要 是 已保存 .

如果他能认识到自己的本性，他就能得救。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈɪndiə][ˈoʊnli][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈbuːdəˌbʊdə][ɪz] [θɔːt] .
“ I have come from India only to teach you that Buddha is Thought .
“ 我 有 来 从 印度 仅有的 到 教 你 那 佛 是 想法 .

“我从印度来到这里，只是为了告诉你们，佛陀就是思想。”

[aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][məˈnæstɪk] [ruːlz] [ɔːr] [əˈsetɪk] [ˈpræktɪsɪz] .
I care nothing for monastic rules or ascetic practices .
我 关心 没有什么 为了 修道院 规则 或者 苦行僧 实践 .

我对修道院的规章制度或苦行僧般的修行方式毫不在意。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ˈwɔːtər][ɔːr] [θruː] [ˈfaɪər] , [ˈklaɪmɪŋ] [sɔːrd] - [wiːlz] , [ˈfæstɪŋ] ,
As for walking on water or through fire , climbing sword - wheels , fasting ,
作为 为了 步行 在 水 或者 通过 火 , 攀登 剑 - 车轮 , 禁食 ,

至于在水上行走、穿越火焰、攀爬剑轮、禁食等等，

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪˈðaʊt] [rest] — [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈpræktɪsɪz] [ɑːr; ər][həˈretɪk(ə)l] ; [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ]
sitting upright for hours without rest — all such practices are heretical ; they belong
坐着 直立 为了 小时 没有 休息 — 全部 这样的 实践 是 异端 ; 他们 属于
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
to the World of Being .
到 这 世界 的 存在 .

长时间保持直立坐姿而不休息——所有这些做法都是异端邪说；它们属于存在世界。

“ [θɔːt] , [θɔːt] , [θɔːt] !
“ Thought , Thought , Thought !
“ 想法 , 想法 , 想法 !

“思考，思考，思考！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siːk] .
It is hard to seek .
它 是 难的 到 寻找 .

很难找到。

[ɪkˈspændɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈkʌvərz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ; [ˈʃrɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]
Expanding , it covers the whole world ; shrinking , it is too small to lodge a
扩展 , 它 封面 这 所有的 世界 ; 收缩 , 它 是 也 小的 到 小屋 一个
[pɪn] .
pin .
别针 .

膨胀时，它覆盖整个世界；收缩时，它小到连一根针都插不进去。

“ [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [ˈbuːdəˌbʊdə] .
“ I seek the heart ; I do not seek Buddha .
“ 我 寻找 这 心 ; 我 做 不是 寻找 佛 .

“我寻求的是人心，而不是佛陀。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [-]
For I have [11]
为了 我 有 [-]

因为我有[11]

[lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd] ['ʌn'tenəntid] .

learnt	to	know	that	the	outer	world	is	empty	and	untenanted	.
学会了	到	知道	那	这	外	世界	是	空的	和	空置的	.

逐渐认识到外面的世界空无一人。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bəjdi'dʌrmə] .

"	Such	was	the	teaching	of	Bodhidharma	.
"	这样的	曾是	这	教学	的	菩提达摩	.

这就是菩提达摩的教诲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][vɪ'dæntɪk] [[θriː]] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['buːdɪst] .

It	was	Vedantic	[	3	]	rather	than	Buddhist	.
它	曾是	吠檀多	[	3	]	相当	比	佛教徒	.

它是吠檀多[3]教派的，而不是佛教教派的。

[ðə; ði][tɜːrmz] " [θɔːt] , "

The	terms	"	thought	,	"
这	条款	"	想法	,	"

"思想"一词，

" ['buːdəˌbʊdə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	Buddha	,	"	etc	.	,
"	佛	,	"	ETC	.	,

"佛陀"等等

[juːst] [baɪ] ['bəjdi'dʌrmə] [ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][uː'pɑːnɪʃɑːdz] .

used	by	Bodhidharma	correspond	exactly	to	the	brahman	of	the	Upanishads	.
用过的	经过	菩提达摩	对应	确切地	到	这	婆罗门	的	这	奥义书	.

菩提达摩所使用的梵与奥义书中的梵完全一致。

['mɪstɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ɔːr]['joʊgə][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːminz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

Mystic	contemplation	or	yoga	had	been	used	by	the	Brahmins	and	was	not
神秘	沉思	或者	瑜伽	有	到过	用过的	经过	这	婆罗门	和	曾是	不是

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['buːdəsts] .

unknown	to	the	early	Buddhists	.
未知	到	这	早期的	佛教徒	.

婆罗门教徒曾使用过神秘冥想或瑜伽，早期佛教徒也并非对此一无所知。

[bʌt; bət] ['bəjdi'dʌrmə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][soʊl] [miːnz] [ʌv; əv]

But	Bodhidharma	was	the	first	to	insist	upon	it	as	the	sole	means	of
但	菩提达摩	曾是	这	第一的	到	坚持	之上	它	作为	这	唯一	方法	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

但菩提达摩是第一个坚持认为这是唯一解脱之道的人。

[jet] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['tiːtʃɪŋ] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðɪs] " [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] " [ɔːr] " [zen] ,

Yet	though	his	whole	teaching	turned	on	this	"	meditation	"	or	"	Zen	,
然而	尽管	他的	所有的	教学	转向	在	这	"	冥想	"	或者	"	禅	,

然而，尽管他的整个教义都围绕着这种"冥想"或"禅宗"展开，

" [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][noʊ][ɪg'zækt][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	left	behind	him	no	exact	directions	for	the	practice	of	it	.
"	他	左边	在后面	他	不	精确的	方向	为了	这	实践	的	它	.

他没有留下任何关于如何实践的具体指导。

['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði][end] , [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz]

Having	shown	the	end	,	he	left	it	to	each	individual	to	find	his	own	means
拥有	所示	这	结尾	,	他	左边	它	到	每个	个人	到	寻找	他的	自己的	方法

.

:

.

他指明了结局，把寻找出路留给了每个人自己。

[ruːlz] , [ˈdɔgməz][ænd; ənd][ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][wɜːr; wər] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə]
Rules , dogmas and definitions were precisely what he set out to
规则 , 教条 和 定义 是 恰恰 什么 他 放 出去 到
[dɪˈstrɔɪ] .
destroy .
破坏 .

他决心要摧毁的正是规则、教条和定义。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [əˈnʌðər] [ˈɪndiən] , - ,
Less than a hundred years after his death another Indian , Buddhapriya ,
较少的 比 一个 百 年 后 他的 死亡 其他 印度 , - ,

在他去世不到一百年后，另一位印度人，布达普里亚，

[keɪm] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈfaɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪgˈzæktɪtuːd][ænd; ənd] [blʌnt] [məˌtɪriˈæləti] [ðə; ði]
came to China and there defined with exactitude and blunt materiality the
来了 到 中国 和 那里 定义 和 精确度 和 钝 物质性 这
[ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
various forms of meditation .
各种各样的 表格 的 冥想 .

来到中国后，他以精确和直白的物质性定义了各种冥想形式。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ʌv; əv] [ˈbəjdiˈdʌrmə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgroʊsnəs] [ʌv; əv]
The transition from the spirituality of Bodhidharma to the grossness of
这 过渡 从 这 灵性 的 菩提达摩 到 这 恶心 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊər] [ɪz] ,
his follower is ,
他的 追随者 是 ,

从菩提达摩的灵性到其追随者的庸俗，这种转变是：

[haʊˈevər] , [ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
however , typical of religious history .
然而 , 典型的 的 宗教 历史 .

然而，这正是宗教史的典型特征。

[ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv] [kraɪst] [tɜːrnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [θiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv] [pɔːl] ;
The poetry of Christ turns into the theology of Paul ;
这 诗 的 基督 转弯 进入 这 神学 的 保罗 ;

基督的诗歌变成了保罗的神学；

[ðə; ði] [ˈhʌvl] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈfrænsɪs][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ɪˈlaɪəs] .
the hovel of Saint Francis into the mansion of Brother Elias .
这 茅屋 的 圣 弗朗西斯 进入 这 大厦 的 兄弟 埃利亚斯 .

圣方济的小屋变成了以利亚修士的豪宅。

- .
BUDDHAPRIYA .
- .

佛陀普里亚。

[hiː; hi][fɜːrst] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈætitjuːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [zen] [meɪ] [biː; bi] [ˈpræktɪst] ,
He first describes the different attitudes in which Zen may be practised ,
他 第一的 描述 这 不同的 态度 在 哪个 禅 可能 是 已实践 ,

他首先描述了禅宗修行的不同态度，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪgˈzækt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrekt] [pəˈzɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hændz] , [fiːt] , [hed] ,
with an exact account of the correct position for hands , feet , head ,
和 一个 精确的 帐户 的 这 正确的 位置 为了 双手 , 脚 , 头 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

精确描述手、脚、头部等的正确位置。

[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [krɔ:s] - [legd] ,

The	normal	attitude	of	meditation	,	cross	-	legged	,
这	普通的	态度	的	冥想	,	叉	-	腿	,

冥想的正常姿势是盘腿而坐。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpraɪt] [bæk] [ænd; ənd][hændz] [lɔkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ni:z] [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

with	upright	back	and	hands	locked	over	the	knees	is	familiar	to	every	one	.
和	直立	后退	和	双手	已锁定	超过	这	膝盖	是	熟悉的	到	每一个	一	.

挺直背部，双手交叉放在膝盖上，这是每个人都熟悉的姿势。

[zen] [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['præktɪst] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪknəs] , [waɪl]

Zen	could	also	be	practised	while	walking	and	,	in	cases	of	sickness	,	while
禅	可以	还	是	已实践	尽管	步行	和	,	在	案例	的	疾病	,	尽管

['laɪɪŋ] [daʊn] .

lying	down	.
说谎	向下	.

禅宗也可以边走边练，生病时甚至可以躺着练习。

- [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .

Buddhapriya's	instructions	are	in	the	form	of	question	and	answer	.
-	指示	是	在	这	形式	的	问题	和	回答	.

佛陀普里亚的指示是以问答的形式呈现的。

['kwestʃən] . — [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][zen] ['præktɪst] [baɪ] ['herɪtɪks] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [sku:lz] [ʌv; əv]

Question	.	—	How	does	the	Zen	practised	by	heretics	and	by	the	other	schools	of
问题	.	—	如何	做	这	禅	已实践	经过	异端	和	经过	这	其他	学校	的

['bu:dɪzəm] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][zen] ?

Buddhism	differ	from	our	Zen	?
佛教	不同	从	我们的	禅	?

问：异端和其他佛教流派所修习的禅宗与我们的禅宗有何不同?

['ænsər] . — [ðə; ði][zen][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪks] [ɪz][nɑ:t][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] .

Answer	.	—	The	Zen	of	the	heretics	is	not	impersonal	.
回答	.	—	这	禅	的	这	异端	是	不是	不具个人色彩	.

答：异端禅宗并非非人格化的。

[ðə; ði][zen][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪz] [mə'tɪrɪəl] .

The	Zen	of	the	Lesser	Vehicle	is	material	.
这	禅	的	这	较小的	车辆	是	材料	.

小车禅意是物质的。

[ðə; ði][zen] [-]

The	Zen	[	12	]
这	禅	[	-	]

禅[12]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl]['oʊnli]['æbstrækts][mæn][ænd; ənd] [fə'nɑ:mɪnə] .

of	the	Greater	Vehicle	only	abstracts	man	and	phenomena	.
的	这	更大的	车辆	仅有的	摘要	男人	和	现象	.

大载体只是对人和现象的抽象概括。

['kwestʃən] . — [haʊ] [ɔ:t] [wʌn][tu:; tə][set][ə'baʊt] ['præktɪsɪŋ] [zen] ?

Question	.	—	How	ought	one	to	set	about	practising	Zen	?
问题	.	—	如何	应该	一	到	放	关于	练习	禅	?

问：一个人应该如何开始修习禅宗?

['ænsər] . — [fɜ:rst][pʊt][fɑ:r][ə'weɪ][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:l]['æŋgər][ænd; ənd] ['mælɪs] ,

Answer	.	—	First	put	far	away	from	you	all	anger	and	malice	,
回答	.	—	第一的	放	远的	离开	从	你	全部	愤怒	和	恶意	,

答：首先，要远离一切愤怒和恶意。

[ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	fill	your	heart	with	kindness	and	compassion	.
和	充满	你的	心	和	仁慈	和	同情	.

让你的心中充满善良和同情。

['kwestʃən] . — [kæn; kən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [æt; ət] [wʌns] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [nɑːn] - ['biːɪŋ] ?

Question	.	—	Can	the	beginner	at	once	proceed	to	the	contemplation	of	non	-	Being	?
问题	.	—	能	这	初学者	在	一次	继续	到	这	沉思	的	非	-	存在	?

问：初学者能否立即进入对无的思考？

['ænsər] . — [baɪ] [noʊ] [miːnz] !

Answer	.	—	By	no	means	!
回答	.	—	经过	不	方法	!

答：绝不可能！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [baɪ] ['strætədʒəm] ['grædʒuəli] ['entər] [ɪn] .

He	must	by	stratagems	gradually	enter	in	.
他	必须	经过	策略	逐步地	进入	在	.

他必须通过计谋逐步进入。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [siːn] [wʌn] [huː] ['streɪtˌweɪ] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːn] - [riˈæləti] .

I	have	never	yet	seen	one	who	straightway	achieved	the	vision	of	non	-	Reality	.
我	有	绝不	然而	已见	一	WHO	立刻	已达成	这	想象	的	非	-	现实	.

我从未见过有人能立即达到非现实的境界。

[ɪf] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['mediteitiŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːrst] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [-] - [æn; ən] .

If	for	example	he	were	meditating	in	this	room	he	must	first	banish	from	his	mind	every	part	of	the	world	except	the	city	of	Ch'ang	-	an	.
如果	为了	例子	他	是	冥想	在	这	房间	他	必须	第一的	放逐	从	他的	头脑	每一个	部分	的	这	世界	除了	这	城市	的	昌	-	一个	.

例如，如果他在这间房间里冥想，他必须首先将世界上除了长安城以外的所有地方从他的脑海中驱逐出去。

[nekst] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'sept] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] .

Next	every	building	in	the	city	except	this	monastery	.
下一个	每一个	建筑	在	这	城市	除了	这	修道院	.

接下来是城里除这座修道院以外的所有建筑。

[nekst] , ['evri] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɪk'sept] [ðɪs] [sel] , ['evri] ['ɑːbdʒekt] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

Next	,	every	room	in	the	monastery	except	this	cell	,	every	object	but	himself	,
下一个	,	每一个	房间	在	这	修道院	除了	这	细胞	,	每一个	目的	但	他自己	,

接下来，修道院里除了这间牢房以外的每个房间，除了他自己以外的所有物品，

['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪk'sept] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

every	part	of	himself	except	the	end	of	his	nose	.
每一个	部分	的	他自己	除了	这	结尾	的	他的	鼻子	.

除了鼻尖以外，他身体的每一部分都是如此。

['faɪnəli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hæŋz] [ɪn] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [noʊz] - [end] [hiː; hi] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Finally	the	end	of	his	nose	hangs	in	space	like	a	drop	of	dew	and	on	this	nose	-	end	he	concentrates	his	mind	.
最后	这	结尾	的	他的	鼻子	悬挂	在	空间	喜欢	一个	降低	的	露	和	在	这	鼻子	-	结尾	他	浓缩物	他的	头脑	.

最后，他的鼻尖像一滴露珠一样悬在空中，他将注意力集中在这个鼻尖上。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['eksərsaɪz] .

This	is	only	a	preliminary	exercise	.
这	是	仅有的	一个	初步的	锻炼	.

这只是初步尝试。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

There	are	others	of	the	same	kind	.
那里	是	其他的	的	这	相同的	种类	.

还有其他同类产品。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [pər'sweɪd] [jɔːr'self] [ðæt] [jʊr; jər] ['neɪvl] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['rɪvjələt] ['rʌnɪŋ]

For	example	—	persuade	yourself	that	your	navel	is	a	minute	rivulet	running
为了	例子	—	说服	你自己	那	你的	脐	是	一个	分钟	溪流	跑步

[θruː] [ðə; ði][sændz] .

through	the	sands	.
通过	这	沙子	.

例如——说服自己你的肚脐是流淌在沙滩上的一条细小溪流。

[wen] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz]['fɜːrmli] [ə'tʃiːvd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ,

When	this	conception	is	firmly	achieved	,	you	will	see	a	bright	light	and	ultimately	,
什么时候	这	概念	是	牢牢	已达成	,	你	将要	看	一个	明亮的	光	和	最终	,

当这种观念牢固形成时，你会看到一道明亮的光，最终，

[ðə; ði]['baːdi] ['groʊɪŋ] [træns'pærənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['baʊəlz] .

the	body	growing	transparent	,	you	will	behold	the	working	of	your	bowels	.
这	身体	生长	透明的	,	你	将要	看哪	这	在职的	的	你的	肠道	.

随着身体逐渐变得透明，你将看到肠道的运作。

[ɔːr] [ə'gen] ,

Or	again	,
或者	再次	,

或者再说一遍，

[rɪ'gɑːrd][jʊr; jər] [hed] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [paɪp] [wɪtʃ] [rʌnz] [streɪt] [daʊn] [θruː]

regard	your	head	as	the	top	of	a	hollow	pipe	which	runs	straight	down	through
看待	你的	头	作为	这	顶部	的	一个	空洞的	管道	哪个	跑步	直的	向下	通过

[jʊr; jər]['baːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

your	body	into	the	earth	.
你的	身体	进入	这	地球	.

把你的头想象成一根空心管的顶端，这根管子笔直地穿过你的身体，通向大地。

['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meditate	upon	the	top	of	your	head	,	that	is	to	say	,	upon	the	mouth	of	the
幽思	之上	这	顶部	的	你的	头	,	那	是	到	说	,	之上	这	嘴	的	这

[dreɪn] - [paɪp] ,

drain	-	pipe	,
流走	-	管道	,

冥想时，请将注意力集中在你的头顶，也就是排水管的开口处。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ə'send] [ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv]

and	then	gradually	ascend	in	your	thoughts	to	a	height	of	four	inches	above
和	然后	逐步地	上升	在	你的	想法	到	一个	高度	的	四	英寸	多于

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

然后，让你的思绪逐渐上升到离头部四英寸的高度，

[ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt]['fɜːrmli][ɑːn] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] .

and	concentrate	firmly	on	this	conception	.
和	集中	牢牢	在	这	概念	.

并牢牢专注于这一概念。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] ['iːzəli] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][nɑːn] - ['biːɪŋ] ,

You	will	thus	easily	pass	into	the	contemplation	of	non	-	Being	,
你	将要	因此	容易地	经过	进入	这	沉思	的	非	-	存在	,

这样你就能轻易进入对无我的沉思状态。

['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌelɪ'mentri] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [zen][æz; əz]
having performed the transition from elementary to complete Zen as
拥有 执行 这 过渡 从 初级 到 完全的 禅 作为
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz][ə; eɪ]['wɜ:rkmən] [klaimz] [ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .
comfortably as a workman climbs the rungs of a ladder .
舒适地 作为 一个 工人 攀登 这 梯级 的 一个 梯子 .

从初级禅修到完全禅修的过渡，就像工人爬梯子一样轻松自如。

['kwestʃən] . — [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni] [saɪnz] [wer'baɪ] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə]
Question . — Are there any signs whereby I may know that I have attained to
问题 . — 是 那里 任何 标志 由此 我 可能 知道 那 我 有 已达到 到
[sə'mɑ:di] ? [-] [[fɔ:r]]
Samādhi ? [13] [4]
三摩地 ? [-] [4]

问：我是否有迹象表明我已经达到三摩地？[13][4]

['ænsər] . — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] .
Answer . — To be sure there are .
回答 . — 到 是 当然 那里 是 .

答：当然有。

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] [bʌgz] [ɔ:r][ænts] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər][skɪn]
Sometimes you will feel a sensation as of bugs or ants creeping over your skin
有时 你 将要 感觉 一个 感觉 作为 的 漏洞 或者 蚂蚁 爬行 超过 你的 皮肤
; [ɔ:r] [ə'gen] ,
; or again ,
; 或者 再次 ,

有时你会感觉好像有虫子或蚂蚁在你的皮肤上爬行；或者再次，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔ:r] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ɪz]['raɪzɪŋ]
it will appear to you that a cloud or mass of white cotton - wool is rising
它 将要 出现 到 你 那 一个 云 或者 大量的 的 白色的 棉布 - 羊毛 是 上升
[ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] .
immediately behind your back .
立即地 在后面 你的 后退 .

你会感觉身后仿佛升起了一团白色的棉絮状云雾。

[ɪn] ['ni:ðər] [keɪs] [mʌst; məst][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˌdɪskəm'poʊzd] [ɔ:r] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] .
In neither case must you be discomposed or put out your hand .
在 两者都不 案件 必须 你 是 心神不宁 或者 放 出去 你的 手 .

无论哪种情况，你都不应该惊慌失措或伸出援手。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔɪl][wɜ:r; wər] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed]
Sometimes it will seem as though oil were dripping down from your head
有时 它 将要 似乎 作为 尽管 油 是 滴落 向下 从 你的 头
[ænd; ənd] [feɪs] ;
and face ;
和 脸 ;

有时你会感觉好像有油从你的头上和脸上滴下来；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪl] [ʃaɪn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] .
sometimes a light will shine from out of the ground you are sitting upon .
有时 一个 光 将要 闪耀 从 出去 的 这 地面 你 是 坐着 之上 .

有时，你坐着的地面会透出光亮。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [prɪ'lɪmɪneri] [saɪnz] .
These are all preliminary signs .
这些 是 全部 初步的 标志 .

这些都是初步迹象。

['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bæk] [ɪz]

Sometimes	**when**	**you**	**have**	**been**	**sitting**	**for**	**a**	**long**	**while**	**and**	**your**	**back**	**is**
有时	什么时候	你	有	到过	坐着	为了	一个	长的	尽管	和	你的	后退	是

['eɪkɪŋ] ,

aching	**,**
疼痛	,

有时候，当你久坐之后，背部会感到疼痛，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ɔːr][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz]

you	**will**	**suddenly**	**hear**	**a**	**sound**	**of**	**rapping**	**with**	**the**	**fingers**	**or**	**a**	**noise**	**as**
你	将要	突然	听到	一个	声音	的	说唱	和	这	手指	或者	一个	噪音	作为

[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

of	**some**	**one**	**bumping**	**against**	**the**	**door**	**.**
的	一些	一	碰撞	反对	这	门	.

你会突然听到手指敲击的声音，或者听到有人撞门的声音。

[duː][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kwaɪɪtid] .

Do	**not**	**be**	**disquieted**	**.**
做	不是	是	不安	.

不要惊慌。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [sliːp] .

These	**are**	**the**	**Good**	**Spirits**	**of**	**Heaven**	**,**	**come**	**to**	**warn**	**you**	**against**	**sleep**	**.**
这些	是	这	好的	烈酒	的	天堂	,	来	到	警告	你	反对	睡觉	.

这是来自天堂的善良精灵，前来警告你们不要睡觉。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd]

Again	**,**	**it**	**may**	**happen**	**that**	**you**	**have**	**an**	**agreeable**	**sense**	**of**	**lightness**	**and**
再次	,	它	可能	发生	那	你	有	一个	同意	感觉	的	亮度	和

['floʊtɪŋ] ;

floating	**;**
漂浮的	;

同样，你可能会有一种令人愉悦的轻盈和漂浮感；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

this	**is**	**a**	**good**	**sign**	**.**
这	是	一个	好的	符号	.

这是个好兆头。

[bɪ'wer] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪ] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪt]

Beware	**,**	**however**	**,**	**of**	**a**	**painful**	**sense**	**of**	**lightness**	**;**	**for**	**this**	**may**	**merely**	**indicate**
提防	,	然而	,	的	一个	痛苦	感觉	的	亮度	;	为了	这	可能	仅仅	表明

['flætʃələns] .

flatulence	**.**
胀气	.

但是要注意那种令人痛苦的轻飘感；因为这可能只是肠胃胀气的表现。

['pætʃɪz] [ʌv; əv] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['faɪəri] [sə'mɑːdi] .

Patches	**of**	**heat**	**on**	**the**	**body**	**are**	**a**	**sign**	**of**	**Fiery**	**Samādhi**	**.**
补丁	的	热	在	这	身体	是	一个	符号	的	火热	三摩地	.

身体上出现发热的部位是进入火之三摩地的征兆。

[ə; eɪ] [laɪt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] [saɪn][ʌv; əv][zen] ;

A	**light**	**filling**	**the**	**whole**	**room**	**is**	**a**	**premonitory**	**sign**	**of**	**Zen**	**;**
一个	光	填充	这	所有的	房间	是	一个	预兆	符号	的	禅	;

房间里光线充足，这是禅宗的预兆；

[tuː; tə] [smel] [streɪndʒ] ['freigrənsiz] [nɑːt] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [hoʊl] [ænd; ənd] ['ʌtər]

to	smell	strange	fragrances	not	known	on	earth	is	a	sign	of	whole	and	utter
到	闻	奇怪的	香水	不是	已知	在	地球	是	一个	符号	的	所有的	和	说出

[æb'strækʃn] .

Abstraction	.
抽象	.

闻到地球上从未出现过的奇异香气，是完全彻底的抽象思维的标志。

[sʌtʃ] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][zen] .

Such	and	many	more	are	the	signs	of	Zen	.
这样的	和	许多	更多的	是	这	标志	的	禅	.

这些以及更多其他特征都是禅宗的标志。

[ðə; ði]['præktikənt][mʌst; məst][nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

The	practicant	must	not	heed	them	;	for	if	by	them	he	be	encouraged
这	实践者	必须	不是	注意	他们	;	为了	如果	经过	他们	他	是	鼓励

[ɔːr] [dɪs'meɪd] ,

or	dismayed	,
或者	沮丧	,

修行者不应理会这些言论；因为如果他因此受到鼓舞或沮丧，

[ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

all	his	work	will	be	undone	.
全部	他的	工作	将要	是	未完成	.

他的所有努力都将付诸东流。

['kwestʃən] . — [kæn; kən][zen][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə] [ʃraɪn] ?

Question	.	—	Can	Zen	be	practised	in	a	Buddha	Shrine	?
问题	.	—	能	禅	是	已实践	在	一个	佛	神社	?

问：禅宗可以在佛龛中修习吗?

['ænsər] . — [noʊ] , [ɪn'diːd] !

Answer	.	—	No	,	indeed	!
回答	.	—	不	,	的确	!

答：不，确实如此!

[zen] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [ɔːr]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [tuːmz] [ɔːr]

Zen	should	be	practised	in	a	quiet	room	or	under	a	tree	or	among	tombs	or
禅	应该	是	已实践	在	一个	安静的	房间	或者	在下面	一个	树	或者	之中	陵墓	或者

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi] [ɜːrθ] .

sitting	on	the	dewy	earth	.
坐着	在	这	露水	地球	.

禅宗应该在安静的房间里、树下、坟墓旁或露水未干的土地上练习。

['kwestʃən] . — [kæn; kən][zen][biː; bi] ['præktɪst] [baɪ]['meni] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ?

Question	.	—	Can	Zen	be	practised	by	many	sitting	together	?
问题	.	—	能	禅	是	已实践	经过	许多	坐着	一起	?

问：禅宗可以多人同坐修习吗?

['ænsər] . — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][meɪ] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [mʌst; məst] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [bæk] .

Answer	.	—	To	be	sure	it	may	;	but	each	must	face	his	neighbour's	back	.
回答	.	—	到	是	当然	它	可能	;	但	每个	必须	脸	他的	邻居	后退	.

答：当然可以；但每个人都必须背对着邻居。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][sɪt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

They	must	not	sit	face	to	face	.
他们	必须	不是	坐	脸	到	脸	.

他们不能面对面坐着。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ][læmp][ɔːr]['kænd(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [lɪt] ;

When	there	are	many	sitting	together	at	night	,	a	lamp	or	candle	may	be	lit	;
什么时候	那里	是	许多	坐着	一起	在	夜晚	,	一个	灯	或者	蜡烛	可能	是	点燃	;

晚上多人围坐在一起时，可以点亮一盏灯或一支蜡烛；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] . [-]

but	when	there	are	few	together	,	it	ought	not	to	be	used	.	[	14	]
但	什么时候	那里	是	很少	一起	,	它	应该	不是	到	是	用过的	.	[	-	]

但是当数量很少的时候，就不应该使用。[14]

['kwestʃən] . — [niːd] [aɪ] [wer] [mə'næstɪk] ['vɛstmɛnts] [æt; ət][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ?

Question	.	—	Need	I	wear	monastic	vestments	at	my	meditations	?
问题	.	—	需要	我	穿	修道院	圣职	在	我的	冥想	?

问：我冥想时需要穿僧袍吗?

['ænsər] . — ['vɛstmɛnts] ?

Answer	.	—	Vestments	?
回答	.	—	圣职	?

答：——投资?

[waɪ] , [juː; jʊ] [niːd] [wer] [noʊ] [kloʊðz] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] .

Why	,	you	need	wear	no	clothes	at	all	,	if	so	be	you	are	alone	.
为什么	,	你	需要	穿	不	衣服	在	全部	,	如果	所以	是	你	是	独自的	.

为什么呢？如果你是独自一人，那就完全不需要穿衣服。

['leɪtər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [zen] .

LATER	DEVELOPMENT	OF	ZEN	.
之后	发展	的	禅	.

禅宗的后期发展。

[zen] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['dɪsəplɪn] , [nɑːn] - [mə'næstɪk] , [nɑːn] - ['eθɪk(ə)l] ,

Zen	was	at	first	a	purely	personal	discipline	,	non	-	monastic	,	non	-	ethical	,
禅	曾是	在	第一的	一个	纯粹	个人的	纪律	,	非	-	修道院	,	非	-	伦理道德	,

禅宗最初是一种纯粹的个人修行方式，不涉及僧侣生活，也不涉及伦理道德。

[nɑːt] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['eni] ['skrɪptʃər] [ɔːr] ['eni] [trə'dɪʃ(ə)n] .

not	demanding	the	acceptance	of	any	Scripture	or	any	tradition	.
不是	要求	这	验收	的	任何	圣经	或者	任何	传统	.

不要求接受任何经文或任何传统。

[ɪn]['mɑːdərn][dʒə'pæn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [riː'geɪnd] [ðɪs] ['kærəktər] .

In	modern	Japan	it	has	to	some	extent	regained	this	character	.
在	现代的	日本	它	有	到	一些	程度	恢复	这	特点	.

在现代日本，它在某种程度上已经恢复了这种特性。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli]

In	China	the	habit	of	quoting	written	authority	was	too	strong	to	be	easily
在	中国	这	习惯	的	引用	书面	权威	曾是	也	强的	到	是	容易地

[dɪ'skɑːrdɪd] .

discarded	.
丢弃	.

在中国，引用书面权威的习惯根深蒂固，难以轻易摒弃。

[ðə; ði] [zen] ['mæstərz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ænsər] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Zen	masters	soon	began	to	answer	difficult	questions	by	quoting	from	the
这	禅	大师	很快	开始	到	回答	难的	问题	经过	引用	从	这

['buːdɪst] ['skrɪptʃər] .

Buddhist	Scriptures	.
佛教徒	经文	.

禅宗大师们很快便开始引用佛教经典来回答难题。

[kən'viːniəns] [dik'teitid] [ðæt] - [ʌv; əv] [zen] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd]

Convenience	dictated	that	practicants	of	Zen	should	live	in	communities	and
方便	口述	那	-	的	禅	应该	居住	在	社区	和

[mə'næstɪsɪzəm][wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər][sekt] ,

monasticism	was	soon	established	in	their	sect	,
修道主义	曾是	很快	已确立的	在	他们的	教派	,

出于便利的考虑，禅宗修行者应该群居生活，僧侣制度很快在他们的教派中确立下来。

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [sekt][ʌv; əv] ['buːdɪzəm] .

as	in	every	other	sect	of	Buddhism	.
作为	在	每一个	其他	教派	的	佛教	.

如同佛教其他所有宗派一样。

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [zen] [wʌz; wəz] [skwerd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'tempəreri]

Questions	of	conduct	arose	,	and	Zen	was	squared	with	the	contemporary
问题	的	执行	出现	,	和	禅	曾是	平方	和	这	当代的

['eθɪk(ə)l] ['aʊtlʊk] ;

ethical	outlook	;
伦理道德	前景	;

行为规范方面出现了问题，禅宗与当时的伦理观念发生了冲突；

[ðoʊ] [ɪn][ˌmiːd'iːv(ə)l][ˌdʒæpə'niːz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l]['pɝːsənz][ɑːr; ər]

though	in	medieval	Japanese	literature	wicked	and	cynical	persons	are
尽管	在	中世纪	日本人	文学	邪恶	和	愤世嫉俗	人	是

['dʒen(ə)rəli] [di'piktid] [æz; əz][ə'depts][ʌv; əv][zen] .

generally	depicted	as	adepts	of	Zen	.
一般来说	描绘	作为	专家	的	禅	.

虽然在中世纪日本文学中，邪恶和愤世嫉俗的人通常被描绘成禅宗的信徒。

['bəjdi'dʌrmə] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;

Bodhidharma	denied	the	existence	of	Good	and	Evil	;
菩提达摩	否认	这	存在	的	好的	和	邪恶的	;

菩提达摩否认善恶的存在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]['leɪtər][ə'pɒlədʒɪsts] [ðæt] [ðə; ði][zen] [ə'dept] , ['hævɪŋ] [vjuːd]

but	it	was	pointed	out	by	later	apologists	that	the	Zen	adept	,	having	viewed
但	它	曾是	尖	出去	经过	之后	辩护者	那	这	禅	熟练	,	拥有	已查看

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ,

the	Absolute	,
这	绝对	,

但后来的辩护者指出，禅宗修行者在洞察绝对真理之后，

[ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ænd; ənd][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz]

is	convinced	of	the	unreality	and	futility	of	those	pleasures	and	possessions
是	确信	的	这	不真实	和	无用	的	那些	快乐	和	财产

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][sɪn] .

which	are	the	incentive	to	sin	.
哪个	是	这	激励	到	罪	.

他深信那些诱使人们犯罪的享乐和财富都是不真实的、徒劳的。

[ðə; ði][zen] ['præktikənt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ]['mɔːrəl] ['efərt] , [ˌnevərðə'les] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][nɑːt]

The	Zen	practicant	,	though	he	makes	no	moral	effort	,	nevertheless	is	certain	not
这	禅	实践者	,	尽管	他	制作	不	道德	努力	,	尽管如此	是	肯定	不是

[tuː; tə][sɪn] ,

to	sin	,
到	罪	,

禅宗修行者虽然不刻意追求道德，却也必然不会犯罪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .

because	he	is	certain	not	to	be	tempted	.
因为	他	是	肯定	不是	到	是	受诱惑	.

因为他确信自己不会受到诱惑。

['faɪnəli] , [zen] ['fɔrdʒd] [ɪt'self][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] .

Finally	,	Zen	forged	itself	a	tradition	.
最后	,	禅	锻造	本身	一个	传统	.

最终，禅宗形成了一种传统。

['prɑːbəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['skrɪptʃər] [[faɪv]] [wʌz; wəz]['fæbrɪkeɪtɪd] [wɪtʃ]

Probably	**during**	**the**	**eleventh**	**century**	**a**	**Scripture**	**[**	**5**	**]**	**was**	**fabricated**	**which**
大概	期间	这	第十一	世纪	一个	圣经	[	5	]	曾是	制造	哪个

[rɪ'kaʊnts] [haʊ] [wʌns] [wen] ['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ,

recounts	**how**	**once**	**when**	**Buddha**	**was**	**preaching**	**,**
叙述	如何	一次	什么时候	佛	曾是	布道	,

可能在十一世纪，有人伪造了一部经文[5]，其中记载了佛陀曾经说法的故事：

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

he	**plucked**	**a**	**flower**	**and**	**smiled**	**.**
他	拨弦	一个	花	和	微笑	.

他摘下一朵花，笑了。

['oʊnli][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] - [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] .

Only	**the**	**disciple**	**Kāshyapa**	**understood**	**the**	**significance**	**of**	**this**	**act**	**.**
仅有的	这	弟子	-	理解	这	意义	的	这	行为	.

只有弟子迦叶波才明白此举的意义。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

Between	**him**	**and**	**the**	**Buddha**	**there**	**passed**	**a**	**wordless**	**communication**	**of**
之间	他	和	这	佛	那里	通过了	一个	无言	沟通	的

['æbsəluːt] [trʊθs] .

Absolute	**Truths**	**.**
绝对	真相	.

他和佛陀之间进行了无言的绝对真理交流。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]['saɪləntli] [pæst] [ɑːn][baɪ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd]

This	**communication**	**was**	**silently**	**passed**	**on**	**by**	**Kāshyapa**	**to**	**his**	**disciple**	**,**	**and**
这	沟通	曾是	默默	通过了	在	经过	-	到	他的	弟子	,	和

[soʊ] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] ['bəjdi'dʌrmə] ,

so	**ultimately**	**to**	**Bodhidharma**	**,**
所以	最终	到	菩提达摩	,

迦叶波默默地将这一信息传给了他的弟子，最终传给了菩提达摩。

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['tʃaɪnə] .

who	**brought**	**it**	**to**	**China**	**.**
WHO	带来	它	到	中国	.

是谁把它带到中国的?

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][sɪm'bɑːlɪk][ækts] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər])

The	**method**	**of**	**teaching**	**by**	**symbolic**	**acts**	**(**	**such**	**as**	**the**	**plucking**	**of**	**a**	**flower**	**)**
这	方法	的	教学	经过	象征性的	行为	(	这样的	作为	这	拔毛	的	一个	花	)

[wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [baɪ][ðə; ði][zen]['mæstərz] .

was	**extensively**	**used**	**by**	**the**	**Zen**	**masters**	**.**
曾是	广泛地	用过的	经过	这	禅	大师	.

禅宗大师广泛采用象征性行为（如摘花）进行教学的方法。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [æskt] - [ə; eɪ]['kwestʃən] [ə'baʊt] [-]

For	**example**	**,**	**when**	**a**	**disciple**	**asked**	**Enkwan**	**a**	**question**	**about**	**[**	**15**	**]**
为了	例子	,	什么时候	一个	弟子	问	-	一个	问题	关于	[	-	]

例如，当一个弟子问恩关一个关于[15]的问题时

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə]

the	**nature**	**of**	**Buddha**
这	自然	的	佛

佛陀的本质

, [hiː; hi] ['ænsər] , “ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] [boʊl] .

,	**he**	**answered**	**,**	**“**	**Bring**	**me**	**a**	**clean**	**bowl**	**.**
,	他	回答	,	“	带来	我	一个	干净的	碗	.

他回答说：“给我拿个干净的碗来。”

” [wen] [ðə; ði] [priːst] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊl] , [ðə; ði]['mæstər] [sed] , “ [naʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wer]
” When the priest brought the bowl , the master said , “ Now put it back where
” 什么时候 这 牧师 带来 这 碗 , 这 掌握 说 , “ 现在 放 它 后退 在哪里
[juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
you found it .
你 成立 它 .

“当祭司把碗拿来时，师傅说：‘现在把它放回你找到它的地方。’

” [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːsts] ['kwɛstʃənɪŋz] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [pleɪs] ,
” He signified that the priest's questionings must return to their proper place ,
” 他 表示 那 这 牧师的 质询 必须 返回 到 他们的 恰当的 地方 ,
[ðə; ði] [-] [hɑːrt] ,
the questioner's heart ,
这 提问者的 心 ,

“他表示，神父的提问必须回归其应有的位置，即提问者的内心。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
from which alone spiritual knowledge can be obtained .
从 哪个 独自的 精神 知识 能 是 获得 .

唯有通过这种方式才能获得精神知识。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zen] ['tiːtʃərz] , [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'sentrɪk] [s'kuːlmɑːstəz] [huːm]
The object of the Zen teachers , as of some eccentric schoolmasters whom
这 目的 的 这 禅 教师 , 作为 的 一些 偏心 教师 谁
[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ,
I have known ,
我 有 已知 ,

禅宗老师们的目标，就像我认识的一些古怪的教师一样，

[siːmz] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðer; ðər]
seems at first sight to have been merely to puzzle and surprise their
似乎 在 第一的 视线 到 有 到过 仅仅 到 谜 和 惊喜 他们的
['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'griː] .
pupils to the highest possible degree .
学生 到 这 最高 可能的 程度 .

乍一看，这似乎只是为了尽可能地让学生们感到困惑和惊讶。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] “ [brʌskə'ri] ” [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [zen] ['mɒnəstrɪz] .
A peculiar “ brusquerie ” was developed in Zen monasteries .
一个 奇特 “ 粗鲁 ” 曾是 发达 在 禅 修道院 .

禅宗寺院中发展出一种独特的“粗鲁”风格。

[ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sekt] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn] [æn; ən] ['endləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
The literature of the sect consists chiefly in an endless series of
这 文学 的 这 教派 由 主要 在 一个 无尽的 系列 的
['ænɪkˌdoʊts] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['hæpəniŋz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['feɪməs] [zen] [mʌŋks]
anecdotes recording the minutest happenings in the lives of famous Zen monks
轶事 记录 这 最分钟 事件 在 这 生活 的 著名的 禅 僧侣
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ([ə'pærəntli]) [moʊst] ['trɪviəl] ['seɪɪŋz] .
and their (apparently) most trivial sayings .
和 他们的 (显然) 最多 琐碎的 谚语 .

该教派的文献主要由一系列无穷无尽的轶事组成，记录了著名禅宗僧侣生活中最细微的事件以及他们（表面上）最琐碎的言论。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['traɪflɪŋ] [ækts] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ə; eɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] [leɪ] [hɪd] .
But behind these trifling acts and sayings a deep meaning lay hid .
但 在后面 这些 琐事 行为 和 谚语 一个 深的 意义 躺 隐藏 .

但这些看似微不足道的言行背后，却隐藏着深刻的意义。

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	interpretation	of	such	teaching	depends	on	a	complete	knowledge	of	the
这	解释	的	这样的	教学	取决于	在	一个	完全的	知识	的	这

['sɪmbəlɪzəm] [juːst] .

symbolism	used	.
象征意义	用过的	.

对这类教义的解读取决于对所用象征意义的全面了解。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][zen] [huː] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɪts]

I	am	not	inclined	to	agree	with	those	students	of	Zen	who	assert	that	its
我	是	不是	倾斜	到	同意	和	那些	学生	的	禅	WHO	断言	那	它是

['rɪt(ə)n] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑːntent][ɔːr][soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌesə'terɪk]

written	teaching	are	wholly	devoid	of	intellectual	content	or	so	completely	esoteric
书面	教学	是	完全	缺乏	的	知识分子	内容	或者	所以	完全地	深奥的

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn][wɜːrdz] .

as	not	to	admit	of	explanation	in	words	.
作为	不是	到	承认	的	解释	在	字	.

我不赞同那些禅宗学生的观点，他们认为禅宗的文字教义完全缺乏思想内容，或者过于深奥，以至于无法用语言解释。

[laɪk] ['ʌðər] ['buːdɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [ðə; ði][zen]['mæstərz][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Like	other	Buddhist	philosophers	the	Zen	masters	were	chiefly	concerned	with	the
喜欢	其他	佛教徒	哲学家	这	禅	大师	是	主要	担心的	和	这

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ,

attempt	to	define	the	relation	between	the	One	and	the	Many	,
试图	到	定义	这	关系	之间	这	一	和	这	许多	,

与其他佛教哲学家一样，禅宗大师们主要关注的是试图定义“一”与“多”之间的关系。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][səb'dʒektɪv][ænd; ənd][əb'dʒektɪv]['æspekts][ʌv; əv][laɪf] .

between	the	subjective	and	objective	aspects	of	life	.
之间	这	主观	和	客观的	方面	的	生活	.

生活的主观层面与客观层面之间。

[ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv][zen] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [wɜːrld][hæz; həz][noʊ]

The	idealism	of	Zen	does	not	mean	that	the	phenomenal	world	has	no
这	唯心主义	的	禅	做	不是	意思是	那	这	非凡的	世界	有	不

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

禅宗的理想主义并不意味着现象世界不重要。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] [kəm'pliːt] [self] - [rilaɪ'zeʃən] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðæt]

To	those	who	have	not	reached	complete	self	-	realisation	the	urgencies	of	that
到	那些	WHO	有	不是	达到	完全的	自己	-	实现	这	紧急情况	的	那

[wɜːrld] [rɪ'meɪn] ['pærəmaʊnt][ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

world	remain	paramount	and	are	the	only	stepping	-	stones	upon	which	he
世界	保持	派拉蒙	和	是	这	仅有的	步进	-	石头	之上	哪个	他

[kæn; kən][klaɪm] ['haɪər] .

can	climb	higher	.
能	爬	更高	.

对于那些尚未完全实现自我的人来说，那个世界的紧迫性仍然至关重要，也是他们能够攀登更高境界的唯一垫脚石。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]

On	the	day	of	his	arrival	at	the	monastery	a	novice	presented	himself	before
在	这	天	的	他的	到达	在	这	修道院	一个	新手	呈现	他自己	前

[ðə; ði] ['æbət] ,

the	abbot	,
这	方丈	,

他抵达修道院当天，一位见习修士觐见了院长。

['bɛgɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['eksərsaɪzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .

begging	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**begin**	**his**	**spiritual**	**exercises**	**without**	**further**	**delay**	**.**
乞讨	到	是	允许	到	开始	他的	精神	练习	没有	更远	延迟	.

他恳求允许他立即开始灵修。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌpər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['æbət] .

“	**Have**	**you**	**had**	**supper**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**abbot**	**.**
“	有	你	有	晚餐	?	”	问	这	方丈	.

“你吃过晚饭了吗？”方丈问道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [pleɪt] .

“	**Then**	**go**	**and**	**wash**	**your**	**plate**	**.**
“	然后	去	和	洗	你的	盘子	.

“然后去洗你的盘子。”

” [ðə; ði] [zen] ['mæstərz] .

”	**THE**	**ZEN**	**MASTERS**	**.**
”	这	禅	大师	.

“禅宗大师们。”

[let] [ˌju: 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

Let	**us**	**begin**	**with**	**Enō**	**,**	**a**	**master**	**of**	**the**	**seventh**	**century**	**.**
让	我们	开始	和	-	,	一个	掌握	的	这	第七	世纪	.

让我们从七世纪的大师江之岛开始。

[hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['gæðərɪŋ]

He	**lost**	**his**	**parents**	**when**	**he**	**was**	**young**	**and**	**earned**	**his**	**living**	**by**	**gathering**
他	丢失的	他的	父母	什么时候	他	曾是	年轻的	和	获得	他的	活的	经过	采集

['faɪərwʊd] .

firewood	**.**
柴	.

他幼年丧亲，靠捡柴火为生。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]

One	**day**	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**he**	**heard**	**some**	**one**	**reading**	**the**
一	天	什么时候	他	曾是	在	这	市场	-	地方	他	听到	一些	一	阅读	这

['daɪmənd] ['su:trə] . [[sɪks]]

Diamond	**Sūtra**	**.**	**[**	**6**	**]**
钻石	佛经	.	[	6	]

有一天，他在集市上听到有人在读《金刚经》。[6]

[hi:; hi] [-]

He	**[**	**16**	**]**
他	[	-	]

他[16]

[æskt] [wer] [sʌtʃ] [bʊks] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] “ [frʌm; frəm]

asked	**where**	**such**	**books**	**were**	**to**	**be**	**had**	**and**	**was**	**told**	**“**	**From**
问	在哪里	这样的	图书	是	到	是	有	和	曾是	讲述	“	从

['mæstər] - [ɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ] [plʌm] - ['blɑ:səm] [hɪl] .

Master	**Kōnin**	**on**	**the**	**Yellow**	**Plum**	**-**	**blossom**	**Hill**	**.**
掌握	-	在	这	黄色的	李子	-	开花	爬坡道	.

问及哪里可以买到这样的书，得到的回答是“从黄梅山上的高宁大师那里买”。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ['mɑːnəsteri] [ɪn]['ɑːnˌhwi][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]
” **Accordingly** **he** **went** **to** **Kōnin's** **Monastery** **in** **Anhui** **and** **presented** **himself** **before**
” 因此 他 去 到 - 修道院 在 安徽 和 呈现 他自己 前
[ðə; ði]['mæstər] .
the **Master** **.**
这 掌握 .

于是他前往安徽高仁寺，拜见了高仁。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ **Where** **do** **you** **come** **from** **?** **”**
“ 在哪里 做 你 来 从 ? ”

“你从哪里来的？ ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . ”
“ **From** **the** **South** **.** **”**
“ 从 这 南 . ”

“来自南方。”

“ [bɑː] !
“ **Bah** **!**
“ 呸 !

“呸！

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['buːdəˌbʊdə][ɪn][ðer; ðər][soʊlz] . ”
In **the** **South** **they** **have** **not** **Buddha** **in** **their** **souls** **.** **”**
在 这 南 他们 有 不是 佛 在 他们的 灵魂 . ”

南方人心中没有佛陀。

“ [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ɑːr; ər]['hjuːmən] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt] ['buːdəˌbʊdə] [noʊz]
“ **North** **and** **South** **,** **”** **replied** **Enō** **,** **“** **are** **human** **distinctions** **that** **Buddha** **knows**
“ 北 和 南 , ” 回复 - , “ 是 人类 区别 那 佛 知道
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .
nothing **of** **.**
没有什么 的 .

“南北，”江之座回答说，“是人类的区分，佛陀对此一无所知。”

” - [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] - ['brʌðər] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [paʊnd] [raɪs][ɪn]
” **Kōnin** **accepted** **him** **as** **a** **lay** **-** **brother** **and** **put** **him** **to** **pound** **rice** **in**
” - 公认 他 作为 一个 躺 - 兄弟 和 放 他 到 磅 米 在
[ðə; ði]['beɪkəri] .
the **bakery** **.**
这 面包店 .

“高忍收他为在家弟子，让他到面包房舂米。”

- [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
Kōnin **was** **growing** **old** **and** **wished** **to** **choose** **his** **successor** **.**
- 曾是 生长 老的 和 希望 到 选择 他的 接班人 .

高宁年事已高，希望指定继承人。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [institjuːtid][ə; eɪ][poʊ'etɪkl][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mʌŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə]
He **therefore** **instituted** **a** **poetical** **competition** **in** **which** **each** **monk** **was** **to**
他 所以 已设立 一个 诗意的 竞赛 在 哪个 每个 僧 曾是 到
[ɪ'pɪtəmaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kwɑːtreɪn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][zen] .
epitomise **in** **a** **quatrain** **the** **essence** **of** **Zen** **.**
缩影 在 一个 四行诗 这 本质 的 禅 .

因此，他发起了一项诗歌比赛，要求每位僧侣用四行诗概括禅宗的精髓。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kændɪdət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrdn] - , [huː] [sent][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] :
The **favourite** **candidate** **was** **the** **warden** **Shinshū** **,** **who** **sent** **in** **the** **following** **verses** **:**
这 最喜欢的 候选人 曾是 这 典狱长 - , WHO 发送 在 这 下列的 诗句 :

最受欢迎的候选人是典狱长信秀，他提交了以下诗句：

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊdɪ] - [triː] ;
The body is the trunk of the Bodhi - tree ;
这 身体 是 这 树干 的 这 菩提 - 树 ;

身体是菩提树的树干;

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [braɪt] ['mɪrɚz] [stænd] ;
The mind is the bright mirror's stand ;
这 头脑 是 这 明亮的 镜子的 站立 ;

心灵是明亮镜子的支架;

[skrʌb] [jʊr; jər] ['mɪrər] [kən'tɪnjuəli] ,
Scrub your mirror continually ,
擦洗 你的 镜子 持续 ,

要经常擦拭镜子。

[lest] [ðə; ði] [dʌst] [ɪ'klɪps] [ɪts] ['braɪtnəs] .
Lest the dust eclipse its brightness .
免得 这 灰尘 蚀 它是 亮度 .

以免尘埃遮蔽它的光芒。

- , [æz; əz][ə; eɪ] [leɪ] - ['brʌðər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [kəm'piːt] .
Enō , as a lay - brother , was not qualified to compete .
- , 作为 一个 躺 - 兄弟 , 曾是 不是 合格的 到 竞争 .

作为一名在家修士，榎没有资格参赛。

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - ['kwɑːtreɪn] .
Some one told him of Shinshū's quatrain .
一些 一 讲述 他 的 - 四行诗 .

有人告诉他信州的四行诗。

“ [maɪn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Mine would be very different , ” he exclaimed ,
“ 矿 会 是 非常 不同的 , ” 他 惊呼 ,

“我的版本会截然不同，”他惊呼道。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['beɪkəri][tuː; tə][goʊ] ['stelθɪli] [baɪ]
and persuaded one of the boys employed in the bakery to go stealthily by
和 被说服 一 的 这 男孩们 受雇 在 这 面包店 到 去 悄悄地 经过
[naɪt] [ænd; ənd][ɪn'skraɪb][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] - [wɔːl] :
night and inscribe the following poem on the monastery - wall :
夜晚 和 题 这 下列的 诗 在 这 修道院 - 墙 :

他劝说面包店里的一个男孩在夜里偷偷地去修道院的墙上刻下下面这首诗:

['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] ;
Knowledge is not a tree ;
知识 是 不是 一个 树 ;

知识不是一棵树;

[ðə; ði] ['mɪrər] [hæz; həz][noʊ][stænd] ;
The Mirror has no stand ;
这 镜子 有 不 站立 ;

镜子没有支架;

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] ,
Since nothing exists ,
自从 没有什么 存在 ,

因为什么都不存在，

[haʊ] [kʊd; kəd] [dʌst] [raɪz][ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] ?
How could dust rise and cover it ?
如何 可以 灰尘 上升 和 覆盖 它 ?

灰尘怎么会扬起来把它盖住呢?

[ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] - ['vɪzɪtɪd] - [ɪn][ðə; ði]['beɪkəri] .

The	authorship	of	the	poem	was	discovered	and	the	abbot	Kōnin	visited	Enō	-	in	the	bakery	.
这	作者身份	的	这	诗	曾是	发现	和	这	方丈	-	到访	-		在	这	面包店	.

诗歌的作者身份被发现后，住持光仁前往面包房拜访了榎乃。

“ [ɪz][jʊr; jər][raɪs] [waɪt] [ɔːr][noʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Is	your	rice	white	or	no	?	”	he	asked	.
“	是	你的	米	白色的	或者	不	?	”	他	问	.

他问：“你的米饭是白的还是白的？”

“ [waɪt] ? ” ['ænsər] - ; “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['sɪftɪd] .

“	White	?	”	answered	Enō	;	“	it	has	not	yet	been	sifted	.
“	白色的	?	”	回答	-	;	“	它	有	不是	然而	到过	筛过的	.

“白色？”榎回答说，“还没有过筛呢。”

” [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['æbət] [strʌk] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][raɪs] - ['mɔːrtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

”	Thereupon	the	abbot	struck	three	times	on	the	rice	-	mortar	with	his	staff	and	departed	.
”	于是	这	方丈	击	三	时代	在	这	米	-	砂浆	和	他的	职员	和	已离开	.

于是，方丈用杖敲了三下臼，然后离开了。

- [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

Enō	understood	his	meaning	.
-	理解	他的	意义	.

榎乃明白了他的意思。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [sel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbəts] ['mænt(ə)l] ,

That	night	at	the	third	watch	he	came	to	Kōnin's	cell	and	was	invested	with	the	abbot's	mantle	,
那	夜晚	在	这	第三	手表	他	来了	到	-	细胞	和	曾是	投资	和	这	方丈的	地幔	,

当晚三更时分，他来到高宁的房间，被授予了方丈的圣袍。

[ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] ['peɪtriːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][zen] [tʃɜːrtʃ] .

thereby	becoming	the	Sixth	Patriarch	of	the	Zen	Church	.
从而	成为	这	第六	族长	的	这	禅	教会	.

由此成为禅宗第六代宗主。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .

He	died	in	712	a	.	d	.	,	without	having	learned	how	to	read	or	write	.
他	死亡	在	-	一个	.	d	.	,	没有	拥有	学习	如何	到	读	或者	写	.

他于公元712年去世，生前没有学会读写。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [zen] .

FASHIONABLE	ZEN	.
时髦	禅	.

时尚禅意。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] - [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['peɪtriːrkət] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][zen] .

The	warden	Shinshū	had	lost	the	Patriarchate	and	with	it	the	spiritual	headship	of	Zen	.
这	典狱长	-	有	丢失的	这	父权制	和	和	它	这	精神	领导权	的	禅	.

守门人真州失去了宗主教之位，也失去了禅宗的精神领袖地位。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [feɪt] [-]
But **as** **a** **compensation** **Fate** **[** **17** **]**
但 作为 一个 赔偿 命运 [-]

但作为补偿，命运[17]

[hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['wɜːrldli] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dæzlɪŋ] [kaɪnd] .
had **in** **store** **for** **him** **worldly** **triumphs** **of** **the** **most** **dazzling** **kind** **.**
有 在 店铺 为了 他 世俗 胜利 的 这 最多 耀眼的 种类 .

为他准备了世俗意义上最辉煌的胜利。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['rʊrəl] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - ,
Leaving **the** **rural** **monastery** **of** **Kōnin** **,**
离开 这 乡村的 修道院 的 - ,

离开高宁的乡村寺院，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪd]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][ʌv; əv] - .
he **entered** **the** **Temple** **of** **the** **Jade** **fountain** **in** **the** **great** **city** **of** **Kingchau** **.**
他 进入 这 寺庙 的 这 玉 喷泉 在 这 伟大的 城市 的 - .

他进入了金州大城中的玉泉庙。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [suːn] [spred] ['oʊvər] ['sentrəl] ['tʃaɪnə] .
His **fame** **soon** **spread** **over** **central** **China** **.**
他的 名声 很快 传播 超过 中央 中国 .

他的名声很快传遍了中国中部地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] “ [hjuːdʒ] ['stætʃər] , ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ɪrz] .
He **was** **a** **man** **of** **“** **huge** **stature** **,** **bushy** **eyebrows** **and** **shapely** **ears** **.**
他 曾是 一个 男人 的 “ 巨大的 身材 , 茂密的 眉毛 和 优美 耳朵 .

他身材高大，眉毛浓密，耳朵形状优美。

” [ðə; ði] ['emprəs] [wuː] ['huː] , [huː] [hæd; həd] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
” **The** **Empress** **Wu** **Hou** **,** **who** **had** **usurped** **the** **throne** **of** **China** **,**
” 这 皇后 吴 侯 , WHO 有 篡夺 这 王座 的 中国 ,

“篡夺中国皇位的武则天皇后，

[noʊˈtɔːriəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hænsəm] [priːsts] .
notoriously **cultivated** **the** **society** **of** **handsome** **priests** **.**
臭名昭著 栽培 这 社会 的 英俊的 神父 .

他臭名昭著地结交了一群英俊的僧侣。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .
About **684** **a** **.** **d** **.**
关于 - 一个 . d .

约684个广告

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
she **summoned** **him** **to** **the** **Capital** **.**
她 被召唤 他 到 这 首都 .

她召他前往京城。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [kɔːrt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Instead **of** **commanding** **his** **presence** **at** **Court** **she** **came** **in** **a** **litter** **to** **his**
反而 的 指挥 他的 在场 在 法庭 她 来了 在 一个 垃圾 到 他的
['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
lodgings **and** **actually** **knelt** **down** **before** **him** **.**
住宿 和 实际上 跪下 向下 前 他 .

她没有直接觐见他，而是坐着轿子来到他的住处，跪倒在他面前。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜ:rdərəs] [ænd; ənd] ['fi:ndɪʃli] ['kru:əl]['wʊmən][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər]

The	friendship	of	this	murderous	and	fiendishly	cruel	woman	procured	for
这	友谊	的	这	杀人犯	和	邪恶地	残忍的	女士	采购	为了

[hɪm; ɪm] ['tempərəl] ['dɪgnɪtiz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [kəm'pli:tli] [aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði]

him	temporal	dignities	which	in	the	eyes	of	the	world	completely	outshone	the
他	颞	尊严	哪个	在	这	眼睛	的	这	世界	完全地	黯然失色	这

['rʌstɪk]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['peɪtriɑ:rk] .

rustic	piety	of	the	Sixth	Patriarch	.
乡村	虔诚	的	这	第六	族长	.

与这位凶残无情的女人结交，为他赢得了世俗的尊荣，在世人眼中，这些尊荣完全盖过了第六任族长的乡村虔诚。

- [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tempərəl] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][zen] ,

Shinshū	at	the	Capital	became	as	it	were	the	Temporal	Father	of	Zen	,
-	在	这	首都	成为	作为	它	是	这	颞	父亲	的	禅	,

京城的真宗成为了禅宗的世俗之父。

[waɪl] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['mɑ:nəsteri] [rɪ'meɪnd] [ɪts]['spɪrɪtʃuəl][poʊp] .

while	Enō	at	his	country	monastery	remained	its	spiritual	pope	.
尽管	-	在	他的	国家	修道院	剩余	它是	精神	教皇	.

而江之岛则在他的乡间寺院里继续担任寺院的精神教皇。

[ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv] - [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [sku:l] ;

The	successors	of	Enō	became	known	as	the	Fathers	of	the	Southern	School	;
这	继承人	的	-	成为	已知	作为	这	父亲们	的	这	南方	学校	;

江之介的继承者们被称为南派之父;

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔ:rtli] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][zen] [ʌv; əv] - [ɪz] [kɔ:ld] [zen] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

while	the	courtly	and	social	Zen	of	Shinshū	is	called	Zen	of	the	North	.
尽管	这	宫廷式	和	社会的	禅	的	-	是	称为	禅	的	这	北	.

而信州的宫廷禅宗和社交禅宗则被称为北方禅宗。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sɪn'sɪr] [ˌgʊd'wɪl] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][dɪs'kredɪt][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [ðæt]

Was	it	in	sincere	goodwill	or	with	the	desire	to	discredit	his	rival	that
曾是	它	在	真诚	善意	或者	和	这	欲望	到	诋毁	他的	竞争对手	那

- [ɪn'vaɪtɪd] - [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ?

Shinshū	invited	Enō	to	join	him	at	the	Capital	?
-	受邀	-	到	加入	他	在	这	首都	?

信州邀请榎乃前往京都，是出于真诚的善意，还是为了诋毁他的对手?

[ɪn] ['eni] [keɪs] - [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

In	any	case	Enō	had	the	good	sense	to	refuse	.
在	任何	案件	-	有	这	好的	感觉	到	拒绝	.

总之，榎乃明智地拒绝了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] ['stætʃər] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪrəns] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;

“	I	am	a	man	of	low	stature	and	humble	appearance	,	”	he	replied	;
“	我	是	一个	男人	的	低的	身材	和	谦逊的	外貌	,	”	他	回复	;

“我身材矮小，相貌卑微，”他回答说;

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɒktrɪnz] ” —

“	I	fear	that	the	men	of	the	North	would	despise	me	and	my	doctrines	”	—
“	我	害怕	那	这	男人	的	这	北	会	鄙视	我	和	我的	教义	”	—

[ðʌs] ['hɪntɪŋ] ([wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mælɪs] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['spaɪsɪz] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrldli])

thus	hinting	(	with	just	that	touch	of	malice	which	so	often	spices	the	unworldly	)
因此	暗示	(	和	只是	那	触碰	的	恶意	哪个	所以	经常	香料	这	超凡脱俗的	)

[ðæt] - [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['aʊtwərd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

that	Shinshū's	pre	-	eminence	in	the	North	was	due	to	outward	rather	than
那	-	预	-	卓越	在	这	北	曾是	到期的	到	向外	相当	比

[tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] ['greɪsɪz] .

to	spiritual	graces	.
到	精神	恩典	.

“我担心北方的人们会鄙视我和我的教义”——这暗示（带着那种常常给不谙世事的人增添几分恶意）信州在北方的显赫地位是出于外在的恩赐，而不是精神上的恩赐。

- [daɪd] [ɪn] - , [aʊt'lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [ˌpeɪtrə'nes] [baɪ] [ə; eɪ] [jɪr] .

Shinshū	died	in	706	,	outliving	his	august	patroness	by	a	year	.
-	死亡	在	-	,	活得更久	他的	八月	女赞助人	经过	一个	年	.

信州于 706 年去世，比他尊贵的赞助人多活了一年。

[tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['mɑːnəsteri] ;

To	perpetuate	his	name	a	palace	was	turned	into	a	memorial	monastery	;
到	延续	他的	姓名	一个	宫殿	曾是	转向	进入	一个	纪念馆	修道院	;

为了纪念他，一座宫殿被改建成了纪念修道院；

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['brʌðər] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['epɪtæf] ; [hɪz; ɪz] ['ɑːbsəkwiz] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stuː'pendəs] [pɑːmp] .

the	Emperor's	brother	wrote	his	epitaph	;	his	obsequies	were	celebrated	with	stupendous	pomp	.
这	皇帝的	兄弟	写道	他的	墓志铭	;	他的	葬礼	是	著名	和	惊人的	盛大场面	.

皇帝的兄弟为他撰写了墓志铭；他的葬礼举行得极其隆重。

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] , - , [æt; ət] [fɜːrst] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] - ['mɑːnəsteri] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] - ['pjuːp(ə)l] .

His	successor	,	Fujaku	,	at	first	remained	at	the	Kingchau	monastery	where	he	had	been	Shinshū's	pupil	.
他的	接班人	,	-	,	在	第一的	剩余	在	这	-	修道院	在哪里	他	有	到过	-	瞳孔	.

他的继任者富雀最初留在金洲寺，他曾是真州的弟子。

[bʌt; bət] [ɪn] - [ðə; ði] [ɪ'rezəluːt] ['empərər] [mɪŋ] - ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] , [huː] [hæd; həd] [prəʊ'skraɪbd] ['buːdɪzəm] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

But	in	724	the	irresolute	Emperor	Ming	-	huang	,	who	had	proscribed	Buddhism	ten	years	before	,
但	在	-	这	徊	皇帝	明	-	黄	,	WHO	有	禁止	佛教	十	年	前	,

但到了724年，优柔寡断的明皇皇帝（他曾在十年前禁绝佛教）

['sʌmənd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] .

summoned	Fujaku	to	the	Imperial	City	.
被召唤	-	到	这	帝国	城市	.

召见富雀前往帝都。

[hɪr] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [græn'diː] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

Here	princes	and	grandees	vied	with	one	another	in	doing	him	honour	.
这里	王子们	和	贵族	竞争	和	一	其他	在	正在做	他	荣誉	.

在这里，王子和贵族们竞相向他致敬。

“ [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ， ” [sez] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ，

“	The	secret	of	his	success	，	”	says	the	historian	，
”	这	秘密	的	他的	成功	，	”	说道	这	历史学家	，

“他成功的秘诀，”这位历史学家说，

[['sɛvən]] “ [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [spoʊk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [krɔːs] .

[	7	]	“	was	that	he	seldom	spoke	and	generally	looked	cross	.
[	7	]	“	曾是	那	他	很少	辐	和	一般来说	看起来	叉	.

[7] “他很少说话，而且通常看起来很生气。

[hens] [hɪz; ɪz] [rer] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪlz] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

Hence	his	rare	words	and	occasional	smiles	acquired	in	the	eyes	of	his	[	18	]
因此	他的	稀有的	字	和	偶然	微笑	获得	在	这	眼睛	的	他的	[	-	]

因此，他罕见的言语和偶尔的微笑赢得了[18]

[əd'maɪərəz][æn; ən] [ʌn'merɪtɪd] ['vælјuː] .

admirers	an	unmerited	value	.
仰慕者	一个	不应得的	价值	.

仰慕者赋予其不应得的价值。

” [hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

”	He	died	at	the	age	of	89	.
”	他	死亡	在	这	年龄	的	-	.

他享年89岁。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrmənt][ðə; ði] [greɪt] [striːts] [ʌv; əv] [-] - [æn; ən][wɜːr; wər] ['empti] .

On	the	day	of	his	interment	the	great	streets	of	Ch'ang	-	an	were	empty	.
在	这	天	的	他的	安葬	这	伟大的	街道	的	昌	-	一个	是	空的	.

在他下葬的那天，长安的大街道空无一人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

The	whole	city	had	joined	in	the	funeral	procession	.
这	所有的	城市	有	加入	在	这	葬礼	游行	.

全城的人都加入了送葬队伍。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['həj'næn] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]) ,

The	Governor	of	Honan	(	one	of	the	greatest	functionaries	in	the	State	)	,
这	州长	的	河南	(	一	的	这	最	官员	在	这	状态	)	,

河南总督（该州最杰出的官员之一），

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ， [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][klæd][ɪn][mə'næstɪk] ['vɛstmɛnts]

together	with	his	wife	and	children	,	all	of	them	clad	in	monastic	vestments
一起	和	他的	妻子	和	孩子们	,	全部	的	他们	覆膜	在	修道院	圣职

，

，

，

他和妻子儿女一起，全都穿着僧袍。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɪr] ， ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] .

followed	the	bier	,	mingling	with	the	promiscuous	crowd	of	his	admirers	and	disciples	.
随后	这	柩	,	混杂	和	这	淫乱	人群	的	他的	仰慕者	和	门徒	.

他跟在灵柩后面，与他那些行为放荡的仰慕者和门徒们混在一起。

[rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [-] - [æn; ən] ,

Religion	was	at	that	time	fashionable	in	the	high	society	of	Ch'ang	-	an	,
宗教	曾是	在	那	时间	时髦	在	这	高的	社会	的	昌	-	一个	,

当时，宗教在长安上流社会很流行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæθlɪk] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv]['mjuːnɪk] , [vi'enə] [ɔːr] [sə'vɪl] .

as	it	is	to	-	day	in	the	great	Catholic	capitals	of	Munich	,	Vienna	or	Seville	.
作为	它	是	到	-	天	在	这	伟大的	天主教	首都	的	慕尼黑	,	维也纳	或者	塞维利亚	.

就像今天在慕尼黑、维也纳或塞维利亚这些伟大的天主教首都一样。

[wen] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv] - ['beriəl] [ə'nʌðər] [siːn] [æt; ət][wʌns] [spræŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

When	I	read	of	Fujaku's	burial	another	scene	at	once	sprang	into	my	mind	,
什么时候	我	读	的	-	葬礼	其他	场景	在	一次	弹簧	进入	我的	头脑	,

读到藤雀的葬礼时，另一个场景立刻浮现在我的脑海中。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bə'veriən] ['dɪgnɪteri] ,

the	funeral	of	a	great	Bavarian	dignitary	,
这	葬礼	的	一个	伟大的	巴伐利亚	显要人物	,

一位巴伐利亚显贵的葬礼

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['nəublmən][ʌv; əv]['mjuːnɪk] [wɔːk] ['hʊdɪd] [ænd; ənd] ['berfʊt] [θruː] [ðə; ði]

where	I	saw	the	noblemen	of	Munich	walk	hooded	and	barefoot	through	the
在哪里	我	锯	这	贵族	的	慕尼黑	走	连帽的	和	赤脚	通过	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

我看到慕尼黑的贵族们戴着兜帽，赤着脚走在街上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'fɜːr] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skuːl] [ʌv; əv][zen] .

I	shall	not	refer	again	to	the	Northern	School	of	Zen	.
我	将	不是	参考	再次	到	这	北方	学校	的	禅	.

我将不再提及北宗禅宗。

[wʌn] ['wʌndɚz] ['weðər] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][riːˈlɪdʒənz][ɑːr; ər] [fɔːrst] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

One	wonders	whether	the	founders	of	religions	are	forced	by	fate	to	watch	the
一	奇迹	无论	这	创始人	的	宗教	是	强制	经过	命运	到	手表	这

['pɑːstʃəməs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kriːdz] .

posthumous	development	of	their	creeds	.
死后	发展	的	他们的	信条	.

人们不禁会想，宗教的创始人是否迫于命运，不得不眼睁睁地看着自己创立的教义在身后发展演变。

[ɪf] [soʊ] , [ðerz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['blækɪst] [pɪt][ʌv; əv] [hel] .

If	so	,	theirs	must	be	the	very	blackest	pit	of	Hell	.
如果	所以	,	他们的	必须	是	这	非常	最黑的	坑	的	地狱	.

如果真是这样，那他们所处的地狱一定是最黑暗的深渊。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [skuːl] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [rɪ'pɑːzətɔːri]

Let	us	return	to	the	Southern	School	,	always	regarded	as	the	true	repository
让	我们	返回	到	这	南方	学校	,	总是	认为	作为	这	真的	仓库

[ʌv; əv] [zen] [trə'dɪʃ(ə)n] .

of	Zen	tradition	.
的	禅	传统	.

让我们回到南家，它一直被认为是禅宗传统的真正传承者。

- .

ŌBAKU	.
-	.

大沅。

- [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

Ōbaku	lived	at	the	beginning	of	the	ninth	century	,
-	居住地	在	这	开始	的	这	第九	世纪	,

大泷生活在九世纪初。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ˌpiː 'oʊ] - - [aɪ] . [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd]

and	was	thus	a	contemporary	of	the	poet	Po	Chü	-	i	.	He	enjoyed
和	曾是	因此	一个	当代的	的	这	诗人	波	-	-	我	.	他	享受

[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] [ðə; ði] ['tʃænslər] [haɪ] - ,

the	patronage	of	a	distinguished	statesman	the	Chancellor	Hai	Kyū	,
这	赞助	的	一个	杰出的	政治家	这	校长	嗨	-	,

因此，他与诗人白居宜是同时代的人。他曾受到杰出的政治家宰相海久的庇护。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['empərər] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [truː] [kən'fjuːʃən] .

of	whom	the	Emperor	said	,	“	This	is	indeed	a	true	Confucian	.
的	谁	这	皇帝	说	,	“	这	是	的确	一个	真的	儒家	.

皇帝评价道：“这才是真正的儒家。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] -

”	It	is	to	the	Chancellor	that	we	owe	the	record	of	Ōbaku's
”	它	是	到	这	校长	那	我们	欠	这	记录	的	-

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

conversations	,
对话	,

“正是首相的慷慨付出，才让我们得以了解大爆的谈话内容。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

which	he	wrote	down	day	by	day	.
哪个	他	写道	向下	天	经过	天	.

他每天把这些都写下来。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['daɪəri] :

I	will	make	a	few	extracts	from	this	diary	:
我	将要	制作	一个	很少	提取物	从	这	日记	:

我将摘录这篇日记中的一些内容：

[haɪ] - . — - [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .

Hai	Kyū	.	—	Enō	could	not	read	or	write	.
嗨	-	.	—	-	可以	不是	读	或者	写	.

海久.—榎乃不识字。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːrkət] [ʌv; əv] - ?

How	came	it	that	he	succeeded	to	the	Patriarchate	of	Kōnin	?
如何	来了	它	那	他	成功了	到	这	父权制	的	-	?

他是如何继承高宁宗主教之位的?

[ðə; ði] ['wɔːrdn] - [wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] - [mʌŋks] , [geɪv] ['lektʃərz] ,

The	warden	Shinshū	was	in	control	of	500	monks	,	gave	lectures	,
这	典狱长	-	曾是	在	控制	的	-	僧侣	,	给予	讲座	,

狱卒信秀统领着500名僧侣，并经常讲经说法。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn] ['θɜːrti] - [tuː] ['dɪfrənt] ['suːtrəz][ænd; ənd] - .

and	could	discourse	upon	thirty	-	two	different	Sūtras	and	Shāstras	.
和	可以	话语	之上	三十	-	二	不同的	经文	和	-	.

并能讲解三十二部不同的经文和论著。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] ['peɪtriɑːrk] .

It	was	certainly	very	strange	that	he	was	not	made	Patriarch	.
它	曾是	当然	非常	奇怪的	那	他	曾是	不是	制成	族长	.

他没有被拥立为宗主教，这确实非常奇怪。

- ([riˈplaiŋ]) . — - [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [mə'tɪriəl] .

Ōbaku	(	replying	)	.	—	Shinshū's	conception	of	Thought	was	too	material	.
-	(	回复	)	.	—	-	概念	的	想法	曾是	也	材料	.

大爆（回答）——真州的思想观念过于物质化了。

[hɪz; ɪz] [pruːfs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːzətɪv] .

His	proofs	and	practices	were	too	positive	.
他的	证明	和	实践	是	也	积极的	.

他的论证和实践过于积极。

“ [ðə; ði]['mæstər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,

“	The	master	told	me	that	when	he	was	studying	with	Enkwan	,
“	这	掌握	讲述	我	那	什么时候	他	曾是	学习	和	-	,

“师父告诉我，当他跟随恩宽学习时，

[ðə; ði] ['empərər] [taɪ] [tʃʌŋ] [keɪm] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] . [-]

the	Emperor	Tai	Chung	came	dressed	as	a	monk	.	[	19	]
这	皇帝	泰	钟	来了	穿着	作为	一个	僧	.	[	-	]

皇帝太中装扮成僧人而来。[19]

[ðə; ði]['mæstər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

The	master	happened	to	be	in	the	chapel	prostrating	himself	before	an	image
这	掌握	发生	到	是	在	这	教堂	俯伏	他自己	前	一个	图像

[ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

of	Buddha	.
的	佛	.

当时，大师正好在佛殿里，向佛像行五体投地礼。

[ðə; ði] ['empərər] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][zen][aɪ'diːəlɪzəm] , [sed]

The	Emperor	,	who	thought	he	had	learnt	the	lesson	of	Zen	idealism	,	said
这	皇帝	,	WHO	想法	他	有	学会了	这	课	的	禅	唯心主义	,	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

皇帝自以为领悟了禅宗的理想主义，便对他说：

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm]['buːdəˌbʊdə] , ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

'	There	is	nothing	to	be	got	from	Buddha	,	nothing	from	the	Church	,
-	那里	是	没有什么	到	是	得到	从	佛	,	没有什么	从	这	教会	,

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][mæn] ;

nothing	from	Man	;
没有什么	从	男人	;

“从佛陀那里得不到任何东西，从教会那里得不到任何东西，从人那里得不到任何东西；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] .

for	nothing	exists	.
为了	没有什么	存在	.

因为一切都不存在。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [preɪɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ? -

What	do	you	mean	by	praying	at	your	age	?	'
什么	做	你	意思是	经过	祈祷	在	你的	年龄	?	-

你这个年纪还祈祷是什么意思?

“ - ['ænsər] [hɪm; ɪm] : - [aɪ] [siːk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ʌv; əv][mæn]

“	Ōbaku	answered	him	:	'	I	seek	nothing	of	Buddha	,	the	Church	,	or	of	Man
“	-	回答	他	:	-	我	寻找	没有什么	的	佛	,	这	教会	,	或者	的	男人

.

:

.

“大爆回答说：‘我不向佛陀、教会或人寻求任何东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [preɪɪŋ] .

I	am	in	the	habit	of	praying	.
我	是	在	这	习惯	的	祈祷	.

我习惯祈祷。

- [ðə; ði] ['empərər] [sed] : - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?
' The Emperor said : ' What do you do it for ?
- 这 皇帝 说 : - 什么 做 你 做 它 为了 ?

皇帝说："你这样做是为了什么？"

- - [lɔ:st] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
' Ōbaku lost patience and struck him with his fist .
- - 丢失的 耐心 和 击 他 和 他的 拳头 .

"大爆失去了耐心，一拳打在他脸上。"

- [ju:; jʊ] [ru:d] ['feloʊ] , - [kraɪd][ðə; ði] ['empərər] .
' You rude fellow , ' cried the Emperor .
- 你 粗鲁的 同伴 , - 哭 这 皇帝 .

"你这个粗鲁的家伙！"皇帝喊道。

- [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ru:d]
' Since nothing exists , what difference does it make to you whether I am rude
- 自从 没有什么 存在 , 什么 不同之处 做 它 制作 到 你 无论 我 是 粗鲁的
[ɔ:r][pə'laɪt] ?
or polite ?
或者有礼貌的 ?

既然什么都不存在，那么我粗鲁还是礼貌对你来说又有什么区别呢?

- [ænd; ənd] - [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
' and Ōbaku struck him again .
- 和 - 击 他 再次 .

于是大爆再次攻击了他。

[ðə; ði] ['empərər] [ri'tri:tid] ['heɪstɪli] .
The Emperor retreated hastily .
这 皇帝 撤退 草草 .

皇帝匆匆撤退。

" [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] - ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
" In his old age Ōbaku visited his native village and stayed a year in his
" 在 他的 老的 年龄 - 到访 他的 本国的 村庄 和 入住 一个 年 在 他的
['mʌðɚz] [haʊs] ,
mother's house ,
母亲的 房子 ,

"大爆晚年回到故乡，在母亲家住了整整一年。"

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
without revealing his identity .
没有 揭示 他的 身份 .

在不透露身份的情况下。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɑ:nəsteri] ,
After he had set out again for his monastery ,
后 他 有 放 出去 再次 为了 他的 修道院 ,

他再次启程前往修道院后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][sʌn][ænd; ənd][went][ɪn][pər'su:t][ʌv; əv]
his mother suddenly realised that he was her son and went in pursuit of
他的 母亲 突然 意识到 那 他 曾是 她 儿子 和 去 在 追逐 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的母亲突然意识到他是自己的儿子，于是追了上去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['rɪvər] , ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [ɑːn]

She	reached	the	shore	of	a	certain	river	,	only	to	see	him	disembarking	on
她	达到	这	支撑	的	一个	肯定	河	,	仅有的	到	看	他	下船	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

她到达某条河的岸边，却看到他正在对岸上岸。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Thereupon	she	lost	her	reason	and	flung	herself	into	the	water	.
于是	她	丢失的	她	原因	和	扔	她自己	进入	这	水	.

于是她失去了理智，纵身跃入水中。

- [θruː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ri'saitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] :

Ōbaku	threw	a	lighted	torch	after	her	and	recited	the	following	verses	:
-	扔	一个	照明	火炬	后	她	和	背诵	这	下列的	诗句	:

大爆向她扔了一支点燃的火炬，并吟诵了以下诗句:

[meɪ] [ðə; ði][waɪd]['rɪvər][draɪ][æt; ət][ɪts] [sɔːrs] , [tuː; tə][ɪts] ['veri] [bed]

May	the	wide	river	dry	at	its	source	,	to	its	very	bed
可能	这	宽的	河	干燥	在	它是	来源	,	到	它是	非常	床

愿宽阔的河流在其源头干涸，直至河床。

[ɪf] [hɪr] [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]['mætrɪsaɪd][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ;

If	here	the	crime	of	matricide	has	been	done	;
如果	这里	这	犯罪	的	弑母	有	到过	完毕	;

如果这里发生了弑母罪;

[wen] [wʌn][sʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [priːst] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɪz][bɔːrn][ə'gen] [ɪn]['hev(ə)n] ;

When	one	son	becomes	a	priest	,	the	whole	family	is	born	again	in	Heaven	;
什么时候	一	儿子	变成	一个	牧师	,	这	所有的	家庭	是	出生	再次	在	天堂	;

当一个儿子成为祭司时，全家就如同在天堂重生了一样;

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ɔːl] [ðæt] ['buːdəˌbʊdə] ['prɑːmɪst] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

If	that	is	a	lie	,	all	that	Buddha	promised	is	a	lie	.
如果	那	是	一个	说谎	,	全部	那	佛	承诺	是	一个	说谎	.

如果那是谎言，那么佛陀所承诺的一切也都是谎言。

[ˌhens'fɔːrwərd] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪr] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Henceforward	the	throwing	of	a	lighted	torch	into	the	bier	became	part	of	the
从此以后	这	投掷	的	一个	照明	火炬	进入	这	柩	成为	部分	的	这

[zen] ['fjuːnərəl]['serəmoʊni] ;

Zen	funeral	ceremony	;
禅	葬礼	仪式	;

从此，将点燃的火炬投入灵柩成为禅宗葬礼仪式的一部分;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ri'saitɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [vəːsiz] .

it	was	accompanied	by	the	reciting	of	the	above	verses	.
它	曾是	伴随	经过	这	背诵	的	这	多于	诗句	.

同时还吟诵了上述诗句。

['prɑːbəbli]['fɔːrmjələ] , ['rɪtʃuəl] , [ænd; ənd]['stɔːri][ə'laɪk] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪnʃənt]

Probably	formula	,	ritual	,	and	story	alike	belong	to	a	period	much	more	ancient
大概	公式	,	仪式	,	和	故事	同样	属于	到	一个	时期	很多	更多的	古老的

[ðæn; ðən] ['buːdɪzəm] .

than	Buddhism	.
比	佛教	.

或许，这些仪式、习俗和故事都属于比佛教更古老的时期。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [priːst] [neɪmd] ['ɪndʒən] [[eɪt]] ['kærid] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]
In the seventeenth century a Chinese priest named Ingen [8] carried the teaching
在 这 第十七 世纪 一个 中国人 牧师 命名 英根 [8] 携带 这 教学
[ʌv; əv] - [tuː; tə][dʒə'pæn] ,
of Ōbaku to Japan ,
的 - 到 日本 ,

十七世纪，一位名叫英元[8]的中国僧人将大爆的教义带到了日本。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [pə'zesiz] ['nɪrli] - ['tɛmpəlz] . [-]
where it now possesses nearly 700 temples . [20]
在哪里 它 现在 拥有 几乎 - 寺庙 . [-]

目前，该地拥有近 700 座寺庙。[20]

['bɑːsoʊ] .
BASO .
巴索 .

巴索。

['bɑːsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
Baso was a master of the ninth century .
巴索 曾是 一个 掌握 的 这 第九 世纪 .

巴索是九世纪的大师。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] .
One day he was sitting with his feet across the garden - path .
一 天 他 曾是 坐着 和 他的 脚 穿过 这 花园 - 小路 .

有一天，他坐在那里，双脚横放在花园小路上。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːl] - ['bæroʊ] .
A monk came along with a wheel - barrow .
一个 僧 来了 沿着 和 一个 车轮 - 巴罗 .

一位僧人推着独轮车来了。

“ [tʌk] [ɪn][jʊr; jər] [fiːt] , ” [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] .
“ Tuck in your feet , ” said the monk .
“ 塔克 在 你的 脚 , ” 说 这 僧 .

“把脚收起来，”僧人说道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] ['kænɑːt][biː; bi][ri'træktid] , ” ['ænsər] ['bɑːsoʊ] .
“ What has been extended cannot be retracted , ” answered Baso .
“ 什么 有 到过 扩展 不能 是 撤回 , ” 回答 巴索 .

“已经做出的决定无法撤回，”巴索回答说。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['stɑːrtɪd] ['kænɑːt][biː; bi] [stɑːpt] ,
“ What has been started cannot be stopped ,
“ 什么 有 到过 开始 不能 是 停止 ,

“已经开始的事情无法停止”，

” [kraɪd][ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bæroʊ] ['oʊvər] - [fiːt] .
” cried the monk and pushed the barrow over Baso's feet .
” 哭 这 僧 和 推动 这 巴罗 超过 - 脚 .

“，”僧人喊道，并将手推车推过巴索的脚。

[ðə; ði]['mæstər] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [æn; ən][æks] [kɔːld] [aʊt] “ [hæv; həv]
The master hobbled to the monastery and seizing an axe called out “ Have
这 掌握 跛行 到 这 修道院 和 抓住 一个 斧头 称为 出去 “ 有
['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['ræskl] [huː] [hɜːrt][maɪ] [fiːt] ?
any of you seen the rascal who hurt my feet ?
任何 的 你 已见 这 恶棍 WHO 伤害 我的 脚 ?

师父一瘸一拐地走到寺院，抓起一把斧子喊道：“你们谁见过伤我脚的恶棍吗？”

" [ðə; ði] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bæroʊ] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] " [wɪð; wɪθ]

"	The	monk	who	had	pushed	the	barrow	then	came	out	and	stood	"	with
"	这	僧	WHO	有	推动	这	巴罗	然后	来了	出去	和	站立	"	和

['kreɪnd] [hed] .

craned	head	.
起重机	头	.

推着手推车的僧人走了出来，昂着头站在那里。

" [ðə; ði]['mæstər][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks] .

"	The	master	laid	down	his	axe	.
"	这	掌握	铺设	向下	他的	斧头	.

师傅放下了斧头。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['stɔːri] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] - ['bæroʊ] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ]

To	understand	this	story	we	must	realise	that	the	wheel	-	barrow	is	here	a
到	理解	这	故事	我们	必须	意识到	那	这	车轮	-	巴罗	是	这里	一个

['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

symbol	of	the	Wheel	of	Life	and	Death	,
象征	的	这	车轮	的	生活	和	死亡	,

要理解这个故事，我们必须认识到，在这里，独轮车象征着生死之轮。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['evri] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

which	,	though	every	spoke	of	it	is	illusion	,
哪个	,	尽管	每一个	辐	的	它	是	错觉	,

虽然它所说的一切都是幻象，

['kænɑːt] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [læst] [siːd] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪn(ə)l]

cannot	be	disregarded	till	we	have	destroyed	the	last	seed	of	phenomenal
不能	是	被忽视	直到	我们	有	损毁	这	最后的	种子	的	非凡的

[pər'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ˌjuː 'es] .

perception	in	us	.
洞察力	在	我们	.

在我们彻底摧毁自身最后一丝现象感知的种子之前，这一点不容忽视。

['rɪnˌzaɪ] .

RINZAI	.
临济	.

临济。

- , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [tɔːt] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Ōbaku	,	as	we	have	seen	,	taught	wisdom	with	his	fists	.
-	,	作为	我们	有	已见	,	教授	智慧	和	他的	拳头	.

如我们所见，大爆是用拳头传授智慧的。

[wen] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] ['rɪnˌzaɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

When	the	novice	Rinzai	came	to	him	and	asked	him	what	was	the
什么时候	这	新手	临济	来了	到	他	和	问	他	什么	曾是	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] ,

fundamental	idea	of	Buddhism	,
基本的	主意	的	佛教	,

当一位名叫临济的沙弥前来向他请教佛教的基本思想是什么时，

- [hɪt] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

Ōbaku	hit	him	three	times	with	his	stick	.
-	打	他	三	时代	和	他的	戳	.

大爆用棍子打了他三下。

['rɪnˌzaɪ] [fled] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [met] [ðə; ði] [mʌŋk] - .

Rinzai	fled	and	presently	met	the	monk	Daigu	.
临济	逃亡	和	目前	遇见	这	僧	-	.

临济逃亡后，遇到了僧人大孤。

-　:　[wer]　[duː][juː; jʊ]　[kʌm]　[frʌm; frəm]　?
Daigu　**:**　**Where**　**do**　**you**　**come**　**from**　**?**
-　:　在哪里　做　你　来　从　?

戴古：你来自哪里?

['rɪnˌzaɪ] : [frʌm; frəm]　-　.
Rinzai　**:**　**From**　**Ōbaku**　**.**
临济　:　从　-　.

临济：来自大爆。

-　: [ænd; ənd]　[wʌt]　['stænzə][dɪd][hiː; hi]　['lektʃər]　[ə'pɑːn]　?
Daigu　**:**　**And**　**what**　**stanza**　**did**　**he**　**lecture**　**upon**　**?**
-　:　和　什么　诗节　做过　他　演讲　之上　?

大谷：他讲授的是哪一段诗?

['rɪnˌzaɪ] :
Rinzai　**:**
临济　:

临济：

[aɪ]　[æskt]　[hɪm; ɪm]　[θraɪs]　[wʌt]　[wʌz; wəz][ðə; ðiˌfʌndə'ment(ə)l]　['dɑːktrɪn]　[ʌv; əv]　['buːdɪzəm]　[ænd; ənd]
I　**asked**　**him**　**thrice**　**what**　**was**　**the**　**fundamental**　**doctrine**　**of**　**Buddhism**　**and**
我　问　他　三次　什么　曾是　这　基本的　教义　的　佛教　和
[iːtʃ]　[taɪm]　[hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]　[stɪk]　.
each　**time**　**he**　**hit**　**me**　**with**　**his**　**stick**　**.**
每个　时间　他　打　我　和　他的　戳　.

我问了他三次佛教的基本教义是什么，每次他都用棍子打我。

[pliːz]　[tel]　[ˌem 'iː]　[ɪf]　[aɪ][dɪd]　['sʌmθɪŋ]　[aɪ]　[ɔːt]　[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]　[dʌn]　?
Please　**tell**　**me**　**if**　**I**　**did**　**something**　**I**　**ought**　**not**　**to**　**have**　**done**　**?**
请　告诉　我　如果　我　做过　某物　我　应该　不是　到　有　完毕　?

请问我是否做了不该做的事情?

-　: [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]　-　[ænd; ənd]　['tɔːrtʃər]　[hɪm; ɪm][baɪ][jʊr; jər]　['kwestʃənz]　,
Daigu　**:**　**You**　**go**　**to**　**Ōbaku**　**and**　**torture**　**him**　**by**　**your**　**questions**　**,**
-　:　你　去　到　-　和　酷刑　他　经过　你的　问题　,

大九：你去大爆那里，用你的问题折磨他。

[ænd; ənd]　[ðen]　[æsk]　[ɪf]　[juː; jʊ][hæv; həv]　[dʌn]　[rɔːŋ]　!
and　**then**　**ask**　**if**　**you**　**have**　**done**　**wrong**　**!**
和　然后　问　如果　你　有　完毕　错误的　!

然后问问自己是不是做错了!

[æt; ət]　[ðæt]　['moʊmənt]['rɪnˌzaɪ][hæd; həd][ə; eɪ]　[greɪt]　[ɪn'laɪt(ə)nmənt]　.
At　**that**　**moment**　**Rinzai**　**had**　**a**　**Great**　**Enlightenment**　**.**
在　那　片刻　临济　有　一个　伟大的　启示　.

那一刻，临济悟道。

['rɪnˌzaɪ]　['sʌbstɪtjutɪd]　['haʊlɪŋ]　[fɔːr; fər]　-　['mænjuəl]　['vaɪələns]　.
Rinzai　**substituted**　**howling**　**for**　**Ōbaku's**　**manual**　**violence**　**.**
临济　替代　嚎叫　为了　-　手动的　暴力　.

临济用嚎叫代替了大爆的手法暴力。

[hiː; hi]　['ʃaʊtɪd]　['miːnɪŋləs]　['siləblz]　[æt; ət][hɪz; ɪz]　[dɪ'saɪplz]　;　[rɔːrd]　[laɪk][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr]　[be'ləud]
He　**shouted**　**meaningless**　**syllables**　**at**　**his**　**disciples**　**;**　**roared**　**like**　**a**　**lion**　**or**　**bellowed**
他　喊叫　无意义的　音节　在　他的　门徒　;　咆哮　喜欢　一个　狮子　或者　咆哮
[laɪk][ə; eɪ]　[bʊl]　.
like　**a**　**bull**　**.**
喜欢　一个　公牛　.

他向门徒们喊出毫无意义的音节；像狮子一样咆哮，像公牛一样怒吼。

[ðɪs] “ ['haʊlɪŋ] ” [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr][pɑːrt][ʌv; əv][zen] ['præktɪs] ,

This	“	howling	”	became	a	regular	part	of	Zen	practice	,
这	“	嚎叫	”	成为	一个	常规的	部分	的	禅	实践	,

这种“嚎叫”逐渐成为禅修的常规组成部分。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃeɪkəz] .

and	may	be	compared	to	the	yelling	of	the	American	Shakers	.
和	可能	是	比较的	到	这	大喊	的	这	美国人	摇晃者	.

这可以与美国震教徒的喊叫声相比较。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] ['rɪnˌzaɪ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [wɪtʃ]

Upon	his	deathbed	Rinzai	summoned	his	disciples	round	him	and	asked	which
之上	他的	临终	临济	被召唤	他的	门徒	圆形的	他	和	问	哪个

[ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] [-]

of	them	felt	[	21	]
的	他们	毛毡	[	-	]

临终之际，临济召集弟子们围在他身边，问他们当中谁感到[21]

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

capable	of	carrying	on	his	work	.
有能力的	的	携带	在	他的	工作	.

能够继续他的工作。

- [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Sanshō	volunteered	to	do	so	.
-	自愿	到	做	所以	.

山椒自愿承担这项任务。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['piːp(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz] - ['tiːtʃɪŋ] ? ” [æskt] ['rɪnˌzaɪ] .

“	How	will	you	tell	people	what	was	Rinzai's	teaching	?	”	asked	Rinzai	.
“	如何	将要	你	告诉	人们	什么	曾是	-	教学	?	”	问	临济	.

“你们要如何向人们解释临济的教义呢？”临济问道。

- [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd]

Sanshō	threw	out	his	chest	and	roared	in	a	manner	which	he	thought	would
-	扔	出去	他的	胸部	和	咆哮	在	一个	方式	哪个	他	想法	会

['grætɪfaɪ][ðə; ði]['mæstər] .

gratify	the	master	.
满足	这	掌握	.

山椒挺起胸膛，发出了一声他认为会让师父满意的咆哮。

[bʌt; bət]['rɪnˌzaɪ] [groʊn] [ænd; ənd][kraɪd][aʊt] ,

But	Rinzai	groaned	and	cried	out	,
但	临济	呻吟	和	哭	出去	,

但临济呻吟着喊叫起来，

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] ['dɑːŋki] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][hænd][ɑːn][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] !

“	To	think	that	such	a	blind	donkey	should	undertake	to	hand	on	my	teaching	!
“	到	思考	那	这样的	一个	瞎的	驴	应该	承担	到	手	在	我的	教学	!

“竟然有人会认为这样一个瞎眼的驴子会承担起传承我的教诲的责任！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðæt] [zen] [moʊst] [kəm'pliːtli]

”	It	was	in	the	twelfth	and	thirteenth	centuries	that	Zen	most	completely
”	它	曾是	在	这	第十二	和	第十三	几个世纪	那	禅	最多	完全地

['pɜːmɪeɪtɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [θɔːt] .

permeated	Chinese	thought	.
渗透	中国人	想法	.

“禅宗在十二、十三世纪最彻底地渗透到中国思想中。”

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔŋgəlz] [[naɪn]] ['meni] [zen] [mʌŋks] [frʌm; frəm] ['iːstərn] ['tʃaɪnə]
Upon the invasion of the Mongols [9] many Zen monks from Eastern China
之上 这 入侵 的 这 蒙古人 [9] 许多 禅 僧侣 从 东 中国
[tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][dʒə'pæn] ;
took refuge in Japan ;
采取 避难所 在 日本 ;

蒙古入侵时[9]，许多来自中国东部的禅宗僧侣逃往日本避难；

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mæntʃuː][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the same thing happened during the Manchu invasion in the seventeenth century .
这 相同的 事物 发生 期间 这 满族 入侵 在 这 第十七 世纪 .

十七世纪满清入侵期间也发生了同样的事情。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [zen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['raɪv(ə)l] .
But by that time Zen had a serious philosophic rival .
但 经过 那 时间 禅 有 一个 严肃的 哲学 竞争对手 .

但那时禅宗已经有了一个强劲的哲学对手。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['wæŋ] [jæŋ] - [mɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ə; eɪ]
In the fifteenth century the philosopher Wang Yang - ming began to propagate a
在 这 第十五 世纪 这 哲学家 王 杨 - 明 开始 到 传播 一个
['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] ,
doctrine which ,
教义 哪个 ,

十五世纪，哲学家王阳明开始传播一种学说，该学说是：

[ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [neɪmz] , ['strɔːŋli] [ri'zembld] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [saɪd][ʌv; əv][zen] .
in all but names , strongly resembled the philosophic side of Zen .
在 全部 但 姓名 , 强烈 类似 这 哲学 边 的 禅 .

除了名称之外，它在其他方面都与禅宗的哲学方面非常相似。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ə; eɪ] “ ['haɪər] ['neɪtʃər] , ” ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
He taught that in each one of us is a “ higher nature , ” something which ,
他 教授 那 在 每个 一 的 我们 是 一个 “ 更高 自然 , ” 某物 哪个 ,

他教导说，我们每个人身上都蕴藏着一种“更高的本性”，一种.....

['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm] [menʃɪrs] , [hiː; hi] [kɔːld] “ [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] .
borrowing a phrase from Mencius , he called “ Good Knowledge .
借贷 一个 短语 从 孟子 , 他 称为 “ 好的 知识 .

他借用孟子的话，称之为“知识”。

” [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnər] ['neɪtʃər][hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz][ðə; ði][zen] ['tiːtʃərz]
” Of this inner nature he speaks in exactly the same terms as the Zen teachers
” 的 这 内 自然 他 说话 在 确切地 这 相同的 条款 作为 这 禅 教师
[spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ ['buːdəˌbʊdə] ['ɪmənənt] [ɪn]['mænz] [hɑːrt] .
spoke of their “ Buddha immanent in man's heart .
辐 的 他们的 “ 佛 内在的 在 男人的 心 .

“他用与禅宗老师们所说的'人心中固有的佛'完全相同的措辞来描述这种内在本质。

” [hiː; hi]['iːv(ə)n]['juːzɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɔːgərəl] - [vɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ]
” He even uses the same kind of doggerel - verse as a medium of teaching
” 他 甚至 用途 这 相同的 种类 的 打油诗 - 诗 作为 一个 中等的 的 教学
.
:
.

“他甚至用同样的打油诗作为教学媒介。”

['rɪdʒɪd] [kən'fju:ʃənɪsts] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə]['eni] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [prə'festli]
Rigid **Confucianists** **,** **who** **would** **not** **have** **listened** **to** **any** **doctrine** **of** **professedly**
死板的 儒家 , WHO 会 不是 有 听着 到 任何 教义 的 公开地
['bu:dɪst] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,
Buddhist **origin** **,**
佛教徒 起源 ,

顽固的儒家信徒不会听取任何自称源自佛教的教义，

[wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] [θru:] ['wæŋ] [jæŋ] - [mɪŋz] [tækt][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][zen]
were **able** **through** **Wang** **Yang** **-** **ming's** **tact** **to** **accept** **the** **philosophy** **of** **Zen**
是 有能力的 通过 王 杨 - 明氏 策略 到 接受 这 哲学 的 禅
[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bi'treiŋ] [ðə; ði] [kən'fju:ʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] .
without **feeling** **that** **they** **were** **betraying** **the** **Confucian** **tradition** **.**
没有 感觉 那 他们 是 背叛 这 儒家 传统 .

通过王阳明的巧妙安排，人们得以接受禅宗哲学，而没有感到背叛儒家传统。

[ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [jæŋ] - [mɪŋ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ['veri] ['nu:mərəs] [bəuθ][ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd]
The **followers** **of** **Yang** **-** **ming** **are** **to** **-** **day** **very** **numerous** **both** **in** **China** **and**
这 追随者 的 杨 - 明 是 到 - 天 非常 很多的 两个都 在 中国 和
[dʒə'pæn] .
Japan **.**
日本 .

如今，阳明的追随者在中国和日本都非常多。

[ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [kəm'pli:t] [self] - [hɪp'nɒʊsɪs][ʌv; əv][zen] .
They **cultivate** **introspection** **,** **but** **not** **the** **complete** **self** **-** **hypnosis** **of** **Zen** **.**
他们 培育 内省 , 但 不是 这 完全的 自己 - 催眠 的 禅 .

他们培养内省，但不是禅宗那种完全的自我催眠。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [wer] [zen][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] ,
In **China** **,** **where** **Zen** **is** **almost** **forgotten** **,**
在 中国 , 在哪里 禅 是 几乎 被遗忘的 ,

在中国，禅宗几乎被遗忘了。

[ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] ['dɑ:ktrɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] .
the **followers** **of** **this** **later** **doctrine** **are** **not** **even** **aware** **of** **its** **derivation** **.**
这 追随者 的 这 之后 教义 是 不是 甚至 意识到的 的 它是 推导 .

这一后世学说的追随者甚至都不知道它的由来。

[zen] [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
ZEN **AND** **ART** **.**
禅 和 艺术 .

禅与艺术。

[aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [ðæt] [zen] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['raɪtɚz] [ɑ:n]
I **said** **at** **the** **beginning** **of** **this** **paper** **that** **Zen** **is** **often** **mentioned** **by** **writers** **on**
我 说 在 这 开始 的 这 纸 那 禅 是 经常 提及 经过 作家 在
[fɑ:r] ['i:stərn] [ɑ:rt] .
Far **Eastern** **Art** **.**
远的 东 艺术 .

我在本文开头就说过，远东艺术的作家经常会提到禅宗。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [zen][ænd; ənd][ɑ:rt][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
The **connection** **between** **Zen** **and** **art** **is** **important** **,**
这 联系 之间 禅 和 艺术 是 重要的 ,

禅宗与艺术之间的联系非常重要。

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [zen] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
not **only** **because** **of** **the** **inspiration** **which** **Zen** **gave** **to** **the** **artist** **,**
不是 仅有的 因为 的 这 灵感 哪个 禅 给予 到 这 艺术家 ,

不仅是因为禅宗给了这位艺术家灵感，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [θru:] [zen][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	also	because	through	Zen	was	obtained	a	better	understanding	of	the
但	还	因为	通过	禅	曾是	获得	一个	更好的	理解	的	这

['saɪkoʊ] [-]

psycho	[	22	]
心理	[	-	]

但也是因为他通过禅宗获得了对心理的更深刻理解[22]

['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɑ:rt][ɪz] [prə'du:st] [ðæn; ðən][hæz; həz] [pri'veild] [ɪn]['eni] ['ʌðər]

logical	conditions	under	which	art	is	produced	than	has	prevailed	in	any	other
逻辑	状况	在下面	哪个	艺术	是	生产	比	有	最终获胜	在	任何	其他

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

艺术产生的逻辑条件比任何其他文明都更为合理。

[ɑ:rt][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][zen] ,

Art	was	regarded	as	a	kind	of	Zen	,
艺术	曾是	认为	作为	一个	种类	的	禅	,

艺术被视为一种禅宗，

[æz; əz][ə; eɪ] ['delvɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['bu:dəˌbʊdə] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ʌn'noʊɪŋli] ['kæriz]

as	a	delving	down	into	the	Buddha	that	each	of	us	unknowingly	carries
作为	一个	深入挖掘	向下	进入	这	佛	那	每个	的	我们	不知不觉地	携带

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

within	him	,
之内	他	,

这是一种深入探究我们每个人内心深处都无意识地蕴藏着的佛性的过程。

[æz; əz]['bendʒəmɪn] ['kærid] ['dʒoʊzəfs][kʌp][ɪn][hɪz; ɪz][sæk] .

as	Benjamin	carried	Joseph's	cup	in	his	sack	.
作为	本杰明	携带	约瑟的	杯子	在	他的	解雇	.

就像本杰明把约瑟的杯子放在袋子里一样。

[θru:] [zen][wi:; wi] [ə'naɪəleɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][nɑ:t][splɪt][ʌp]['ɪntu:] ['mɪriəd]

Through	Zen	we	annihilate	Time	and	see	the	Universe	not	split	up	into	myriad
通过	禅	我们	歼灭	时间	和	看	这	宇宙	不是	分裂	向上	进入	无数

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

通过禅宗，我们消除时间的概念，并看到宇宙并非分裂成无数碎片。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts]['praɪm(ə)l]['ju:nəti] .

but	in	its	primal	unity	.
但	在	它是	原始	统一	.

但它保持着原始的统一性。

[ən'les] , [sez] [ðə; ði][zen] , [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][wɜ:rk][ɪz][ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n]

Unless	,	says	the	Zen	æsthetician	,	the	artist's	work	is	imbued	with	this	vision
除非	,	说道	这	禅	美容师	,	这	艺术家的	工作	是	注入	和	这	想象

[ʌv; əv][ðə; ði][səb'dʒektɪv] ,

of	the	subjective	,
的	这	主观	,

禅宗美学家认为，除非艺术家的作品充满了这种主观的视角，

[nɑ:n] - [fə'nɑ:mɪn(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [mɪr] [tɔɪz] .

non	-	phenomenal	aspect	of	life	,	his	productions	will	be	mere	toys	.
非	-	非凡的	方面	的	生活	,	他的	作品	将要	是	仅仅	玩具	.

如果说生活缺乏现象性，那么他的作品就只不过是玩具而已。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈɑːrtɪsts] [faʊnd] [ɪn] [zen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	do	not	mean	to	suggest	that	Chinese	artists	found	in	Zen	a	short	cut	to	the
我	做	不是	意思是	到	建议	那	中国人	艺术家	成立	在	禅	一个	短的	切	到	这

[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .

production	of	beauty	.
生产	的	美丽	.

我并不是说中国艺术家在禅宗中找到了创造美的捷径。

[zen] [eɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,

Zen	aims	at	the	annihilation	of	consciousness	,
禅	目标	在	这	湮灭	的	意识	,

禅宗的目标是消除意识。

[ˌwerˈæz] [ɑːrt][ɪz] [prəˈduːst] [baɪ][æn; ən][ˌɪntərˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈfækltiz]

whereas	art	is	produced	by	an	interaction	of	conscious	and	unconscious	faculties
然而	艺术	是	生产	经过	一个	相互作用	的	有意识的	和	无意识	学院

.

:

.

艺术是由意识和无意识能力相互作用产生的。

[haʊ] [fɑːr] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪntərˈækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][prəˈmoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv]

How	far	such	an	interaction	can	be	promoted	by	the	psychic	discipline	of
如何	远的	这样的	一个	相互作用	能	是	推广	经过	这	精神	纪律	的

[zen] [noʊ] [ˈleɪmən] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ;

Zen	no	layman	can	judge	;
禅	不	外行	能	法官	;

禅宗的心理修行能在多大程度上促进这种互动，非外行人难以判断；

[mɔːrˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [saɪˈkɑːlədʒi] [ɪz] [ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]

moreover	the	whole	question	of	the	artist's	psychology	is	controversial	and
而且	这	所有的	问题	的	这	艺术家的	心理学	是	有争议的	和

[əbˈskjʊr] .

obscure	.
朦胧	.

此外，艺术家的心理问题本身就是一个充满争议且晦涩难懂的问题。

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Perhaps	it	is	not	even	very	important	that	the	artist	himself	should	have	a
也许	它	是	不是	甚至	非常	重要的	那	这	艺术家	他自己	应该	有	一个

[saʊnd] [ɛsˈθɛtɪk] ;

sound	æsthetic	;
声音	审美的	;

或许艺术家本人是否具备良好的审美观并不那么重要；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd]

but	it	is	of	the	utmost	importance	to	the	artist	that	the	public	should
但	它	是	的	这	极致	重要性	到	这	艺术家	那	这	民众	应该

[hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ɑːrt] [kæn; kən] [biː; bi] [prəˈduːst] —

have	some	notion	of	the	conditions	under	which	art	can	be	produced	—
有	一些	概念	的	这	状况	在下面	哪个	艺术	能	是	生产	—

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveɪgəriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [wɪtʃ]

should	have	some	key	to	the	vagaries	of	a	section	of	humanity	which
应该	有	一些	钥匙	到	这	反复无常	的	一个	部分	的	人类	哪个

[wɪl] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] .

will	in	any	case	always	be	found	troublesome	and	irritating	.
将要	在	任何	案件	总是	是	成立	麻烦的	和	令人恼火的	.

但对艺术家而言，至关重要的是，公众应该对艺术创作的条件有所了解——应该对一部分总是令人烦恼和恼火的人的反复无常有所了解。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiː] [zen] [səˈplaɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][zen] [ðæt] ,

Such	a	key	Zen	supplied	,	and	it	is	in	the	language	of	Zen	that	,
这样的	一个	钥匙	禅	供应	,	和	它	是	在	这	语言	的	禅	那	,

禅宗提供了这样一种关键要素，而且正是用禅宗的语言表达出来的。

['æftər][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ɑːrt][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skʌst] [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] .

after	the	twelfth	century	,	art	is	usually	discussed	in	China	and	Japan	.
后	这	第十二	世纪	,	艺术	是	通常	讨论	在	中国	和	日本	.

十二世纪以后，艺术通常在中国和日本被讨论。

[ðə; ði] - [skuːl] .

THE	ROKUTSŪJI	SCHOOL	.
这	-	学校	.

六津寺流派。

[wʌn] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [tɪl] ['riːs(ə)ntli] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] ,

One	institution	,	about	which	till	recently	very	little	was	known	,
一	机构	,	关于	哪个	直到	最近	非常	小的	曾是	已知	,

有一家机构，直到最近人们对它知之甚少，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][zen][ɑːrt] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] .

seems	to	have	been	an	important	factor	in	the	propagation	of	Zen	art	and	ideas	.
似乎	到	有	到过	一个	重要的	因素	在	这	传播	的	禅	艺术	和	想法	.

这似乎是禅宗艺术和思想传播的重要因素。

[əˈbaʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .

About	1215	a	.	d	.
关于	-	一个	.	d	.

公元1215年左右

[ə; eɪ][zen] [priːst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] - [west][ʌv; əv]['tʃaɪnə][tuː; tə] ['hæŋ'tʃau] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

a	Zen	priest	came	from	the	far	south	-	west	of	China	to	Hangchow	,	the	Capital	,
一个	禅	牧师	来了	从	这	远的	南	-	西方	的	中国	到	杭州	,	这	首都	,

一位禅宗僧人从中国西南地区来到首都杭州。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌriːˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['mɑːnəsteri] , [ðə; ði] - ,

and	there	refounded	a	ruined	monastery	,	the	Rokutsūji	,
和	那里	退款	一个	毁坏	修道院	,	这	-	,

于是，他在那里重建了一座废弃的寺院，即六津寺。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['westərn] [leɪk] .

which	stood	on	the	shores	of	the	famous	Western	Lake	.
哪个	站立	在	这	海岸	的	这	著名的	西	湖	.

它坐落在著名的西部湖畔。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

His	name	was	Mokkei	.
他的	姓名	曾是	-	.

他的名字叫莫凯。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [swɪft] ,

He	seems	to	have	been	the	first	to	practise	the	swift	,
他	似乎	到	有	到过	这	第一的	到	实践	这	迅速	,

他似乎是第一个练习快速射击的人。

[ɪk'stætɪk] [taɪp] [ʌv; əv] ['mɑ:nəkroʊm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [zen] .
ecstatic **type** **of** **monochrome** **which** **is** **associated** **with** **Zen** **.**
欣喜若狂 类型 的 单色 哪个 是 联系 和 禅 .

与禅宗相关的令人陶醉的单色风格。

[ɪn] ['hɜ:rid] [swɜ:rlz] [ʌv; əv] [ɪŋk] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['feɪdɪd] ['vɪʒənz] [ænd; ənd]
In **hurried** **swirls** **of** **ink** **he** **sought** **to** **record** **before** **they** **faded** **visions** **and**
在 慌忙 漩涡 的 墨水 他 寻求 到 记录 前 他们 褪色 愿景 和
[ˌɛgzɔ:l'teɪʃənz] [prə'du:st] ['weðər] [baɪ] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [waɪn] ,
exaltations **produced** **whether** **by** **the** **frenzy** **of** **wine** **,**
升华 生产 无论 经过 这 狂热 的 葡萄酒 ,

他匆匆挥舞着墨水，试图记录下那些在酒酣耳热之际产生的幻象和狂喜，以免它们消逝。

[ðə; ði] ['stu:pər] [ʌv; əv] [ti:] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ʌv; əv] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] . [-]
the **stupor** **of** **tea** **,** **or** **the** **vacancy** **of** **absorption** **.** **[** **23** **]**
这 昏迷 的 茶 , 或者 这 空缺 的 吸收 . [-]

茶的昏沉，或吸收的空虚。[23]

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['tæŋg(ə)ld] [ænd; ənd] [keɪ'ɑ:tɪk] ; ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] “
Sometimes **his** **design** **is** **tangled** **and** **chaotic** **;** **sometimes** **as** **in** **his** **famous** **“**
有时 他的 设计 是 纠缠不清 和 混乱 ; 有时 作为 在 他的 著名的 “
[pə(:)'simənz] ,
Persimmons **,**
柿子 ,

有时他的设计错综复杂、混乱无序；有时就像他著名的作品“柿子”一样，

” [-] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'dʒi:ld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stu:'pendəs] [kɑ:m] .
” **[** **10** **]** **passion** **has** **congealed** **into** **a** **stupendous** **calm** **.**
” [-] 热情 有 凝固 进入 一个 惊人的 冷静的 .

“[10]激情凝结成一种惊人的平静。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜ:rkərz] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ɪz] - , [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ænd; ənd]
Of **his** **fellow** **-** **workers** **the** **best** **known** **is** **Rasō** **,** **a** **painter** **of** **birds** **and**
的 他的 同伴 - 工人 这 最好的 已知 是 - , 一个 画家 的 鸟类 和
['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

在他的同事中，最出名的是罗素，一位擅长画花鸟的画家。

- , [wʌns] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['peɪntər] ,
Ryōkai **,** **once** **a** **fashionable** **painter** **,**
- , 一次 一个 时髦 画家 ,

良海，曾经是一位颇受欢迎的画家，

[left] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)l] - [wɜ:rkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] - .
left **the** **Court** **and** **with** **his** **pupil** **Rikaku** **worked** **in** **the** **manner** **of** **Mokkei** **.**
左边 这 法庭 和 和 他的 瞳孔 - 工作 在 这 方式 的 - .

离开朝廷后，与弟子理觉一起按照木敬的方式工作。

[ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] - [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ɑ:r; ər] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn]
Examples **of** **Ryōkai's** **work** **before** **and** **after** **his** **conversion** **are** **still** **preserved** **in**
示例 的 - 工作 前 和 后 他的 转换 是 仍然 保存完好 在
[dʒə'pæn] .
Japan **.**
日本 .

良海皈依基督教前后的作品在日本仍有保存。

['faɪnəli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [priːst] [keɪm] [tuː; tə]
Finally , about the middle of the fourteenth century , a Japanese priest came to
最后 , 关于 这 中间 的 这 第十四 世纪 , 一个 日本人 牧师 来了 到
['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ,
China and ,
中国 和 ,

最后，大约在十四世纪中叶，一位日本僧人来到中国，

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [æn; ən] [ə'pendɪks] , [kən'fjuːzɪŋli] [bɪ'keɪm] -
under circumstances which I shall describe in an appendix , confusingly became Mokkei
在下面 情况 哪个 我 将 描述 在 一个 附录 , 令人困惑地 成为 -
[iː] .
II .
二 .

在我将在附录中描述的情况下，莫克伊二世令人困惑地成为了莫克伊二世。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [sent] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [sʌm; səm]
It may be that it was he who sent back to his own country some
它 可能 是 那 它 曾是 他 WHO 发送 后退 到 他的 自己的 国家 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pɪktʃərz] [saɪnd] - [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [dʒə'pæn] .
of the numerous pictures signed Mokkei which are now in Japan .
的 这 很多的 图片 签名 - 哪个 是 现在 在 日本 .

或许是他将一些署名"木景"的大量画作寄回了自己的国家，这些画作现在都在日本。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [baɪ] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] - [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [wɪtʃ]
Which of them are by Mokkei and which by Mokuan is a problem which
哪个 的 他们 是 经过 - 和 哪个 经过 - 是 一个 问题 哪个
[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːlvd] .
remains to be solved .
遗迹 到 是 已解决 .

其中哪些是木溪的作品，哪些是木庵的作品，这个问题还有待解决。

[ðɪs] [zen] [ɑːrt] [dɪd] [nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [lɔːŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
This Zen art did not flourish long in China ,
这 禅 艺术 做过 不是 繁荣 长的 在 中国 ,

这种禅宗艺术在中国并没有兴盛很久。

[nɔːr] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [duː] ['meni] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sər'vaɪv] [ðer; ðər] .
nor in all probability do many specimens of it survive there .
也不 在 全部 可能性 做 许多 标本 的 它 存活 那里 .

而且很可能那里也很少有这种生物的标本存活下来。

[bʌt; bət] [ɪn] [dʒə'pæn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]
But in Japan it was a principal source of inspiration to the great
但 在 日本 它 曾是 一个 主要的 来源 的 灵感 到 这 伟大的
['peɪntəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
painters of the fourteenth and fifteenth centuries .
画家 的 这 第十四 和 第十五 几个世纪 .

但在日本，它是十四、十五世纪伟大画家们的主要灵感来源。

- [hɪm'self] [ɪz] [ðə; ði] [də'rekt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] - ;
Sesshū himself is the direct descendant of Mokkei ;
- 他自己 是 这 直接的 后裔 的 - ;

雪舟本人是木景的直系后裔；

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dekədənt] [wei] [ɑːr; ər] - ['mæstərz] [sʌtʃ] [æz; əz] - .
as in a decadent way are Kanō masters such as Tsunenobu .
作为 在 一个 颓废 方式 是 - 大师 这样的 作为 - .

就像嘉纳治五郎的大师们那样，堕落到了极致。

[zen] ['peintiŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [tu:] [kaındz] .

Zen	paintings	are	of	two	kinds	.
禅	绘画	是	的	二	种类	.

禅宗绘画分为两种类型。

([wʌn]) [reprızen'teıʃnz] [ʌv; əv] ['ænımlz] , [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

(	1	)	Representations	of	animals	,	birds	and	flowers	,
(	1	)	表现形式	的	动物	,	鸟类	和	花朵	,

（1）动物、鸟类和花卉的图案，

[ın] [wıtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtıst] [ə'temptıd] [tu:; tə][aı'dentıfaı][hım'self][wıð; wıθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [di'piktid] , [tu:; tə]

in	which	the	artist	attempted	to	identify	himself	with	the	object	depicted	,	to
在	哪个	这	艺术家	尝试过	到	确认	他自己	和	这	目的	描绘	,	到

[ıts] ['ınər] ['bu:də,'bʊdə] .

-	externise	its	inner	Buddha	.
-	它是	内	佛	.	

艺术家试图将自己与所描绘的物体联系起来，将其内在的佛性外化。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'tʃi:vd] [nɑ:t][baı] ['stʌdi] [frʌm; frəm][ðə; ði][laıf] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sʌŋ] ['neıtʃər] -

These	were	achieved	not	by	study	from	the	life	,	as	the	early	Sung	nature	-
这些	是	已达成	不是	经过	学习	从	这	生活	,	作为	这	早期的	宋	自然	-

['pi:sız] [hæv; həv] [bın] ,

pieces	have	been	,
件	有	到过	,

这些作品并非像宋代早期自然画那样，是通过写生写生而创作的。

[bʌt; bət][baı] [ın'tens] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreıtıd] [vıʒ(j)ʊəlaı'zeıʃ(ə)n;-zjʊ-][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi]

but	by	intense	and	concentrated	visualisation	of	the	subject	to	be
但	经过	激烈的	和	集中	可视化	的	这	主题	到	是

['peıntıd] .

painted	.
绘	.

但要通过对所要描绘的主题进行强烈而集中的想象。

[ðıs] ['ment(ə)l] ['pıktʃər] [wʌz; wəz]['ræpıdli] [træns'fə:d] [tu:; tə]['peıpər] [bı'fɔ:r] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

This	mental	picture	was	rapidly	transferred	to	paper	before	the	spell	of
这	精神的	图片	曾是	快速	转移	到	纸	前	这	拼写	的

[ˌkɑ:ns(ə)n'treıʃ(ə)n] ([sə'mɑ:di]) [wʌz; wəz]['broʊkən] .

concentration	(	samādhi	)	was	broken	.
专注	(	三摩地	)	曾是	破碎的	.

在专注（三摩地）状态解除之前，这幅心理图像被迅速转移到了纸上。

([ˌtu:'tu:]) [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]['ɛpɪˌsoʊdz][ın][ðə; ði][laıvz; lıvz][ʌv; əv][ðə; ði] [greıt] [zen] ['ti:tʃərz] .

(	2	)	Illustrations	of	episodes	in	the	lives	of	the	great	Zen	teachers	.
(	2	)	插图	的	剧集	在	这	生活	的	这	伟大的	禅	教师	.

（2）禅宗大师生平事迹插图。

[ðıs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [zen] [ɑ:rt][wʌz; wəz] [ı'senʃəli] [drə'mætık] .

This	branch	of	Zen	art	was	essentially	dramatic	.
这	分支	的	禅	艺术	曾是	本质上	戏剧性	.

禅宗艺术的这一分支本质上是戏剧性的。

[ˌaı 'ti:] [sɔ:t] [tu:; tə] [ık'spres] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:sənz] [ın'vɑ:lvd] ,

It	sought	to	express	the	characters	of	the	persons	involved	,
它	寻求	到	表达	这	人物	的	这	人	涉及	,

它试图展现相关人物的性格特征，

['sʌtəli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [soʊl] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə'pærənt] [ʌn'kuːθnɛs]

subtly	**to**	**reveal**	**the**	**grandeur**	**of**	**soul**	**that**	**lay**	**hidden**	**behind**	**apparent**	**uncouthness**
微妙地	到	揭示	这	宏伟	的	灵魂	那	躺	隐	在后面	明显	粗鲁

[ɔːr] [stuː'pɪdəti] .

or	**stupidity**	**.**
或者	愚蠢	.

巧妙地揭示隐藏在看似粗鲁或愚蠢背后的灵魂的伟大。

['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] “ ['tɑːŋkə] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Typical	**of**	**this**	**kind**	**of**	**painting**	**are**	**the**	**pictures**	**of**	**“**	**Tanka**	**burning**	**the**
典型的	的	这	种类	的	绘画	是	这	图片	的	“	短歌	燃烧	这

['ɪmɪdʒ] .

Image	**.**
图像	.

这类绘画的典型例子是“坦卡焚烧圣像”的画作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

禅宗佛教及其与艺术的关系(Zen Buddhism, and Its Relation to Art)

” [wʌn] [naɪt] [ˈtɑːŋkə] , [ə; eɪ][zen] [priːst] , [steɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]
” One night Tanka , a Zen priest , stayed as a guest at an ordinary
” 一 夜晚 短歌 , 一个 禅 牧师 , 入住 作为 一个 客人 在 一个 普通的
[ˈbuːdɪst] [ˈmɑːnəsteri] .
Buddhist monastery .
佛教徒 修道院 .

“一天晚上，禅宗僧侣潭迦在一座普通的佛教寺院里做客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪərwʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] . [-]
There was no firewood in his cell . [24]
那里 曾是 不 柴 在 他的 细胞 . [-]

他的牢房里没有柴火。[24]

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [siːzd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstætʃuː]
As the night was cold he went into the chapel , seized a wooden statue
作为 这 夜晚 曾是 寒冷的 他 去 进入 这 教堂 , 查获 一个 木制的 雕像
[ʌv; əv] - [ænd; ənd] ,
of Shākyamuni and ,
的 - 和 ,

夜里很冷，他走进佛殿，拿来一尊释迦牟尼木像，

[ˈtʃɑːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [meɪd] [hɪmˈself][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈfaɪər] .
chopping it up , made himself a comfortable fire .
切碎 它 向上 , 制成 他自己 一个 舒服的 火 .

他把柴火剁碎，给自己生了一堆暖和的火。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ˈbuːdəˌbʊdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ;
To him the idol of Buddha was a mere block of wood ;
到 他 这 偶像 的 佛 曾是 一个 仅仅 堵塞 的 木头 ;

在他看来，佛像只不过是一块木头而已；

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪgnənt] [həusts] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vjuː] .
his indignant hosts took a different view .
他的 愤怒 主持人 采取 一个 不同的 看法 .

他那些愤愤不平的东道主们则持不同看法。

[ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][noʊ]
The controversy is the same as that which occupies the central place in the Nō
这 争议 是 这 相同的 作为 那 哪个 占据 这 中央 地方 在 这 不
[pleɪ] [soʊtoʊbə][koʊˈmɑːtʃiː] .
play Sotoba Komachi .
玩 外托巴 小町 .

这场争议与能剧《外场小町》的核心争议如出一辙。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈæspekt][ʌv; əv][zen] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈfekt] [ɑːn][ɑːrt] .
There is another aspect of Zen which had an equally important effect on art .
那里 是 其他 方面 的 禅 哪个 有 一个 同样地 重要的 影响 在 艺术 .

禅宗还有另一个方面对艺术产生了同样重要的影响。

[ðə; ði][ˈbuːdəˌbʊdə] - [ˈneɪtʃər][ɪz] [ˈɪmənənt] [nɑːt][ɪn][mæn][ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][ɪgˈzɪsts] ,
The Buddha - nature is immanent not in Man only , but in everything that exists ,
这 佛 - 自然 是 内在的 不是 在 男人 仅有的 , 但 在 一切 那 存在 ,
[ˈænɪmeɪt][ɔːr] [ɪnˈænɪmət] .
animate or inanimate .
动画 或者 无生命 .

佛性不仅存在于人身上，而且存在于一切有生命或无生命事物之中。

[stoʊn] , ['rɪvər][ænd; ənd] [triː] [ɑːr; ər][ə'laɪk][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɪd(ə)n]['juːnəti] .

Stone	**,**	**river**	**and**	**tree**	**are**	**alike**	**parts**	**of**	**the**	**great**	**hidden**	**Unity**	**.**
石头	,	河	和	树	是	同样	部分	的	这	伟大的	隐	统一	.

石头、河流和树木都是伟大而隐秘的整体的一部分。

[ðʌs] [mæn] , [θruː] [hɪz; ɪz]['buːdəˌbʊdə] - ['neɪtʃər][ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəˌlaɪzd] ['kɑːnʃəsnəs] , [pə'zesiz]

Thus	**Man**	**,**	**through**	**his**	**Buddha**	**-**	**nature**	**or**	**universalised**	**consciousness**	**,**	**possesses**
因此	男人	,	通过	他的	佛	-	自然	或者	普遍化	意识	,	拥有

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [miːnz] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

an	**intimate**	**means**	**of**	**contact**	**with**	**Nature**	**.**
一个	亲密的	方法	的	接触	和	自然	.

因此，人类通过其佛性或普遍意识，拥有与自然亲密接触的途径。

[ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɔtəːˌfɔls] , [ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

The	**songs**	**of**	**birds**	**,**	**the**	**noise**	**of**	**waterfalls**	**,**	**the**	**rolling**	**of**	**thunder**	**,**
这	歌曲	的	鸟类	,	这	噪音	的	瀑布	,	这	滚动	的	雷	,

鸟儿的歌唱，瀑布的轰鸣，雷声的隆隆，

[ðə; ðɪ] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][paɪn] - [triːz] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	**whispering**	**of**	**wind**	**in**	**the**	**pine**	**-**	**trees**	**—**	**all**	**these**	**are**	**utterances**	**of**	**the**
这	耳语	的	风	在	这	松树	-	树木	—	全部	这些	是	话语	的	这

['æbsəluːt] .

Absolute	**.**
绝对	.

松树间风的低语——这一切都是绝对真理的表达。

[hens] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [zen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

Hence	**the**	**connection**	**of**	**Zen**	**with**	**the**	**passionate**	**love**	**of**	**Nature**	**which**	**is**	**so**
因此	这	联系	的	禅	和	这	热情的	爱	的	自然	哪个	是	所以

['evɪdənt] [ɪn][fɑːr] ['iːstərn] ['poʊətri][ænd; ənd][ɑːrt] .

evident	**in**	**Far**	**Eastern**	**poetry**	**and**	**art**	**.**
明显	在	远的	东	诗	和	艺术	.

因此，禅宗与人们对自然的热爱有着密切的联系，这在远东诗歌和艺术中显而易见。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [wɜːrkt] [mɔːr] ['feɪvərəbli] [ɑːn]

Personally	**I**	**believe**	**that**	**this**	**passion**	**for**	**Nature**	**worked**	**more**	**favourably**	**on**
亲自	我	相信	那	这	热情	为了	自然	工作	更多的	有利	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][ɑːn] ['peɪntɪŋ] .

literature	**than**	**on**	**painting**	**.**
文学	比	在	绘画	.

我个人认为，这种对自然的热爱对文学的贡献比对绘画的贡献更大。

[ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l] [zen] ['pɪktʃər] ,

The	**typical**	**Zen**	**picture**	**,**
这	典型的	禅	图片	,

典型的禅宗图片

[dæʃt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] — [pər'hæps][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['rɪvər]

dashed	**off**	**in**	**a**	**moment**	**of**	**exaltation**	**—**	**perhaps**	**a**	**moonlit**	**river**
虚线	离开	在	一个	片刻	的	提高	—	也许	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	河

[ɪk'sprest] [ɪn] [θriː] [blə:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] — [bi'lɔŋz] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]

expressed	**in**	**three**	**blurs**	**and**	**a**	**flourish**	**—**	**belongs**	**rather**	**to**	**the**	**art**	**of**
表达	在	三	模糊	和	一个	繁荣	—	属于	相当	到	这	艺术	的

[kə'lɪgrəfi] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

calligraphy	**than**	**to**	**that**	**of**	**painting**	**.**
书法	比	到	那	的	绘画	.

在灵感迸发的瞬间匆匆写就——或许是用三道模糊的线条和一个华丽的笔触描绘出一条月光下的河流——与其说是绘画，不如说是书法艺术。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [dɪ'pɪkʃənz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ðə; ði][zen]['ɑːrtɪst][ɪz][led][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]

In	his	more	elaborate	depictions	of	nature	the	Zen	artist	is	led	by	his	love	of
在	他的	更多的	精心制作的	描绘	的	自然	这	禅	艺术家	是	引领	经过	他的	爱	的

['neɪtʃər]['ɪntuː][ðæt] ['kɑːmən] ['pɪtfɔːl][ʌv; əv]['lʌvəz] — [ˌsentɪmen'tæləti] .

nature	into	that	common	pitfall	of	lovers	—	sentimentality	.
自然	进入	那	常见的	陷阱	的	恋人	—	感伤	.

在禅宗艺术家对自然更为精细的描绘中，他对自然的热爱使他陷入了恋人常犯的陷阱——多愁善感。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tend][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][nɑːt][æz; əz][fɔːrmz][bʌt; bət][æz; əz]

The	forms	of	Nature	tend	with	him	to	function	not	as	forms	but	as
这	表格	的	自然	趋向	和	他	到	功能	不是	作为	表格	但	作为

['sɪmblz] .

symbols	.
符号	.

在他看来，自然界的各种形态往往不是作为形态发挥作用，而是作为象征发挥作用。

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['mɪstɪk] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [zen] [im'breisiz] [ɪz][faʊnd][ɪn]['meni] ['kʌntriz]

Something	resembling	the	mystic	belief	which	Zen	embraces	is	found	in	many	countries
某物	类似	这	神秘	信仰	哪个	禅	拥抱	是	成立	在	许多	国家

[ænd; ənd]['ʌndər] ['meni] [neɪmz] .

and	under	many	names	.
和	在下面	许多	姓名	.

禅宗所秉持的神秘主义信仰在许多国家都有体现，并且名称各异。

[bʌt; bət][zen] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][əd'mits]['oʊnli]

But	Zen	differs	from	other	religions	of	the	same	kind	in	that	it	admits	only
但	禅	不同	从	其他	宗教	的	这	相同的	种类	在	那	它	承认	仅有的

[wʌn] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] .

one	means	by	which	the	perception	of	Truth	can	be	attained	.
一	方法	经过	哪个	这	洞察力	的	真相	能	是	已达到	.

但禅宗与其他同类宗教的不同之处在于，它只承认一种获得真理感知的途径。

[prer] , ['fæstɪŋ] , [ə'setɪsɪzəm] — [ɔːl][ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] [æz; əz] ['juːsləs] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn]

Prayer	,	fasting	,	asceticism	—	all	are	dismissed	as	useless	,	giving	place	to	one
祷告	,	禁食	,	禁欲主义	—	全部	是	解雇	作为	无用	,	给予	地方	到	一

['sɪŋg(ə)l] ['riːsɔːrs] ,

single	resource	,
单身的	资源	,

祈祷、斋戒、苦行——所有这些都被认为毫无用处，取而代之的是一种单一的资源。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][self] - [hɪp'noʊsɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] .

the	method	of	self	-	hypnosis	which	I	have	here	described	.
这	方法	的	自己	-	催眠	哪个	我	有	这里	描述	.

我在此描述的是自我催眠的方法。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['eni] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ædʒʌŋkt][ʌv; əv][zen] ,

I	have	,	indeed	,	omitted	any	mention	of	an	important	adjunct	of	Zen	,
我	有	,	的确	,	省略	任何	提到	的	一个	重要的	附件	的	禅	,

['neɪmli] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ,

namely	tea	-	drinking	,
即	茶	-	喝	,

我确实遗漏了禅宗的一个重要组成部分，即饮茶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['kɑːnstənt][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][zen] ['mɒnəstrɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

which	was	as	constant	a	feature	in	the	life	of	Zen	monasteries	as	it	is
哪个	曾是	作为	持续的	一个	特征	在	这	生活	的	禅	修道院	作为	它	是

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][reɪ'ʒiːm][ʌv; əv] ['tʃɑːwɪmɪn] [ænd; ənd][gɜːrl] - [klɑːks] .

here	in	the	régime	of	charwomen	and	girl	-	clerks	.
这里	在	这	政权	的	清洁女工	和	女孩	-	职员	.

这在禅宗寺院的生活中是一个普遍存在的特点，就像在这里的女佣和女职员制度中一样。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veriəs] [tiː] - ['serəmənɪz] .

I	have	not	space	to	describe	the	various	tea	-	ceremonies	.
我	有	不是	空间	到	描述	这	各种各样的	茶	-	仪式	.

篇幅有限，无法详述各种茶道仪式。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	tendency	of	monasteries	was	to	create	in	them	as	in	every	part	of
这	趋势	的	修道院	曾是	到	创造	在	他们	作为	在	每一个	部分	的

['deɪli] [laɪf][ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [-]

daily	life	a	more	and	more	[	25	]
日常的	生活	一个	更多的	和	更多的	[	-	]

修道院的倾向是在日常生活的各个方面创造越来越多的[25]

[ɪ'læbərət] ['rɪtʃuəl] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['pætərn] [tuː; tə] [deɪz] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

elaborate	ritual	,	calculated	to	give	some	pattern	to	days	otherwise	devoid	of
精心制作的	仪式	,	计算	到	给	一些	图案	到	天	否则	缺乏	的

['eni] ['ɪnsɪdənt] .

any	incident	.
任何	事件	.

精心设计的仪式，旨在为原本平静无波的日子增添一些规律。

[wiː; wi] [pə'zes] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['evri] ['serəmoʊni] — [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['nɔvɪsiz] ,

We	possess	minute	descriptions	of	every	ceremony	—	the	initiation	of	novices	,
我们	具有	分钟	描述	的	每一个	仪式	—	这	引发	的	新手	,

我们拥有对每项仪式的详细描述——从新人的入会仪式，

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ˌænə'vɝːsɝːiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] , [ðə; ði]

the	celebration	of	birth	and	death	anniversaries	of	the	Patriarchs	,	the
这	庆典	的	出生	和	死亡	周年纪念日	的	这	族长	,	这

[prə'siːdʒər] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

procedure	in	cases	of	sickness	,
程序	在	案例	的	疾病	,

庆祝宗主教诞辰和忌日，以及处理疾病的程序

['mædnəs] , [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɔːr] [deθ] [ʌv; əv] [mʌŋks] ; [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

madness	,	disobedience	,	disappearance	or	death	of	monks	;	the	selection	and
疯狂	,	不服从	,	消失	或者	死亡	的	僧侣	;	这	选择	和

[ɪn'vestɪtʃər] [ʌv; əv] ['æbəts] ;

investiture	of	abbots	;
授职	的	修道院院长	;

僧侣的疯狂、不服从、失踪或死亡；修道院院长的选举和授职；

[ðə; ði] ['lektʃərz] , ['lɪtədʒiːz] [ænd; ənd] ['seʃnz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv] [zen]

the	lectures	,	liturgies	and	sessions	which	constituted	the	curriculum	of	Zen
这	讲座	,	礼仪	和	会议	哪个	构成	这	课程	的	禅

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

禅宗教学课程包括讲座、仪式和禅修课。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [dɪ'keɪ] [set][ɪn]['æftər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

In	China	decay	set	in	after	the	fifteenth	century	.
在	中国	衰变	放	在	后	这	第十五	世纪	.

中国从十五世纪开始衰落。

[ðə; ði][zen] ['mɒnəstrɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ,

The	Zen	monasteries	became	almost	indistinguishable	from	those	of	popular	,
这	禅	修道院	成为	几乎	无法区分的	从	那些	的	受欢迎的	,

[aɪ'dɑːlətrəs] ['buːdɪzəm] .

idolatrous	Buddhism	.
偶像崇拜	佛教	.

禅宗寺院与民间偶像崇拜佛教寺院几乎难以区分。

[ɪn][dʒə'pæn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
In Japan , on the other hand ,
在 日本 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，在日本，

[zen] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kri:d] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Zen has remained absolutely distinct and is now the favourite creed of the
禅 有 剩余 绝对地 清楚的 和 是 现在 这 最喜欢的 信条 的 这
['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] .
educated classes .
受过教育 课程 .

禅宗一直保持着绝对的独特性，现在已成为受过教育阶层最喜爱的信仰。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] [kən'dʌktɪd] ['eni] [ˌprɑ:pə'gændə] [ɪn] ['jʊrəp] ,
It has not hitherto conducted any propaganda in Europe ,
它 有 不是 迄今为止 实施 任何 宣传 在 欧洲 ,

它此前尚未在欧洲开展任何宣传活动。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ɑ:mi:dɑ:] [sekt] [hæz; həz] [sent] [aʊt] [bəuθ] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] .
whereas the Amida Sect has sent out both missionaries and pamphlets .
然而 这 阿米达 教派 有 发送 出去 两个都 传教士 和 小册子 .

而阿弥陀宗则派出了传教士和散发了传教手册。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [zen] [wʊd] [faɪnd] ['meni] [kən'və:ts] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
But I believe that Zen would find many converts in England .
但 我 相信 那 禅 会 寻找 许多 转换 在 英格兰 .

但我相信禅宗在英国会找到很多信徒。

['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [pə'zes] .
Something rather near it we already possess .
某物 相当 靠近 它 我们 已经 具有 .

我们已经拥有非常接近的东西。

['kweikərizm] , [laɪk] [zen] , [ɪz] [ə; eɪ] [nɑ:n] - [dɔ:g'mætɪk] [rɪ'lɪdʒən] , ['leɪɪŋ] [stres] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]
Quakerism , like Zen , is a non - dogmatic religion , laying stress on the doctrine of
贵格会 , 喜欢 禅 , 是 一个 非 - 教条主义 宗教 , 躺下 压力 在 这 教义 的
['ɪmənəns] .
Immanence .
内在 .

贵格会和禅宗一样，是一种非教条主义的宗教，强调内在性教义。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [si:k] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [spɑ:rk] [ɪn] ['kɔ:rpərət]
But whereas the Quakers seek communion with the Divine Spark in corporate
但 然而 这 贵格会教徒 寻找 圣餐 和 这 神圣的 火花 在 公司的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['poʊtənsɪz] [ʌv; əv] [kraʊd] - [saɪ'kɑ:lədʒi]
meditation and deliberately exploit the mysterious potencies of crowd - psychology
冥想 和 故意地 开发 这 神秘 效力 的 人群 - 心理学
— [ðə; ði] [zen] [ə'dept] [proʊbz] [ɪn] ['sɑ:lətu:d] ([ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
— the Zen adept probes in solitude (or at least without reference to his
— 这 禅 熟练 探针 在 孤独 (或者 在 至少 没有 参考 到 他的
['neɪbər]) [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bu:dəˌbʊdə] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
neighbour) for the Buddha within him .
邻居) 为了 这 佛 之内 他 .

但是，贵格会教徒在集体冥想中寻求与神圣火花的交流，并刻意利用群体心理学的神秘力量——而禅宗修行者则在独处中（或者至少不参考邻居）探寻自己内心的佛性。

[ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] ['kweɪkər] ['mi:tɪŋ] ['pa:siz] [ɪn] ['saɪləns] ,
In cases where a Quaker meeting passes in silence ,
在 案例 在哪里 一个 贵格会 会议 通过 在 沉默 ,

如果贵格会会议在沉默中结束，

[ðə; ði] ['membər] ['hævɪŋ] ['medɪˌteɪtid] ['kwaɪətli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ,

the	members	having	meditated	quietly	for	a	whole	hour	,
这	成员	拥有	冥想	悄悄	为了	一个	所有的	小时	,

成员们静静地冥想了一个小时后，

[ə; eɪ] ['veri] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [zen] ['gæðərɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

a	very	near	approach	to	a	Zen	gathering	has	been	made	.
一个	非常	靠近	方法	到	一个	禅	采集	有	到过	制成	.

禅宗聚会已非常接近举行。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ðæn; ðən] [nɑ:t] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] , ['tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maʊθpi:s] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

But	more	often	than	not	the	Holy	Spirit	,	choosing	his	mouthpiece	with	an
但	更多的	经常	比	不是	这	圣	精神	,	选择	他的	喉舌	和	一个

[ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

apparent	lack	of	discrimination	,
明显	缺少	的	歧视	,

但圣灵常常不加选择地选择祂的代言人，似乎并不加以区分。

['kwɪkli] [dɪ'sendz] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

quickly	descends	upon	some	member	of	the	meeting	.
迅速地	下降	之上	一些	成员	的	这	会议	.

迅速扑向会议中的某位成员。

[ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] , [wɪtʃ] [zen] ['waɪzli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ɪk'spres] , [ɪz] [ðen] [draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]

The	ineffable	,	which	Zen	wisely	refused	to	express	,	is	then	drowned	in	a
这	难以言喻的	,	哪个	禅	明智地	拒绝	到	表达	,	是	然后	溺水	在	一个

['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [pə'destriən] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] .

torrent	of	pedestrian	oration	.
激流	的	行人	演讲	.

禅宗明智地拒绝表达的不可言喻之物，随后被淹没在平庸的言辞洪流中。

[sʌm; səm] , [ðen] , [meɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [zen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjʊrɝ] ['kweikərizm] .

Some	,	then	,	may	turn	to	Zen	as	a	purer	Quakerism	.
一些	,	然后	,	可能	转动	到	禅	作为	一个	更纯净	贵格会	.

因此，有些人可能会转向禅宗，将其视为一种更纯粹的贵格会教义。

['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði]

Others	will	be	attracted	to	it	by	the	resemblance	of	its	doctrines	to	the
其他的	将要	是	吸引	到	它	经过	这	相似	的	它是	教义	到	这

[haɪ'pɑ:θəsi:z] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [saɪ'kɑ:lədʒi] .

hypotheses	of	recent	psychology	.
假设	的	最近的	心理学	.

其他人则会被它与近期心理学假设的相似之处所吸引。

[ðə; ði] ['bu:dəˌbʊdə] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [zen] [ɪg'zæktli] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

The	Buddha	consciousness	of	Zen	exactly	corresponds	to	the	Universal
这	佛	意识	的	禅	确切地	对应	到	这	普遍的

['kɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɑ:dərn] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ,

Consciousness	which	,	according	to	certain	modern	investigators	,
意识	哪个	,	根据	到	肯定	现代的	调查人员	,

禅宗的佛性意识与宇宙意识完全对应，根据某些现代研究者的说法，

[laɪz] [hɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] .

lies	hid	beneath	the	personal	Consciousness	.
谎言	隐藏	下面	这	个人的	意识	.

隐藏在个人意识之下的谎言。

[sʌtʃ] [kən'və:ts] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ju:z] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] [zen] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z]
Such converts will probably use a kind of applied Zen , much as the Japanese
这样的 转换 将要 大概 使用 一个 种类 的 应用 禅 , 很多 作为 这 日本人
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ;

这样的皈依者可能会像日本人一样，运用一种应用禅宗；

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [-]
that is to say , they will not seek to spend their days in [26]
那 是 到 说 , 他们 将要 不是 寻找 到 花费 他们的 天 在 [-]

也就是说，他们不会寻求把时间花在[26]

[kəm'pli:t] [sə'mɑ:di] , [bʌt; bət] [wɪl] [daɪv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [fɔ:r; fər] [rest] [ɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , ['ɪntu:] [ðə; ði]
complete Samādhi , but will dive occasionally , for rest or encouragement , into the
完全的 三摩地 , 但 将要 潜水 偶尔 , 为了 休息 或者 鼓励 , 进入 这
[di:pər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
deeper recesses of the soul .
更深 凹陷处 的 这 灵魂 .

完全进入三摩地，但偶尔也会为了休息或获得鼓励而深入灵魂的深处。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rest] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['i:stərn] ['meθədz] [ʌv; əv]
It is not likely that they will rest content with the traditional Eastern methods of
它 是 不是 可能 那 他们 将要 休息 内容 和 这 传统的 东 方法 的
[self] - [hɪp'noʊsɪs] .
self - hypnosis .
自己 - 催眠 .

他们不太可能满足于传统的东方自我催眠方法。

[ɪf] ['sɜ:rt(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]
If certain states of consciousness are indeed more valuable than those with
如果 肯定 各州 的 意识 是 的确 更多的 有价值的 比 那些 和
[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [ɪn] ['ɔ:rd(ə)neri] [laɪf] — [ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:k] [ðem; ðəm]
which we are familiar in ordinary life — then we must seek them
哪个 我们 是 熟悉的 在 普通的 生活 — 然后 我们 必须 寻找 他们
[ʌn'flɪntʃɪŋli] [baɪ] [wət'evər] [mi:nz] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .
unflinchingly by whatever means we can devise .
毫不动摇地 经过 任何 方法 我们 能 设计 .

如果某些意识状态确实比我们在日常生活中所熟悉的意识状态更有价值——那么我们就必须毫不动摇地通过我们能想到的任何手段去追求它们。

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dentists] [tʃer] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['mɪrɚz] , ['flæʃɪŋ]
I can imagine a kind of dentist's chair fitted with revolving mirrors , flashing
我 能 想象 一个 种类 的 牙医 椅子 适配 和 旋转 镜子 , 闪烁
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

我可以想象一种装有旋转镜和闪光灯的牙科椅，

['sʌlfərəs] ['heɪloʊz] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] — [ɪn] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði]
sulphurous haloes expanding and contracting — in short a mechanism that by the
硫磺 光环 扩展 和 承包 — 在 短的 一个 机制 那 经过 这
['preʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nɑ:b] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rl] [ə; eɪ] ['dʌstmən] ['ɪntu:] - .
pressure of a single knob should whirl a dustman into Nirvāna .
压力 的 一个 单身的 旋钮 应该 旋转 一个 清洁工 进入 - .

硫磺光晕不断膨胀和收缩——简而言之，只需按压一个旋钮，就能将一个清洁工送入涅槃的机制。

['weðər] [sʌtʃ] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd][ɑ:r; ər]['æktʃuəli] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rd(ə)neri]

Whether	**such**	**states**	**of**	**mind**	**are**	**actually**	**more**	**valuable**	**than**	**our**	**ordinary**
无论	这样的	各州	的	头脑	是	实际上	更多的	有价值的	比	我们的	普通的

['kɑ:nʃəsnəs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

consciousness	**is**	**difficult**	**to**	**determine**	**.**
意识	是	难的	到	决定	.

这种精神状态是否真的比我们通常的意识更有价值，很难确定。

['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pɪnjən] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [ɪk'spɪriənst]

Certainly	**no**	**one**	**has**	**much**	**right**	**to**	**an**	**opinion**	**who**	**has**	**not**	**experienced**
当然	不	一	有	很多	正确的	到	一个	观点	WHO	有	不是	经验丰富的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

当然，没有亲身经历过的人，没有资格妄加评论。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] [sə'mɑ:di] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	**something**	**akin**	**to**	**Samādhi**	**—**	**a**	**sudden**	**feeling**	**of**	**contact**	**with**	**a**
但	某物	类似的	到	三摩地	—	一个	突然	感觉	的	接触	和	一个

['ju:nəti] [mɔ:r] ['ri:əl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pærənt] [kəm'pleksəti][ʌv; əv] [θɪŋz] — [ɪz]['prɑ:bəbli][nɑ:t][æn; ən]

unity	**more**	**real**	**than**	**the**	**apparent**	**complexity**	**of**	**things**	**—**	**is**	**probably**	**not**	**an**
统一	更多的	真实的	比	这	明显	复杂	的	事物	—	是	大概	不是	一个

[ʌn'kɑ:mən] [ɪk'spɪriəns] .

uncommon	**experience**	**.**
罕见	经验	.

但类似三摩地（Samādhi）的体验——一种突然感受到与某种比事物表面复杂性更真实的统一体接触的感觉——可能并不罕见。

[ðə; ði] ['æθli:t] , [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑ:rtɪst] , [ðə; ði]['lʌvər] , [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] — [ɔ:l] , [aɪ]['fænsi] , [get][ə; eɪ]

The	**athlete**	**,**	**the**	**creative**	**artist**	**,**	**the**	**lover**	**,**	**the**	**philosopher**	**—**	**all**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**get**	**a**
这	运动员	,	这	有创造力的	艺术家	,	这	情人	,	这	哲学家	—	全部	,	我	想要	,	得到	一个

[ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

share	**of**	**it**	**,**
分享	的	它	,

运动员、艺术家、情人、哲学家——我想，他们都能从中受益。

[nɑ:t] [wen] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜ:rld] ;

not	**when**	**seeking**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**visible**	**world**	**;**
不是	什么时候	寻求	到	逃脱	从	这	可见的	世界	;

并非为了逃避可见的世界；

[bʌt; bət] ['ræðər] [dʒʌst] [wen] [ðæt] [wɜ:rld][wʌz; wəz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][moʊst] [sə'blaɪmli] ['ri:əl] .

but	**rather**	**just**	**when**	**that**	**world**	**was**	**seeming**	**to**	**them**	**most**	**sublimely**	**real**	**.**
但	相当	只是	什么时候	那	世界	曾是	似乎	到	他们	最多	极致地	真实的	.

但恰恰是在他们眼中，那个世界显得最为崇高而真实的时候。

[tu:; tə] [si:k] [baɪ] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvl] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ə; eɪ]

To	**seek**	**by**	**contemplation**	**of**	**the**	**navel**	**or**	**of**	**the**	**tip**	**of**	**the**	**nose**	**a**
到	寻找	经过	沉思	的	这	脐	或者	的	这	提示	的	这	鼻子	一个

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [iks'piəriənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪ'neɪn] ;

repetition	**of**	**spiritual**	**experiences**	**such**	**as**	**these**	**seems**	**to**	**us**	**inane**	**;**
重复	的	精神	经历	这样的	作为	这些	似乎	到	我们	无聊	;

在我们看来，通过凝视肚脐或鼻尖来寻求重复这些精神体验是愚蠢的；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['negətɪv] [træns] [ʌv; əv][zen][ɪz]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:zətɪv]

and	**indeed**	**the**	**negative**	**trance**	**of**	**Zen**	**is**	**very**	**different**	**from**	**the**	**positive**
和	的确	这	消极的	发呆	的	禅	是	非常	不同的	从	这	积极的

['ekstəsi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] .

ecstasies	**to**	**which**	**I**	**have**	**just**	**referred**	**.**
狂喜	到	哪个	我	有	只是	指	.

禅宗的消极冥想与我刚才提到的积极狂喜确实截然不同。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

I	say	that	it	is	different	;	but	how	do	I	know	?
我	说	那	它	是	不同的	;	但	如何	做	我	知道	?

我说情况有所不同；但我怎么知道呢?

“ [zen] , ” [sed] ['bəjdi'dʌrmə] , “ ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][wɜːrdz][nɔːr] ['krɔnɪkəld] [ɪn] [bʊks] ” ;

“	Zen	,	”	said	Bodhidharma	,	“	cannot	be	described	in	words	nor	chronicled	in	books	”	;
“	禅	,	”	说	菩提达摩	,	“	不能	是	描述	在	字	也不	编年史	在	图书	”	;

菩提达摩说：“禅宗不能用语言描述，也不能用书籍记载。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][zen] .

and	I	have	no	other	experience	of	Zen	.
和	我	有	不	其他	经验	的	禅	.

除此之外，我没有接触过禅宗。

[ɪf] [aɪ] [nuː] , [aɪ] [maɪt] [trænz'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

If	I	knew	,	I	might	transmit	to	you	my	knowledge	,
如果	我	知道	,	我	可能	发送	到	你	我的	知识	,

如果我知道，我或许会将我的知识传授给你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ə; eɪ][də'rekt]['spɪrɪtʃuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['sɪmbəlaɪz]

but	it	would	have	to	be	by	a	direct	spiritual	communication	,	symbolised
但	它	会	有	到	是	经过	一个	直接的	精神	沟通	,	象征性的

['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][smaɪl] ,

only	by	a	smile	,
仅有的	经过	一个	微笑	,

但这必须通过直接的精神交流来实现，而这种交流只能以微笑来象征。

[ə; eɪ]['dʒestʃər] , [ɔːr][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

a	gesture	,	or	the	plucking	of	a	flower	.
一个	手势	,	或者	这	拔毛	的	一个	花	.

一个手势，或者摘下一朵花。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd]

I	need	not	therefore	apologise	for	having	given	a	purely	external	and
我	需要	不是	所以	道歉	为了	拥有	给定	一个	纯粹	外部的	和

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][zen] ,

historical	account	of	Zen	,
历史	帐户	的	禅	,

因此，我无需为仅从外部和历史的角度描述禅宗而道歉。

[ə; eɪ] [kriːd] [huːz] ['ɪnər] ['mistəriz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪdli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][wɜːrdz] . [-]

a	creed	whose	inner	mysteries	are	admittedly	beyond	the	scope	of	words	.	[	27	]
一个	信条	谁	内	谜团	是	诚然	超过	这	范围	的	字	.	[	-	]

诚然，这种信条的内在奥秘超出了语言的范畴。[27]

[ə'pendɪks] [aɪ] .

APPENDIX	I	.
附录	我	.

附录一。

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][zen] ['peintiŋz] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt] [prbli'keiʃnz] .

Reproductions	of	Zen	Paintings	in	Japanese	art	publications	.
复制品	的	禅	绘画	在	日本人	艺术	出版物	.

日本艺术出版物中的禅宗绘画复制品。

([ðə; ði]['koʊkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

(	The	Kokka	and	the	other	publications	here	referred	to	may	be	seen	at	the
(	这	Kokka	和	这	其他	出版物	这里	指	到	可能	是	已见	在	这

[ɑːrt]['laɪbreri] ,

Art	Library	,
艺术	图书馆	,

（这里提到的《Kokka》和其他出版物可以在美术图书馆查阅，）

[vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] ['ælbərt] [mju'ziːəm] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪnt] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
Victoria and Albert Museum ; and at the Print Room of the British Museum
维多利亚 和 阿尔伯特 博物馆 ; 和 在 这 打印 房间 的 这 英国 博物馆
.)
.)
.)

维多利亚和阿尔伯特博物馆；以及大英博物馆版画室。）

- — ['koʊkə] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
MOKKEI — Kokka . 37 , 112 , 122 , 177 , 185 , 238 , 242 , 265 , 268 , 291 , 293 , 314 .
- — Kokka . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

MOKKEI——Kokka。37、112、122、177、185、238、242、265、268、291、293、314。

- . — - - ['eks 'eks] .
RASŌ . — Shimbi Taikwan XX .
- . — - - xx .

RASŌ.—Shimbi Taikwan XX.

- . — (- [iː]) . — ['koʊkə] - , - - ['vɑːl] .
MOKUAN . — (Mokkei II) . — Kokka 295 , Shimbi Taikwan Vol .
- . — (- 二) . — Kokka - , - - 沃尔 .

MOKUAN。—（Mokkei II）。—Kokka 295，Shimbi Taikwan Vol。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peintiŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
(Nos . 21 and 22 in the collection of Chinese Paintings at the British
(编号 . - 和 - 在 这 收藏 的 中国人 绘画 在 这 英国
[mju'ziːəm] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [baɪ] - .)
Museum are probably by Mokuan .)
博物馆 是 大概 经过 - .)

（大英博物馆中国绘画藏品中的第21号和第22号作品很可能是木宽的作品。）

- . — ['koʊkə] - , - , - , - , - , - , - , - .
RYŌKAI . — Kokka 40 , 114 , 145 , 152 , 220 , 227 , 229 .
- . — Kokka - , - , - , - , - , - , - .

良界——Kokka 40, 114, 145, 152, 220, 227, 229。

- . — ['koʊkə] - .
RIKAKU . — Kokka 269 .
- . — Kokka - .

RIKAKU。—Kokka 269。

- . — ([æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [zen] ['raɪtər] .)
MUJUN . — (An important thirteenth century Zen writer .)
- . — (一个 重要的 第十三 世纪 禅 作家 .)

无俊——（十三世纪一位重要的禅宗作家。）

['koʊkə] - .
Kokka 243 .
Kokka - .

Kokka 243。

['indrə] . — ([ə; eɪ] ['hæŋ'tʃau] [priːst] , [prɪ'zuːməbli] [æn; ən] ['ɪndiən] ; ['flʌriʃt] [siː] . - .)
INDRA . — (A Hangchow priest , presumably an Indian ; flourished c . 1280 .)
因陀罗 . — (一个 杭州 牧师 , 想必 一个 印度 ; 繁荣 c . - .)

因陀罗（INDRA）——（杭州僧侣，据推测是印度人；活跃于约1280年。）

['koʊkə] - , - , - , - .
Kokka 35 , 110 , 223 , 310 .
Kokka - , - , - , - .

Kokka 35、110、223、310。

- - [ˌaɪ'ɛks] . [-]
Shimbi Taikwan IX . [28]
- - 第九章 . [-]

九世泰宽。[28]

[ə'pendɪks] [iː] .
APPENDIX II .
附录 二 .

附录二。

- .
MOKUAN .
- .

莫库安。

[ðə; ði] - [-] , [ə; eɪ]['daɪəri][baɪ][ðə; ði] [priːst] - ,
The Nikkōshū [11] , a diary by the priest Gidō ,
这 - [-] , 一个 日记 经过 这 牧师 - ,

《日行集》[11]，是僧侣义道所著的日记，

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] ['ʌndər][ðə; ði] [jɪr] - ([mʌnθ] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)n]) :
has the following entry under the year 1378 (month and day uncertain) :
有 这 下列的 入口 在下面 这 年 - (月 和 天 不确定) :

1378 年（月份和日期不确定）有以下记录：

[tuː; tə] - [deɪ] - [-] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] - .
To - day Donfu [12] came , and we fell to talking of Mokuan .
到 - 天 - [-] 来了 , 和 我们 跌倒 到 说 的 - .

今天东福[12]来了，我们便开始谈论木庵。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [noʊn] [æz; əz]['zeɪ] - [5] .
It seems that he was once known as Ze - itsu .
它 似乎 那 他 曾是 一次 已知 作为 泽 - 伊苏 .

他似乎曾经被称为泽伊茨。

[bʌt; bət][ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ['kɛnzæn] [-] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm]
But on becoming a pupil of the priest Kenzan [13] , he changed his name
但 在 成为 一个 瞳孔 的 这 牧师 剑山 [-] , 他 已更改 他的 姓名
[tuː; tə] - .
to Mokuan .
到 - .

但成为僧侣健山[13]的弟子后，他改名为木庵。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] - [-] ,
Afterwards he went to China and entered the Honkakuji [14] ,
然后 他 去 到 中国 和 进入 这 - [-] ,

之后他去了中国，进入了本觉寺[14]，

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] - [æn; ən] [-] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [laɪ'breriən] .
where he became the disciple of Ryō - an [15] and was made librarian .
在哪里 他 成为 这 弟子 的 良 - 一个 [-] 和 曾是 制成 图书管理员 .

在那里他拜龙庵为师[15]，并被任命为图书管理员。

[hɪr] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ([lɪt] .
Here he published at his own expense (lit .
这里 他 已发布 在 他的 自己的 费用 (点燃 .

他自费出版了这本书（字面意思为：

“ ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ”) [ðə; ði]['sekənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋz] [baɪ]['kəurin] .

“	**selling**	**his**	**shoes**	”	**)**	**the**	**Second**	**Collection**	**of**	**Sayings**	**by**	**Korin**	**.**
“	销售	他的	鞋	”	)	这	第二	收藏	的	谚语	经过	科林	.

“卖鞋”）科林语录第二辑。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [æt; ət] ['suːtʃaj] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːrdn] [ðer; ðər]

Subsequently	**he**	**lived**	**at**	**the**	**Shōtenji**	**at**	**Soochow**	**,**	**and**	**was**	**warden**	**there**
随后	他	居住地	在	这	-	在	东吴	,	和	曾是	典狱长	那里

['ʌndər] - [-] , ['daɪɪŋ] [suːn] ['æftərwərdz] .

under	**Nanso**	**[**	**16**	**]**	**,**	**dying**	**soon**	**afterwards**	**.**
在下面	-	[	-	]	,	垂死	很快	然后	.

后来他住在苏州的圣天寺，在南宗[16]手下担任寺院管理员，不久后去世。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]['tʃaɪnə][hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] - ['mɑːnəsteri] [æt; ət]

When	**he**	**first**	**came**	**to**	**China**	**he**	**spent**	**some**	**time**	**at**	**the**	**Jōji**	**Monastery**	**at**
什么时候	他	第一的	来了	到	中国	他	花费	一些	时间	在	这	-	修道院	在

['hæŋ'tʃau] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hangchow	**and**	**from**	**there**	**visited**	**the**	**Rokutsūji**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**the**
杭州	和	从	那里	到访	这	-	在	这	海岸	的	这

['westərn] [leɪk] .

Western	**Lake**	**.**
西	湖	.

他初到中国时，曾在杭州的丈寺待了一段时间，之后又去了西湖边的六津寺。

[ðɪs] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] - .

This	**monastery**	**was**	**inhabited**	**by**	**the**	**followers**	**of**	**Mokkei**	**.**
这	修道院	曾是	有人居住的	经过	这	追随者	的	-	.

这座寺院曾是木敬教信徒的居住地。

[ðə; ði] ['æbət] ['griːtɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

The	**abbot**	**greeted**	**Mokuan**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**saying**	**to**	**him**	**:**
这	方丈	问候	-	和	一个	微笑	,	说	到	他	:

方丈面带微笑地迎接了莫库安，并对他说：

“ [læst] [naɪt] [aɪ] [dremt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['faʊndər] - [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

“	**Last**	**night**	**I**	**dreamt**	**that**	**our**	**founder**	**Mokkei**	**came**	**back**	**again**	**.**
“	最后的	夜晚	我	梦见	那	我们的	创始人	-	来了	后退	再次	.

“昨晚我梦见我们的创始人木溪又回来了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] - - [tuː]

You	**must**	**be**	**his**	**reincarnation**	**”**	**;**	**and**	**he**	**gave**	**to**	**Mokuan**	**Mokkei's**	**two**
你	必须	是	他的	投胎	”	;	和	他	给予	到	-	-	二

[siːlz] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] .

seals	**,**	**white**	**and**	**red**	**.**
封印	,	白色的	和	红色的	.

“你一定是他的转世”；然后他给了木庵木圭两枚印章，一白一红。

[ˌhens'fɔːrwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði]['sekənd] . [-]

Henceforward	**he**	**was**	**known**	**as**	**Mokkei**	**the**	**Second**	**.**	**[**	**29**	**]**
从此以后	他	曾是	已知	作为	-	这	第二	.	[	-	]

从此，他被称为第二代木敬。[29]

[ə'pendɪks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

APPENDIX	**III**	**.**
附录	三、	.

附录三。

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ['iləstreitɪŋ] [zen]['ledʒənd] .

Reproductions	**of**	**paintings**	**illustrating**	**Zen**	**legend**	**.**
复制品	的	绘画	图示	禅	传奇	.

描绘禅宗传说的绘画复制品。

['bəjdi'dʌrmə] .
BODHIDHARMA .
菩提达摩 .

菩提达摩。

([wʌn]) [wɪð; wɪθ] ['taɪtli] [kloʊzd] [lɪps] , [æz; əz] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪn]
(1) With tightly closed lips , as he appeared before the Emperor of China in
(1) 和 紧紧 关闭 嘴唇 , 作为 他 出现 前 这 皇帝 的 中国 在
- .
520 .
- .

（1）他紧闭双唇，如同公元520年觐见中国皇帝时那样。

['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] - , [ˌpi:'ɛl] . - .
Masterpieces of Sesshū , Pl . 47 .
杰作 的 - , pl . - .

雪舟杰作，图版 47。

([ˌtu:'tu:]) ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋksi] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ri:d] .
(2) Crossing the Yangtze on a reed .
(2) 十字路口 这 长江 在 一个 芦苇 .

（2）乘芦苇过长江。

[pər'hæps] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ,
Perhaps the best example may be seen not in a reproduction ,
也许 这 最好的 例子 可能 是 已见 不是 在 一个 生殖 ,

或许最好的例子并非出现在复制品中，

[bʌt; bət] [ɪn] [noʊ] . - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['peintiŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
but in No . 22 of the original Chinese Paintings at the British Museum .
但 在 不 . - 的 这 原来的 中国人 绘画 在 这 英国 博物馆 .

但在大英博物馆收藏的中国原画第 22 号中。

([θri:]) ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .
(3) Sitting with his face to the wall .
(3) 坐着 和 他的 脸 到 这 墙 .

（3）面朝墙壁坐着。

[hi:; hi] [sæt] [ðʌs] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] - ['mɑ:nəsteri] [ɑ:n] [maʊnt] [sʌŋ] .
He sat thus in silence for nine years in the Shōrin Monastery on Mount Sung .
他 卫星 因此 在 沉默 为了 九 年 在 这 - 修道院 在 山 宋 .

他在嵩山小林寺静坐了九年。

['koʊkə] - .
Kokka 333 .
Kokka - .

Kokka 333。

['ɛkə] .
EKA .
埃卡 .

EKA。

['sekənd] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sekt] .
Second Patriarch of the sect .
第二 族长 的 这 教派 .

该教派的第二任宗主教。

['sɛvɚd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['bəjdi'dʌrmə] .
Severed his own arm and presented it to Bodhidharma .
切断 他的 自己的 手臂 和 呈现 它 到 菩提达摩 .

他砍断了自己的手臂，献给了菩提达摩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm] ([ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]) [ðə; ði] ['faʊndər] [dɪd][nɑ:t][æt; ət]

In	spite	of	his	fanaticism	(	or	because	of	it	)	the	Founder	did	not	at
在	尽管如此	的	他的	狂热	(	或者	因为	的	它	)	这	创始人	做过	不是	在

[fɜ:rst][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

first	regard	him	with	complete	confidence	and	recommended	to	him	the
第一的	看待	他	和	完全的	信心	和	受到推崇的	到	他	这

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['su:trə] ,

study	of	the	Langkāvatāra	Sūtra	,
学习	的	这	-	佛经	,

尽管他狂热（或者正因为如此），创始人起初并没有完全信任他，而是建议他研读《楞伽经》。

[nɑ:t] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][raɪp][fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] , [nɑ:n] - [dɔ:g'mætɪk][zen] .

not	considering	him	ripe	for	complete	,	non	-	dogmatic	Zen	.
不是	考虑	他	成熟	为了	完全的	,	非	-	教条主义	禅	.

不认为他已经具备完全接受非教条式禅宗的条件。

['ɛkə] ['weɪtɪŋ] [weɪst] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faʊndər] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] .

Eka	waiting	waist	-	deep	in	the	snow	for	the	Founder	to	instruct	him	.
埃卡	等待	腰部	-	深的	在	这	雪	为了	这	创始人	到	指示	他	.

埃卡在齐腰深的雪地里等待创始人的指示。

['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] - , [ˌpi:'ɛl] . - .

Masterpieces	of	Sesshū	,	Pl	.	45	.
杰作	的	-	,	pl	.	-	.

雪舟杰作，图版 45。

- .

ENŌ	.
-	.

ENŌ。

[sɪksθ] ['peɪtriɑ:rk] .

Sixth	Patriarch	.
第六	族长	.

第六任族长。

[si:] [ə'bʌv] , [pi:] - .

See	above	,	p	15	.
看	多于	,	p	-	.

见上文第15页。

['koʊkə] , - , - .

Kokka	,	289	,	297	.
Kokka	,	-	,	-	.

Kokka，289，297。

[tokuːzən] , [daɪd] - [ə; eɪ] . [di:] .

TOKUSAN	,	died	865	a	.	d	.
德山	,	死亡	-	一个	.	d	.

德山，卒于公元865年

- - , [aɪ] , - , [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [zen] [stɪk] .

Shimbi	Taikwan	,	I	,	13	,	shows	him	with	his	famous	Zen	stick	.
-	-	,	我	,	-	,	演出	他	和	他的	著名的	禅	戳	.

13岁的Shimbi Taikwan向他展示了他著名的禅杖。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [di'piktid] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [æn; ən][oʊld]['mɑ:rkɪt] - ['wʊmənz] ['rɪd(ə)l] ;

He	is	also	sometimes	depicted	failing	to	answer	an	old	market	-	woman's	riddle	;
他	是	还	有时	描绘	失败	到	回答	一个	老的	市场	-	女性的	谜语	;

有时，他还被描绘成无法回答一位老妇人的谜语；

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪmənd] ['su:trə] .

and	tearing	up	his	commentary	on	the	Diamond	Sūtra	.
和	撕裂	向上	他的	评论	在	这	钻石	佛经	.

并撕毁了他对《金刚经》的注释。

['tɑ:ŋkə] .

TANKA	.
短歌	.

短歌。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['indrə] (['koʊkə] -) [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['stætʃu:][ʌv; əv]

A	painting	by	Indra	(	Kokka	173	)	shows	him	burning	the	wooden	statue	of
一个	绘画	经过	因陀罗	(	Kokka	-	)	演出	他	燃烧	这	木制的	雕像	的

['bu:də,'bʊdə][æt; ət][ðə; ði]['iərin]['temp(ə)l] . [-]

Buddha	at	the	Erin	Temple	.	[	30	]
佛	在	这	艾琳	寺庙	.	[	-	]

因陀罗（Kokka 173）的一幅画描绘了他在梨林寺焚烧木制佛像的场景。[30]

[,bɪbli'ɑ:grəfi] .

BIBLIOGRAPHY	.
参考书目	.

参考书目。

([wʌn]) [,jʊrə'pi:ən] .

(	1	)	EUROPEAN	.
(	1	)	欧洲的	.

（1）欧洲的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtər] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['bəjdi'dʌrmə] [ɪz]

The	only	writer	who	has	made	extracts	from	the	works	of	Bodhidharma	is
这	仅有的	作家	WHO	有	制成	提取物	从	这	作品	的	菩提达摩	是

[pɛr] [wi:gɝ] ,

Père	Wieger	,
父亲	维格尔	,

唯一一位摘录过菩提达摩著作的作家是维格尔神父。

[hu:z] [ri'ma:ks] ([ɪn][hɪz; ɪz] [ɪs'twɑ:r] ['di'i'es] [krɔɪənsɪz] [rɪ,lɪ'ʒu:z] [ɪn] [tʃaɪn] , [pi:'pi:] .

whose	remarks	(	in	his	Histoire	des	Croyances	religieuses	en	Chine	,	pp	.
谁	评论	(	在	他的	组织	德斯	克罗扬斯	修女们	英文	中国	,	pp	.

他的言论（在他的《中国宗教史》中，第 177 页）

- - -) [ʃoʊ] [ə; eɪ][roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['laɪkəbl] ['bɪgətri] .

517	-	528	)	show	a	robust	and	likeable	bigotry	.
-	-	-	)	展示	一个	强壮的	和	讨人喜欢	偏见	.

517-528）表现出一种强烈的、令人喜爱的偏见。

[ʌv; əv] [zen] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hi:; hi] [sez] : “ ['nɑ:mbrə] - - ['foʊlioʊ] [rɛmplɪs] [di:] [reɪ'põ:s]

Of	Zen	literature	he	says	:	“	Nombre	d'in	-	folio	remplis	de	réponses
的	禅	文学	他	说道	:	“	名称	-	-	对开本	雷普利斯	德	回答

- , - . . . .

incohérentes	,	insensées	.	.	.	.
-	,	-	.	.	.	.

关于禅宗文学，他说道：“Nombre d'in-folio remplis de réponses incohérentes, insensées.....

[,si: 'i:][en i:][sɒnt]['pɑ:] , [kɑ:m] [ɑ:n] [-] - , ['di'i'es] [ə'lu:ʒnz] - ['di'i'es] [ə'feərz] - ,

Ce	ne	sont	pas	,	comme	on	l'a	supposé	,	des	allusions	à	des	affaires	intérieures	,
塞	ne	儿子	帕斯	,	comme	在	拉	-	,	德斯	暗示	-	德斯	事务	-	,

Ce ne sont pas, come on l'a supposé, des allusions à des opportunityes intérieures,

[kwɪl] [fɔdreɪt] - [pɔ:r] [pu:'vwɑ:r] [kɔm'prɑ̃:dr] .

qu'il	faudrait	connaître	pour	pouvoir	comprendre	.
奎尔	福德雷特	-	倒	权力	理解	.

qu'il faudrait connaître pour pouvoir comprendre。

[ˌsiː ˈiː][sɒnt][ˈdiˈiˈes][ˌeksklə'meɪʃənz] - ['diˈiˈes][əbruːtɪs] , - - [diː] [lɜːr]

Ce	sont	des	exclamations	échappées	à	des	abrutis	,	momentanément	tirés	de	leur
塞	儿子	德斯	感叹词	逃脱	-	德斯	布鲁蒂斯	,	-	-	德	leur

['koʊmə] .

coma	.
昏迷	.

伴随着一声惊呼，昏迷的瞬间。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] - ['serəmoʊni][ɪn][dʒə'pæn] [siː] - [bʊk] [ʌv; əv] [tiː] (['fuːlɪs] , -) .

"	For	the	tea	-	ceremony	in	Japan	see	Okakura's	Book	of	Tea	(	Foulis	,	1919	)	.
"	为了	这	茶	-	仪式	在	日本	看	-	书	的	茶	(	福里斯	,	-	)	.

"关于日本茶道，请参阅冈仓的《茶之书》（Foulis，1919）。

[ðə; ði] " ['mɪlətəri] " [zen][ʌv; əv][dʒə'pæn][ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - ['kaɪˌtɛn][ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði]

The	"	military	"	Zen	of	Japan	is	well	described	by	Nukariya	Kaiten	in	his	The
这	"	军队	"	禅	的	日本	是	出色地	描述	经过	-	回转	在	他的	这

[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] , - .

Religion	of	the	Samurai	,	1913	.
宗教	的	这	武士	,	-	.

日本的"军事"禅宗在努卡里亚·凯坦的《武士的宗教》（1913年）一书中得到了很好的描述。

([ˌtuːˈtuː]) ['neɪtɪv] .

(	2	)	NATIVE	.
(	2	)	本国的	.

（2）本地。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɑːn][zen] (['sɪriːz] [iː] ,

Most	of	this	paper	is	derived	from	the	section	on	Zen	(	Series	II	,
最多	的	这	纸	是	衍生的	从	这	部分	在	禅	(	系列	二	,

本文大部分内容源自禅宗部分（系列 II，

['vɑːl] . - , [siː'kjuː] .) [ɪn][ðə; ði] " ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['buːdɪst] ['skrɪptʃər] ,

Vol	.	15	,	seq	.	)	in	the	"	Supplement	to	the	Collection	of	Buddhist	Scriptures	,
沃尔	.	-	,	序列	.	)	在	这	"	补充	到	这	收藏	的	佛教徒	经文	,

《佛教经典汇编补编》第15卷及后续章节

" [daɪ]['niːˈhɔn]['zoʊkuː] - - .

"	Dai	Nihon	Zoku	Zō	Kyō	.
"	戴	日本	佐库	-	-	.

" 大日本祖库祖京。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] - [skuːl] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]

Much	of	the	information	with	regard	to	the	Rokutsūji	School	is	taken	from
很多	的	这	信息	和	看待	到	这	-	学校	是	已采取	从

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstər] . ['sɑːgə][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] .

the	article	by	Mr	.	Saga	to	which	I	have	already	referred	.
这	文章	经过	先生	.	传奇	到	哪个	我	有	已经	指	.

关于六津寺派的大部分信息都来自佐贺先生的文章，我已经提到过这篇文章了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - (" ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˌpenɪ'treɪʃənz] ") [siː] [ʃjen] [ʃʌn] ['lɪn] - [æn; ən]

For	the	Rokutsūji	(	"	Temple	of	the	Six	Penetrations	"	)	see	Hsien	Shun	Lin	-	an
为了	这	-	(	"	寺庙	的	这	六	渗透	"	)	看	贤	回避	林	-	一个

[tʃiː] (" [təˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['hæŋ'tʃau] ,

Chih	(	"	Topography	of	Hangchow	,
chih	(	"	地形	的	杭州	,

关于六贯寺（"六贯寺"），请参阅《杭州地形志》

- - - [ə; eɪ] . [diː] . ") , [tʃeɪtʃ] .

1265	-	1275	a	.	d	.	"	)	,	ch	.
-	-	-	一个	.	d	.	"	)	,	ch	.

公元 1265-1275 年"，第 1265-1275 章。

- , [ef] . [naɪn]['rektoʊ] .
78 , f . 9 recto .
- , f . 9 直肠 .

78，第 9 页正面。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [juːst] [jəˈmɑːdəz] - ['dʒɪtən] (['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][zen]) [ænd; ənd][ðə; ðiː]
I have also used Yamada's Zenshū Jiten (Dictionary of Zen) and the
我 有 还 用过的 山田的 - 吉腾 (字典 的 禅) 和 这
- , ['edɪtɪd] [baɪ] - , - . [-]
Hekiganroku , edited by Sōyen , 1920 . [31]
- , 编辑 经过 - , - . [-]

我还使用了山田的《禅宗辞典》和宗渊于 1920 年编辑的《碧岩录》。[31]

[ʃɔːrt] ['ɪndeks] .
SHORT INDEX .
短的 指数 .

短线指数。

([ˌtʃaɪˈniːz] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn]['brækəts, 'brækɪts] .)
(Chinese pronunciations given in brackets .)
(中国人 发音 给定 在 括号 .)

（括号内为中文发音。）

['ɑːmiːdɑː] , [eɪt] .
Amida , 8 .
阿米达 , 8 .

阿弥陀，8。

['bɑːsoʊ] ([mɑː][tˈsuː]) , - .
Baso (Ma Tsu) , 20 .
巴索 (马 辻) , - .

巴索（马祖），20。

['bəjdiˈdʌrmə] ([tɑː] - [moʊ]) , [eɪt][siːˈkjuː] . , - .
Bodhidharma (Ta - mo) , 8 seq . , 29 .
菩提达摩 (ta - 莫) , 8 序列 . , - .

达摩（Ta-mo），8 seq.，29。

[ˌboʊdɪˈsɑːtvə] , [eɪt] .
Bodhisattvas , 8 .
菩萨 , 8 .

菩萨，8.

- (['kiːoʊ] - [ˌeɪ ˈaɪ]) , - .
Buddhapriya (Chio - ai) , 11 .
- (奇奥 - 人工智能) , - .

佛爱（Chio-ai），11。

[daɪ] ['bɔntən] - - - - , - .
Dai Bonten Monbutsu - ketsugi Kyō , 14 .
戴 邦登 - - - - , - .

大梵天文佛结京，14。

- ([tɑː] - -) , - .
Daigu (Ta - yü) , 20 .
- (ta - -) , - .

大谷（Ta-yü），20。

['daɪmənd] ['suːtrə] , - .
Diamond Sūtra , 15 .
钻石 佛经 , - .

《金刚经》第十五章

-　，[siː] [zen] .
Dhyāna , see Zen .
-　，看　禅　.

禅那，参见禅宗。

['ɔːlsoʊ] ，　-　.
Also , 10 .
还　，　-　.

还有，10。

['ɛkə] ([ˌetʃ ju 'aɪ] -　[-]　) ，　-　.
Eka (Hui - k'o) , 29 .
埃卡 (惠　- K'O) ，　-　.

Eka（Hui-k'o），29岁。

-　([jen] - [^wɑːn]) ，　-　.
Enkwan (Yen - kuan) , 14 .
-　(日元 - 宽　) ，　-　.

恩关（Yen-kuan），14岁。

-　([ˌetʃ ju 'aɪ] -　-　) ，　-　，　-　.
Enō (Hui - nēng) , 15 , 29 .
-　(惠　-　-　) ，　-　，　-　.

Enō（慧能），15，29。

-　(　- - [kaɪ]) ，　-　.
Fujaku (P'u - chi) , 17 .
-　(　-　- 气) ，　-　.

Fujaku（P'u-chi），17。

-　(　-　[ʃuː]) ，　-　.
Haikyū (P'ei Hsiu) , 18 .
-　(　-　秀　) ，　-　.

Haikyū（P'ei Hsiu），18。

-　，[siː]　-　，[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Hokkekyō , see Saddharma , etc .
-　，看　-　，ETC　.

Hokkekyō，参见 Saddharma 等。

-　(　- - ['kiːoʊ] -　-　) ，　-　.
Honkakuji (Pēn - chio - ssŭ) , 28 .
-　(　-　- 奇奥 - -　) ，　-　.

本觉寺（Pēn-chio-ssŭ），28。

['dʒoʊdʒi] (　[tʃɪŋ]　-　-　) ，　-　.
Joji (Ching - tz'u) , 28 .
乔治　(　程　-　-　) ，　-　.

Joji（Ching-tz'u），28岁。

[kɜːrn] , [eɪt] .
Kern , 8 .
科恩　，　8　.

科恩，8。

-　(　[hʌŋ]　-　-　) ，　-　.
Kōnin (Hung - jēn) , 15 .
-　(　洪　-　-　) ，　-　.

Kōnin（洪仁），15。

['kəurin] (['kuː] - ['lɪn]) ，　-　.
Korin (Ku - lin) , 28 .
科林　(　库　-　林　) ，　-　.

Korin（库林），28岁。

[ˌmɑːhɑːˈjɑːnə] , ['sɛvən] .
Mahāyāna , 7 .
大乘 , 7 .

大乘，7.

- ([mjuː] - [-]) , - , - .
Mokkei (Mu - ch'i) , 22 , 27 .
- (亩 - 气) , - , - .

木奇（Mu-ch'i），22，27。

- ([wuː] - [ˈtʃʌn]) , - .
Mujun (Wu - chun) , 27 .
- (吴 - 春) , - .

穆君（吴君），27岁。

- ([næn; nɑːn] - [-]) , - .
Nanso (Nan - ch'u) , 28 .
- (楠 - 楚) , - .

南楚（Nanso），28岁。

- (['hwæŋ, 'hwɑːŋ][ˌpiː 'oʊ]) , - .
Ōbaku (Huang Po) , 18 .
- (黄 波) , - .

Ōbaku（黄坡），18。

[ˌoʊkə'kʊrə] , - .
Okakura , 30 .
冈仓 , - .

冈仓，30岁。

- ([loʊ] - -) , - , - .
Rasō (Lo - ch'uang) , 23 , 27 .
- (洛 - -) , - , - .

Rasō (Lo-ch'uang), 23, 27.

- ([li] -) , - .
Rikaku (Li Ch'üeh) , 27 .
- (李 -) , - .

里觉（李楚），27岁。

['rɪnˌzaɪ] (['lɪn] - [kaɪ]) , - .
Rinzai (Lin - chi) , 20 .
临济 (林 - 气) , - .

临济（临济），20。

- ([l'juː] - - - -) , - .
Rokutsūji (Liu - t'ung - ssŭ) , 22 .
- (刘 - - - -) , - .

六津寺（Liu-t'ung-ssŭ），22。

- [æn; ən] ([ljau] - [æn; ən]) , - .
Ryō - an (Liao - an) , 28 .
良 - 一个 (廖 - 一个) , - .

良安（辽安），28。

- ([ljɑːŋ] -) , - , - .
Ryōkai (Liang K'ai) , 23 , 27 .
- (梁 -) , - , - .

梁凯（Liang K'ai），23，27。

- - ['suːtrə] , [eɪt] .
Saddharma Pundarīka Sūtra , 8 .
- - 佛经 , 8 .

《萨达摩本达里卡经》，8。

['sɑ:gə][ti:] . - , - .
Saga T . 28 , 30 .
传奇 T . - , - .

Saga T. 28, 30。

[sə'mɑ:di] ([sæn] - [ˌɛm i 'aɪ]) , - . [-]
Samādhi (San - mei) , 12 . [32]
三摩地 (圣 - 梅) , - . [-]

三昧（三昧），12.[32]

- ([sæn] - -) , - .
Sanshō (San - shēng) , 21 .
- (圣 - -) , - .

三省（San-shēng），21。

- , ['sɛvən] .
Shākyamuni , 7 .
- , 7 .

释迦牟尼，7.

['ʃi:nə]['gɑ:ku:] , - , - .
Shina Gaku , 28 , 30 .
志那 学 , - , - .

支那学，28岁、30岁。

- (- - [ʃu:]) , - .
Shinshū (Shēn - hsiu) , 16 .
- (- - 秀) , - .

新州（Shēn-hsiu），16。

- (- - [-] - -) , - .
Shōtenji (Ch'ēng - t'ien - ssŭ) , 28 .
- (- - 天 - -) , - .

Shotenji（Ch'ēng-t'ien-ssŭ），28。

['tɑ:ŋkə] ([tæn] - [ʃjɑ:]) , - , - .
Tanka (Tan - hsia) , 23 , 29 .
短歌 (谭 - 夏) , - , - .

短歌（Tanka），23，29。

['tɛnˌdaɪ] ([-] - [-]) , [eɪt] .
Tendai (T'ien - t'ai) , 8 .
天台 (天 - 泰) , 8 .

天台（T'ien-t'ai），8.

[tokuːzən] (- - [ʃɑ:n; ʃæn]) , - .
Tokusan (Tē - shan) , 29 .
德山 (- - 山) , - .

德山（Tē-shan），29。

[wi:gɝ] , - .
Wieger , 30 .
维格尔 , - .

维格尔，30岁。

[wu:] ['hu:] , - .
Wu Hou , 17 .
吴 侯 , - .

吴侯，17岁。

[zen] ([tʃɑ:n]) , ['sɛvən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Zen (Ch'an) , 7 , etc .
禅 (禅) , 7 , ETC .

禅（Ch'an），7，等等。

['futnəuts] [[wʌn]]
Footnotes [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[fɜːrst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . [[ˌtuː'tuː]]
First century a . d . [2]
第一的 世纪 一个 . d . [2]

公元1世纪[2]

[zen] (['sænskrɪt] : -) [miːnz] ['lɪtərəli] “ [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] . ” [[θriː]]
Zen (Sanskrit : dhyāna) means literally “ contemplation . ” [3]
禅 (梵文 : -) 方法 字面上地 “ 沉思 . ” [3]

禅（梵语：dhyāna）字面意思是"沉思"。[3]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gʌvɚn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [zen] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli]
Dr . McGovern tells me that Zen would seem to be more immediately
博士 . 麦戈文 讲述 我 那 禅 会 似乎 到 是 更多的 立即地
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌnaɪɪ'lɪstɪk] [skuːl] [ʌv; əv][ˌnɑːˈgɑːrdʒuːnə] (1st ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .) . [[fɔːr]]
derived from the Nihilistic School of Nāgārjuna (1st century a . d .) . [4]
衍生的 从 这 虚无主义 学校 的 龙树 (1st 世纪 一个 . d .) . [4]

麦戈文博士告诉我，禅宗似乎更直接地源于龙树（公元 1 世纪）的虚无主义学派。[4]

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]
Concentration . [5]
专注 . [5]

浓度。[5]

[daɪ] ['bɔntən] - - - . [[sɪks]]
Dai Bonten Monbutsu Ketsugi Kyō . [6]
戴 邦登 - - - . [6]

大梵天文佛结吉京。[6]

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . ['gɛməl] , - .
Translated by W . Gemmell , 1912 .
翻译 经过 W . 杰梅尔 , - .

由 W. Gemmell 翻译，1912 年。

[ɪts][juːz][baɪ] - [ʃoʊz] [ðæt] [zen][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈvɔɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] . [['sɛvən]]
Its use by Kōnin shows that Zen did not long avoid the use of scriptures . [7]
它是 使用 经过 - 演出 那 禅 做过 不是 长的 避免 这 使用 的 经文 . [7]

光仁使用经文表明禅宗并没有长期回避经文的使用。[7]

[oʊld] ['tæŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - . [[eɪt]]
Old T'ang History , 191 . [8]
老的 唐 历史 , - . [8]

《唐古史》191.[8]

- - - [ə; eɪ] . [diː] . [[naɪn]]
1592 - 1673 a . d . [9]
- - - 一个 . d . [9]

公元 1592-1673 年[9]

[ɑːn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːŋgəl] ['rʊlər] [tuː; tə][zen] , [siː] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][prɑːf] .
On the attitude of the Mongol rulers to Zen , see an article by Prof .
在 这 态度 的 这 蒙古人 统治者 到 禅 , 看 一个 文章 经过 教授 .
- ,
Kunishita ,
- ,

关于蒙古统治者对禅宗的态度，参见国下教授的文章，

- , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [fɔːr] , - . [-]
Tōyōgakuhō , xi . , 4 , 87 . [10]
- , 十一 . , 4 , - . [-]

东洋学报，xi.，4, 87.[10]

[siː] ['kɪməl] , [daɪ] ['kʌnst] - [ˌpiː'ɛl] . - . [-]
See Kümmel , Die Kunst Ostasiens Pl . 118 . [11]
看 库梅尔 , 死 艺术 - pl . - . [-]

参见 Kümmel，Die Kunst Ostasiens Pl。 118.[11]

[siː] [maɪ][noʊ] [pleɪz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] (['ælən] & ['ɔnwɪn] , -) , [piː] . - .
See my Nō Plays of Japan (Allen & Unwin , 1921) , p . 19 .
看 我的 不 演出 的 日本 (艾伦 & 安温 , -) , p . - .

请参阅我的《日本能剧》（艾伦和昂温出版社，1921 年），第 19 页。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪz]['teɪkən][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [tuː] - ['tʃæptər]
The passage here translated is taken not from the current , two - chapter
这 通道 这里 翻译 是 已采取 不是 从 这 当前的 , 二 - 章
[ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] - ['daɪəri] ,
abridgement of Gidō's Diary ,
删节 的 - 日记 ,

这里翻译的段落并非出自目前仅有两章的《义道日记》节选本。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [baɪ][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] [priːst] - ,
but from the Kokuchoshū , a miscellany by the 15th century priest Zuikei ,
但 从 这 - , 一个 杂项 经过 这 15th 世纪 牧师 - ,

但出自15世纪僧侣瑞惠所著的杂集《国乌集》:

[huː] ['kwoʊtɪd] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] .
who quoted many passages from the lost portion of the Diary .
WHO 引 许多 段落 从 这 丢失的 部分 的 这 日记 .

他引用了日记遗失部分中的许多段落。

[siː] ['mɪstər] . ['sɑːgə] - , ['ʃiːnə]['gɑːkuː] , [aɪ] . , [wʌn] . [-] - - - . [-]
See Mr . Saga Tōshū , Shina Gaku , I . , 1 . [12] 1314 - 1384 . [13]
看 先生 . 传奇 - , 志那 学 , 我 . , 1 . [-] - - - . [-]

参见 Saga Toshū 先生，Shina Gaku, I., 1.[12]1314-1384.[13]

[daɪd] - .
Died 1323 .
死亡 - .

卒于1323年。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ˌdʒæpə'niːz] [priːsts] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['tʃaɪnə] . [-]
Both he and Donfu were Japanese priests who visited China . [14]
两个都 他 和 - 是 日本人 神父 WHO 到访 中国 . [-]

他和东夫都是访问中国的日本僧侣。[14]

[æt; ət] ['tʃiːə] - [sɪŋ] [ɪn] - . [-]
At Chia - hsing in Chehkiang . [15]
在 奇亚 - 兴 在 - . [-]

在浙江嘉兴。[15]

['entərd] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪn] - . [-]
Entered this temple in 1334 . [16]
进入 这 寺庙 在 - . [-]

1334年进入这座寺庙。[16]

['vɪzɪtɪd] [dʒə'pæn] ; [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [frʌm; frəm] - - - .
Visited Japan ; was at the Shōtenji from 1342 - 1345 .
到访 日本 ; 曾是 在 这 - 从 - - - .

曾到访日本；1342年至1345年间在圣天寺。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tekst] .
A **duplicate** **title** **page** **has** **been** **removed** **from** **the** **text** **.**
一个 复制 标题 页 有 到过 已移除 从 这 文本 .

文本中已删除重复的标题页。

" - " [ɑːn] [piː] . - [ɪz] [ə; eɪ] ['veriənt] [fɔːrm] [ʌv; əv] " [ik'stəːnəlaiz] " , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn]
" **Externise** **"** **on** **p** **.** **23** **is** **a** **variant** **form** **of** **"** **externalise** **"** **,** **and** **has** **been**
" - " 在 p . - 是 一个 变体 形式 的 " 外部化 " , 和 有 到过
[left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
left **as** **printed** **.**
左边 作为 打印 .

第 23 页上的“Externise”是“externalise”的变体形式，已按印刷形式保留。

[ðə; ði] [ˌdaɪə'krɪtəks] [ɪn] " - - ['suːtrə] " [ɑːn] [piː] . [eɪt] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɪn] [pen] [ɑːn]
The **diacritics** **in** **"** **Saddharma** **Pundarīka** **Sūtra** **"** **on** **p** **.** **8** **were** **marked** **in** **pen** **on**
这 变音符号 在 " - - 佛经 " 在 p . 8 是 标记 在 笔 在
[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːpi] ,
the **printed** **copy** **,**
这 打印 复制 ,

印刷本第8页《萨达摩·蓬达里卡经》中的音标是用钢笔标记的。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] .
and **may** **not** **have** **been** **printed** **.**
和 可能 不是 有 到过 打印 .

而且可能没有被印刷出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神